



# AMBITIONS *Sud* NS

I N T E R N A T I O N A L

LE BIMESTRIEL ECONOMIQUE DES DECIDEURS - DIFFUSION INTERNATIONALE - N° 63

AMBITIONS INTERNATIONAL

## ***Le Technium Challenge s'ouvre aux entreprises françaises***

***Technium Challenge  
opens to French companies***

**ITER  
Les grands travaux  
ont commencé**

***The great works have begun***

JANVIER - FÉVRIER 2008 - PRIX : 4€



# Un petit pays qui voit grand

Depuis trente ans déjà, le Pays de Galles attire les investissements des plus grandes et prestigieuses entreprises. 40 sociétés françaises se sont implantées au Pays de Galles dans les 20 dernières années : Alcatel, Cap Gemini, EADS, Telcoms, Thales, Veolia, Alstom ont su saisir les remarquables opportunités offertes par ce petit pays accueillant et au caractère bien trempé. Pour plus de renseignements, veuillez contacter John Rees, Directeur France, International Business Wales, tel : +33 613 97 57 06, email : [john.rees@wales-uk.com](mailto:john.rees@wales-uk.com)

[www.ibwales.com/france](http://www.ibwales.com/france)



**International  
Business Wales**

16, Passage Timon-David  
13001 MARSEILLE  
Tél. (33) 04 91 55 69 09  
Fax (33) 04 91 55 69 16

www.ambitions-sud.net

e-mail : info@ambitions-sud.net  
ambitions-sud@wanadoo.fr

RCS Marseille B 411 871 445 (97B 00 925)

**Directeur de la Publication**

Jacques-René LORNE

**Rédacteur en Chef**

Désiré SANVIN

**Journalistes**

Robert ASSADOURIAN

Veronica DAVIES

Philippe LEGER

Jacques René LORNE

Véronique TERKMANI

Julie VERDIER

Dominique THIBAUT

**Correspondants à l'étranger**

Michel OCHSNER

**Traductions**

Jane LORNE

Tradonline

**Crédit photos**

J.-R. Lorne,

CIC, Veronica Davies,

Véronique Terkmani, Georges Majolet,

Crédit Agricole Alpes Provence,

Philippe Léger,

CEA/AIF, IBW, CDT Hautes-Alpes,

CG13, CRCI PACA,

Solar Euromed, Sandia Laboratory,

CG05, Jet Airlines, Brussels Airlines,

D.R.

**Publication bimestrielle**

N° 63 JANVIER - FEVRIER 2008

Siret : 411 871 445 00010

Code APE : 221E

ISSN 1253-5168

**Prix 4 €**

**Abonnement annuel : 24 €**

**Maquette - Mise en page**

Ambitions-Sud International

**Impression**

PETRILLI GROUP IMPRIMEUR

NICE

**Distribution kiosques PACA**

Adhérents NMPP

**Dépôt légal à parution**

La reproduction des articles  
contenus dans ce magazine

est strictement interdite

sans accord préalable

de la Direction

d'Ambitions Sud International

**8 Altermed :  
nouveau fonds  
pour les PME  
New fund for SMEs**



**16 26<sup>e</sup> Sommet Franco-Italien  
26th French-Italian Summit**



**22 Aerosolutions :  
Aquitaine parie  
sur les composites  
Aquitaine bets  
on composite materials**



**36 Technium challenge**



**42 ITER  
Les grands travaux  
ont commencé  
The great works  
have begun**



**56 Semaine économique  
de la Méditerranée  
The Euro-Mediterranean week**



**Depuis son élection Nicolas Sarkozy bouscule le style et le rythme** de l'action publique laissant les Français perplexes. Le processus est trop rapide ou trop lent pour les uns, inefficace car réduit à des effets d'annonce pour d'autres.

Il est difficile de porter un jugement définitif sur une démarche qui est tout juste amorcée, car des années de conservatisme ambiant ont érodé la volonté réformatrice de nos compatriotes. Même s'il a admis qu'il avait pu commettre des erreurs ! Nicolas Sarkozy est déterminé à poursuivre car ce qu'il entreprend va demander plus de 5 ans. Néanmoins s'il évalue ses ministres tous les mois, il sera lui jugé par les Français en 2012.

**En 7 mois, des réformes essentielles ont été soit votées, soit mises sur les rails** : autonomie des universités, service minimum dans les transports, défiscalisation des heures supplémentaires, bouclier fiscal, peines planchers, franchises médicales, fusion ANPE-Unédic, carte judiciaire, revue générale des politiques publiques, loi sur l'immigration, mesures sur le pouvoir d'achat. Il sait que la France n'est pas un pays simple à réformer. C'est pourquoi il allie détermination et respect du dialogue social ce qui conduit à des réformes moins audacieuses, voire moins radicales sur le fond.

**La modernisation des universités**

passer par l'autonomie et 15 milliards d'euros sur 5 ans. Elle se traduit par le transfert des compétences patrimoniales, budgétaires et salariales aux universités, un assouplissement de leurs règles de gestion et leur ouverture au monde de l'entreprise. Malgré l'agitation estudiantine l'impulsion est donnée. Les résistances à l'entrée des entreprises sur les campus, la persistance du tabou de la sélection, la massification de l'enseignement supérieur débouchent trop souvent sur des fabriques de chômeurs et sont des freins qui demeurent. La mondialisation, partout présente, ne fera aucun cadeau aux étudiants qui refusent de vivre dans leur siècle. La mission des pouvoirs publics est là, comme ailleurs, de créer les conditions d'une nouvelle donne.

**La réforme de la carte judiciaire**, la possibilité de divorcer par consentement mutuel sans passer devant le juge, sont autant de commodités pour le justiciable mais elles se heurtent aux corporatismes des magistrats et avocats... Après les grèves de novembre dernier, les cheminots ont du céder sur les régimes spéciaux compensés par de coûteuses mesures d'accompagnement étalées sur une dizaine d'années. Enfin quelque chose a bougé, les syndicats se sont finalement inclinés. Ne faudrait-il pas profiter des bonnes dispositions syndicales pour négocier et instaurer un vrai service minimum dans les transports ?

**Pour 2008 le programme se poursuit par les réformes annoncées** sur le marché du travail, la représentativité syndicale, la formation professionnelle, les retraites, l'hôpital... Cependant la deuxième étape sera constituée par ce que le Président appelle " une politique de civilisation " qu'il assimile à une nouvelle Renaissance. Il veut rebâtir la ville et l'école du XXIe siècle, redonner aux Français le goût de l'aventure et du risque et moraliser le capitalisme financier.

**OUVERTURE ET CIVILISATION**

Vaste programme...

**L'ouverture avec la présence de candidats issus de la gauche** devrait être amplifiée au niveau des municipales. Par contre la rupture se manifeste plus dans le style de présidence incarné par Nicolas Sarkozy, qu'au niveau du champ économique et social où il a su dialoguer et ménager ses interlocuteurs. Son management très personnel et sa volonté de bousculer les clivages politiques le poussent là où on ne l'attend pas.

**A l'échelle internationale il a surpris** en affirmant son amitié pour les Etats-Unis et en félicitant chaleureusement la victoire électorale de Vladimir Poutine. Le traité de Lisbonne (simplifié qu'en apparence) qu'il a défendu, va être soumis pour approbation aux Parlements nationaux plus prévisibles qu'un aléatoire referendum. Cette démarche écorche l'image de notre engagement européen car elle n'apporte pas les réponses

aux racines du vote sanction de 2005. Cependant l'Europe pourra alors fonctionner à 27 et peser sur l'évolution du monde afin de tirer les bénéfices de la mondialisation au lieu de la subir. Mais sur le fond, le traité ne peut prendre toute sa valeur que s'il existe une volonté d'Europe.

**Le projet d'Union Méditerranéenne**

**est une belle, mais un peu fumeuse idée.** Peut-on concrétiser un projet sur le long terme avec l'imprévisible Mouammar Kadhafi, avec une Algérie minée par les attentats, avec une Turquie dont les envies sont européennes ou encore un Moyen-orient en ébullition ? Cela paraît impossible aujourd'hui. On peut rêver car ce projet replacerait note région et la France dans le dissonant concert méditerranéen.

**Les élections municipales qui se dérouleront dans 2 mois**

sont habituellement toujours périlleuses pour le parti au pouvoir qui dispose de 3 atouts : le bilan Sarkozy est encore prometteur, le PS est toujours convalescent et l'ouverture. Quel sera l'impact de l'ouverture enfin chère au Président et dont Georges Pompidou disait qu'avec elle " on ne provoque que des courants d'air, on prépare sa propre éviction " (1) ? Nous pourrions le vérifier à Marseille qui va voir l'affrontement des deux hommes forts du département. D'une part Jean-Claude Gaudin, le maire sortant, vice-président de l'UMP, qui a été rejoint par Philippe Sanmarco, ex-dauphin de Gaston Defferre. D'autre part, son adversaire Jean-Noël Guérini est l'inamovible président du Conseil Général. Il est largement soutenu par l'opposition et a été rejoint par François Franceschi ex-RPF et ancien secrétaire national de l'UMP.

Nous espérons pour 2008 et pour le grand bien de tous, que l'ouverture voire la rupture apportent au Français ce qui leur manque.

(1) C'était Georges Pompidou, Alain Frerejean, Fayard.



Par Robert Assadourian

**Since his election Nicolas Sarkozy upsets the style and the rhythm** of public action leaving the Frenchmen perplexed. The process is too fast or too slow for some, ineffective for others because it is no more than a simple announcement.

It is difficult to definitely judge a method which has hardly begun, because years of pervading conservatism subdued the reforming will of our fellow countrymen. Even if he admitted that he "had perhaps made some mistakes" Nicolas Sarkozy is determined to continue because what he is undertaking will require more than 5 years. Nevertheless, if he assesses his Ministers every month, he will be judged by the Frenchmen in 2012.

**Within 7 months, essential reforms have either been voted, or are well underway** : autonomy of universities, minimum service in public transport, tax exemption on overtime, fiscal protection, inflexible prison sentences, medical franchise, merger between ANPE and Unédic, judicial cards, general revision of the public policies, the immigration law and measures concerning the purchasing power. He knows that France is not a simple country to reform. That is why he combines determination and respect for social dialogue, which leads to less audacious reforms, even if they are fundamentally less radical.

**The modernization of universities** implies their autonomy and 15 billion euros over 5 years. This entails transferring the patrimonial, budgetary and wage competence to universities, softening their rules of management and their opening to the world of companies. Despite the students counter reaction, the impulse has been given.

The resistance against giving access to companies on the campus, the persisting taboo regarding the selection and the massification of higher education result in producing unemployed and hinder all possible progress. The omnipresent globalization will make no concession to the students who refuse to live in step with their century. The mission of the public authorities is precisely to create the conditions of a new situation.

**The reform of the judicial card**, the possibility of divorcing by mutual agreement without a court judgement, represent facilities for the citizen but they clash with the corporatism of the magistrates and the lawyers ... After the strikes of last November, the railway employees have been obliged to abandon the special regimes, compensated by expensive measures spread over roughly ten years. At last something has moved - the trade unions have finally given way. Wouldn't it be wise to take advantage of the trade unions good disposition to negotiate and establish a true minimum service in public transport ?

**For 2008 the program continues by the reforms announced** on the labour market, the trade-union representation, vocational training, pensions, hospitals ... However the second stage will handle what the President calls " a civilization policy " that he assimilates to the "new Renaissance". He wants to rebuild the city and the school of the 21st century, to restore to the Frenchmen the taste of adventure and risk and moralize financial capitalism.

## OPENING AND CIVILIZATION

Indeed a vast program ...

**The opening to left-wing candidates** should be spread to the municipal elections. On the other hand, the breach is especially visible in the style of presidency embodied by Nicolas Sarkozy, rather than at the level of the economic and social field where he has succeeded in establishing a dialogue with his interlocutors. His very personal management and his will to push aside political cleavages leads him there where he is not expected.

**On an international scale** he surprised everybody by asserting his friendship with the United States and by warmly congratulating Vladimir Poutine's electoral victory. The treaty of Lisbon (only apparently simplified) that he defended, will be put for approval to the National Parliaments that are more predictable than public referendums. This method upsets the image of our European commitment because it does not bring the answers to the fundamental reasons of the sanction vote in 2005. However, Europe will then be able to work with 27 member states and influence the evolution of the world to benefit from globalization instead of undergoing it. But basically, the treaty will only take on its full value if there is a true European will.

**The project of Mediterranean Union is a beautiful, but a rather hazy idea.** Can we concretize a long-term project with the unpredictable Mouammar Kadhafi, with Algeria perturbed by attempts, with Turkey's European dreams or the Middle East seething with unrest? It seems impossible today. We can dream because this project would replace our region and France in the dissonant Mediterranean concert.

**The municipal elections that will take place within 2 months** are most usually precarious for the party of the Government which has 3 trump cards : a promising assessment concerning Sarkozy, the Socialist party is still convalescent, and the opening. What will be the impact of the opening cherished by the President and about which Georges Pompidou said that "we only provoke drafts, we prepare its own eviction" (1) ? We shall have the opportunity to verify this in Marseille where 2 leading personalities are in confrontation. On the one hand, Jean-Claude Gaudin, the present mayor, vice-president of the UMP party, who has been joined by Philippe Sanmarco, ex-dauphin of Gaston Defferre. On the other hand, his opponent Jean-Noël Guérini, the irremovable president of the County council. He is widely supported by the opposition and has been joined by François Franceschi ex-RPF and former UMP national secretary.

For 2008, we hope that the opening or even the breach will offer the Frenchman what they are missing, for the good of everyone.

(1) "C'était Georges Pompidou" by Alain Frerejean - published by Fayard.



## Entre ralentissement et récession : les bourses mondiales sous pression

Après un deuxième semestre 2007 décevant, le début de l'année 2008 a été marqué par de fortes pressions baissières sur les marchés. En effet, les différentes places financières semblent céder à un mouvement de panique généralisé sur fond de risque de récession américaine.

Le plan de relance américain, présenté par le président Bush le 18 janvier, n'a pas semblé suffisant pour rassurer les marchés financiers. Les analystes et les investisseurs l'ont jugé insuffisant pour soutenir la consommation des ménages américains. En effet, les moins aisés d'entre eux devraient profiter des mesures fiscales de ce plan pour diminuer leur endettement au lieu de consommer. Les craintes d'une récession aux Etats-Unis ont donc été sensiblement renforcées à la suite de l'annonce du plan Bush.

De ce fait, en Europe les marchés ont enregistré leurs plus fortes baisses depuis le 11 septembre 2001 où le CAC 40 avait enregistré une baisse de 7.39% suite aux attentats de New-York. Ainsi, le lundi 21 janvier restera

dans les mémoires comme un "Lundi noir". L'indice CAC 40 a terminé la séance en chute de 6.83%, et le DJ EuroStoxx50 (indice composé des 50 plus grandes capitalisations de la zone Euro) s'est inscrit en repli de 7.31%.

Les marchés asiatiques ont également subi une très forte correction. Pour exemple, l'indice Nikkei, indice de référence japonais, a cédé 3.86% puis 5.65% les 21 et 22 janvier. Dans le même temps, l'indice de la bourse de Hong Kong (Hang Seng) a clôturé sur des chutes de 5.49% puis de 8.65% du fait d'une rumeur selon laquelle Bank of China serait sur le point d'annoncer de lourdes pertes liées aux "subprimes". L'ampleur de la baisse des marchés liée à cette rumeur fut d'autant plus forte que jusqu'à présent les banques asiatiques n'avaient pas été affectées par la crise des prêts hypothécaires américains risqués.

Les marchés américains, fermés le "Lundi noir" pour cause de

jour férié, n'ont pu éviter une sévère correction que grâce à l'intervention inattendue de la Réserve Fédérale le mardi 22 janvier. En effet, suite à une baisse de 0.75% des taux directeurs américains à 3.5% et du taux d'escompte à 4%, les bourses américaines ont baissé de 1 à 2%. De plus, les autres places financières, européennes et asiatiques, ont connu des rebonds de 1.37% pour le DJ EuroStoxx50, de 2.04% pour le Nikkei, de 2.07% pour le CAC 40 et de 10.72% pour le Hang Seng.

Cette intervention, si elle a rassuré les marchés à court terme, n'en est pas moins le signe de l'inquiétude des autorités monétaires. L'amplitude et la précipitation dont a fait preuve la Fed renforcent le sentiment de méfiance de certains investisseurs quant à la santé de l'économie américaine et des risques qui pèsent sur elle. Toutefois, dans ce contexte incertain, il est rassurant de voir que la priorité de la banque centrale américaine reste le soutien de l'activité économique outre-Atlantique.



Philippe CAZARIAN  
CMCIC Gestion

De plus, 2008 est une année électorale aux Etats-Unis, il y a donc fort à parier que le gouvernement Bush fera le maximum pour présenter un bilan économique le plus favorable possible.

En conséquence, et eu égard aux fortes baisses affichées par les principaux indices, il semble opportun d'envisager de profiter des cours actuels pour renforcer ses positions sur les valeurs fondamentales. Toutefois, plus que jamais, la sélectivité reste le maître-mot.

Le CAC40



## Between slowing down and recession : the world stock exchanges under pressure

After the disappointing second half of the year 2007, the beginning of 2008 was marked by strong downward pressures on the markets. Indeed, the various financial centres seem to undergo a general movement of panic owing to the risk of an American recession.

The American reflation plan, presented by President Bush on January 18th, did not seem sufficient to reassure the financial markets. The analysts and investors considered it insufficient to support the consumption of American households. Indeed, the less wealthy should take advantage of the fiscal measures of this plan to decrease their debts instead of consuming. The fears of a recession in the United States were considerably intensified following the announcement of Bush's plan.

Consequently, European markets recorded their strongest declines since 11th September 2001 when the CAC 40 posted a 7,39%

decline following the attacks on New York. Henceforth, Monday 21st January will remain graved in memories as "Black Monday". The CAC 40 index ended the session with a drop of 6.83 %, and the DJ EuroStoxx50 (index consisting of the 50 largest capitalizations of the Euro zone) posted a 7.31 % decline.

The Asian markets were also severely hit. For example, the Nikkei index (Japanese reference index) lost 3.86 % then 5.65 % on January 21st and 22nd. At the same time, the Hong-Kong (Hang Seng) stock exchange index closed with a decline of 5.49 %, then 8.65 % due to a rumour that the Bank of China was about to announce heavy losses related to "subprimes". The decline of markets owing to this rumour was all the more important because until now the Asian banks had not been affected by the crisis of the risky American mortgage loans.

The American markets, which were closed on "Black Monday" for a public holiday, only managed to avoid severe punishment thanks to the unexpected intervention of the Federal Reserve on Tuesday 22nd January. Indeed, further to a 0.75 % decline of the American intervention rates to 3.5 % and of the discount rate to 4 %, the American stock exchanges fell from 1 to 2%. Furthermore, the other financial centres, European and Asian, regained 1.37 % for the DJ EuroStoxx50, 2.04 % for Nikkei, 2.07 % for the CAC 40 and 10.72% for Hang Seng.

Although this intervention reassured the short-term markets, it is nevertheless the sign of the monetary authorities' anxiety. The Fed's amplitude and haste reinforce certain investors' distrust regarding the health of the American economy and the risks to which it is vulnerable. However, in this uncertain context, it is reassuring to see that the

priority of the American Central Bank remains the support of the economic activity across the Atlantic.

Furthermore, 2008 is an electoral year in the United States, so we can be almost certain that the Bush government will do its utmost to present the most favourable possible economic balance.

As a consequence, and considering the strong declines posted by the major indexes, it seems wise to envisage taking advantage of the present rates to strengthen one's position on the fundamental values. However, more than ever, "selectivity" remains the magic word.

Le Dow Jones



## AlterMed, le nouveau fonds pour les PME non cotées

**Le bassin méditerranéen incarne le nouvel eldorado du marché du capital investissement à saisir pour les entreprises, notamment pour les PME en croissance dans cette zone géographique. Dans cette lignée, l'association de la Banque Européenne d'Investissement (BEI) avec l'aide de la Facilité Euro Méditerranée d'Investissement et de Partenariat (FEMIP), la Caisse d'Epargne Provence Alpes Corse et l'ensemble de leurs partenaires cristallisent cet engouement au bénéfice de ces territoires.**

Le 13 décembre 2007 ces derniers ont lancé un fonds de capital investissement dédié aux PME dans le bassin méditerranéen, " AlterMed ", projet de financement dont ils sont souscripteurs et fondateurs. La responsabilité de la gestion de ce fonds, qui a pour vocation de soutenir financièrement les PME dans leurs projets de développement en Algérie, au Maroc, en Tunisie, en Turquie et en Egypte, a été attribué à la société " Viveris Management ".



La priorité hors de l'Europe se concentre, après un certain " trop long " manque d'intérêt, désormais sur la Méditerranée. Cette nouvelle sollicitude est d'autant plus intéressante qu'elle porte

déjà sur l'établissement de 27 fonds représentant 143 millions d'euros, tout en se confortant par un réseau important d'entreprises qui offre une bonne cible de rapports à ces fonds.

*Signature de la convention entre Naydée Celaya de Alternative Capital Partners, Viveris management et la BEI représenté par Philippe De Fontaine Vive Curtaz*

### Un marché en devenir pour l'investissement

Cet engouement est le résultat d'une reconnaissance évidente : Le marché méditerranéen est en pleine croissance, et devient de fait un espace économique compétitif nécessaire au développement de l'Europe, qui reste à conquérir. Soucieux d'un environnement stable et assaini, notamment grâce à la libéralisation des marchés, des biens et des services, ou encore par le boom de l'investissement privé, ces pays, attractifs par leurs dynamiques récentes, ouvrent grand la porte au déploiement des PME, premiers acteurs de ce mouvement proactif qui leur assurera une croissance, de l'emploi et de la formation. C'est dans ce contexte fécond, que se manifeste " AlterMed Fonds Commun de Placements à Risques " dédié aux PME qui ont décidé de travailler et de se développer en Algérie, au Maroc, en Tunisie, en Turquie et en Egypte. D'un montant global de 75 millions d'euros, " AlterMed " s'inscrit comme actionnaire minoritaire au capital des sociétés qui auront été préalablement sélectionnés sur des critères définis. Les sommes attribués, le seront dans le cadre d'une démarche d'accompagnement et d'aide aux PME désirant se lancer dans des opérations



## AlterMed, the new fund for SMEs unlisted on the Stock Exchange

**The Mediterranean basin is the new land of opportunities for the investment capital market, and one that businesses should jump at, especially growing SMEs in this area. In this respect, the association of the European Investment Bank (EIB) with the help of the Facilité Euro Méditerranée d'Investissement et de Partenariat (FEMIP), the Caisse d'Épargne Provence Alpes Corse and all their partners are tapping into these rosy prospects, to the benefit of all these territories.**

On December 13, 2007, the above companies launched an investment capital fund dedicated to SMEs in the Mediterranean basin, "AlterMed": a financing project of which they are the founders and subscribers. The management of this fund, designed to support SMEs financially in their development projects in Algeria, Morocco, Tunisia, Turkey and Egypt, was given to the firm "Viveris Management".

The priority outside Europe now focuses on the Mediterranean, after far too long a period of neglect. This new interest is all the more significant as it already involves over 27 funds representing 143 million, while supported by a large network of companies offering a good yield target for these funds.

### A growing market for investment

This enthusiasm is the result of a clear acknowledgement: the Mediterranean market is in full growth, and is in fact becoming a competitive economic area vital to Europe's development and which remains to be conquered. Keen to preserve a stable and healthy environment achieved through the deregulation of markets, goods and services, and the boom in private investments, these countries, whose recent dynamics make them highly attractive, are opening wide the door to SMEs, the primary players in this proactive trend which will ensure growth, employment and training. It is in this productive context that the "AlterMed Fonds Commun de Placements à



*L'ensemble des acteurs pendant la conférence de présentation du Fonds*

Risques" (Venture Capital Trust) steps forward. This Fund is dedicated to SMEs that have decided to work and develop in Algeria, Morocco, Tunisia, Turkey and Egypt. With a global amount of €75 million, "AlterMed" is the minority shareholder in the capital of companies that have been selected based on well defined criteria. The amounts will be allocated using an approach of assis-

tance and support to SMEs wishing to start up development operations covered by this financing program. This first mutual Fund is divided into three specific subdivisions, located in the Maghreb: Morocco, Tunisia and perhaps Algeria. This will be covered by AlterMed Maghreb, and in Turkey by AlterMed and the Alternative Private Equity Fund, which is associated in this ven-

ture; they will act together under the name AlterMed Turkey. This operation brings together potentials designed to be perfectly in line with this market, through an investment strategy defined by geographic confinement, and a financial offer based on the different segments composing the fund.



## AlterMed, le nouveau fonds pour les PME non cotées

de développement relevant de ce programme de financement. Ce premier Fonds à compartiments se divise en trois subdivisions spécifiques, localisés géographiquement sur le territoire du Maghreb, sur le Maroc, en Tunisie et éventuellement en Algérie. Cela sera couvert par AlterMed Maghreb, en Turquie par AlterMed et Alternative Private Equity Fund qui s'est associé à l'action, qui agiront ensemble sous l'appellation d'AlterMed Turkey. Cette opération rassemble des potentialités pour que l'adéquation soit parfaite avec ce marché grâce à une stratégie d'investissement définie par un confinement géographique et par une structure de l'offre financière à travers les différentes segmentations qui composent le fonds.

### Les compartiments en détail

Plus précisément, AlterMed APEF, c'est 30 millions d'euros d'investissement pour un nombre d'entreprises qui varient entre 15 et 18 ; l'objectif est d'attein-

dre 75% du capital développement et 25% en LBO. AlterMed Maghreb représente un investissement de 20 millions d'euros avec un portefeuille de 12 à 15 entreprises avec un objectif de 40% en capital développement et 60% en LBO. Pour finir, l'AlterMed Turkey matérialise un financement de 20 millions d'euros pour 9 à 12 PME et pour un objectif de 50% en capital développement et 50% en LBO. La stratégie d'investissement envisage d'arriver à réunir 40 participations pour un objectif global de 75 millions d'euros. Pour implanter au mieux AlterMed comme un fonds de capital investissement de proximité, une organisation de transfert de compétences a été mise en place avec l'aide des acteurs locaux et des sociétés de gestion adaptées aux spécificités de chacun des marchés concernés, ce qui explique l'installation d'un réseau d'équipes d'investissement à Rabat, Tunis et Istanbul.

### Les souscripteurs et partenaires fondateurs d'AlterMed

La société Viveris Management, la BEI qui a investi 11 millions d'euros dans le compartiment AlterMed Maghreb et celui de Tunisie sont au cœur de ce projet en tant que souscripteurs et partenaires fondateurs du fonds. L'IFC, quant à lui, envisagerait d'investir jusqu'à 11 millions d'euros dans ces deux compartiments.

Avec 400 millions d'euros de fonds gérés, Viveris Management, partenaire du groupe Caisse d'Epargne, est l'un des premiers gestionnaires français de fonds de capital investissement qui se soit concentré sur les PME non cotées. Son champ d'action opère sur les principaux segments de marché du capital investissement : le capital risque technologie, le capital développement et le capital transmission/LBO. Plusieurs secteurs d'investissement comprenant des fonds sollicitant l'épargne (FCPI et FIP) et ceux destinés

aux investisseurs qualifiés (FCPR) ont été mis en place. Dans les régions concernées s'organisent des partenariats qui accompagnent la construction du fonds. Au Maroc, la Banque Centrale Populaire, la Mutuelle Agricole Marocaine d'Assurances et la Banque Marocaine pour le Commerce et l'Industrie s'investissent dans le territoire marocain et dans la création de l'équipe d'investissement du fonds à Rabat : Viveris Istithmar. AlterMed se concentre sur Alternative Capital Partners en Tunisie grâce à un réseau constitué de professionnels locaux. En Turquie et en Egypte, des associations avec des partenaires locaux de capital investissement sont en cours.

Pour couronner le tout, l'Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel (ONUDI) se propose d'allouer ses ressources humaines présentes sur le bassin méditerranéen.

*Un public d'entreprises et d'institutionnels intéressés a assisté à cette présentation*



## AlterMed, le nouveau fonds pour les PME non cotées

### The compartments in detail

To be more accurate, AlterMed APEF represents 30 million in investment for a number of businesses varying between 15 and 18; the aim is to raise 75% in development capital and 25% in LBO. AlterMed Maghreb represents an investment of 20 million, with a portfolio of 12 to 15 businesses and an objective of 40% in development capital and 60% in LBO. And finally, AlterMed Turkey represents financing of €20 million for 9 to 12 SMEs with an objective of 50% in development capital and 50% in LBO. The investment strategy aims to obtain 40 participations for a global objective of 75 million. In order to establish AlterMed as a proximity investment fund, a competence transfer system has been set up with the help of local players and management firms adapted to the specifics of each market, which explains why a network of investment teams has been set up in Rabat, Tunis and Istanbul.

### Subscribers and founding partners of AlterMed

The firm Viveris Management and the EIB, which invested 11 million in the AlterMed Maghreb and Tunisian compartments, are instrumental in this project as subscribers and founding partners of the Fund. The IFC is considering investing up to 11 million in both these compartments.



Philippe De Fontaine Vive Curtaz représentant la BEI signe l'acte de l'accord

As the manager of funds amounting to €400 million, Viveris Management, a partner of the Caisse d'Epargne group, is one of the primary French fund managers of investment funds focusing on unlisted SMEs. This firm operates on the major segments of the investment capital market: technology risk capital, development capital and transmission/LBO capital. Several investment sectors including funds calling on savings (Mutual

funds and local investment funds) and those aimed at qualified investors (VCTs) have been set up. In the regions concerned, partnerships are being set up to support the building of the Fund. In Morocco, the Banque Centrale Populaire, the Mutuelle Agricole Marocaine d'Assurances and the Banque Marocaine pour le Commerce et l'Industrie are investing in the country and in the set-up of the Fund investment team in Rabat: Viveris Istithmar.

AlterMed is focusing on Alternative Capital Partners in Tunisia with a network that includes local professionals. In Turkey and Egypt, associations with local partners in investment capital are ongoing.

And to crown it all, the United Nations Organization for Industrial Development is proposing to make available its human resources present in the Mediterranean basin. ■

**AMBITIONS SUD INTERNATIONAL**  
Bimestriel Economique à diffusion internationale  
[www.ambitions-sud.net](http://www.ambitions-sud.net)

- Accueil
- Présentation
- Articles
- Anciens Numéros
- Nos Annonceurs
- Abonnement
- Contactez-nous

**Retrouvez nos articles,  
nos enquêtes,  
nos reportages,  
nos archives sur le net :**

**[www.ambitions-sud.net](http://www.ambitions-sud.net)**

## L'industrie s'expose dans les Alpes-Maritimes

**Le Forum de l'Industrie Azurienne a tenu sa 6e édition annuelle sur l'hippodrome de la Côte d'Azur à Cagnes sur Mer, le jeudi 22 novembre 2007 avec des représentants des forces vives industrielles qui génèrent près de 40 000 emplois sur le département des Alpes Maritimes. Objectif de cette rencontre : améliorer la connaissance mutuelle des entreprises, favoriser la réalisation de partenariats, le développement industriel in situ...**

On connaît la Côte d'Azur pour les ruelles charmantes de ses villages pittoresques, ses villes renommées (Monaco, Nice-Menton ...), pour son tourisme favorisé par la douceur de son climat et la variété de son territoire, pour ses festivals internationaux (Cannes, Antibes -Juan les Pins...), ses nombreux événements de portée mondiale (Midem, Mipcom...), ses musées prestigieux (Picasso, Fernand Léger, Matisse...) mais il y a aussi



des industries bien développées, comme la parfumerie à Grasse, les nouvelles technologies autour de Sophia-Antipolis ou le Centre spatial de Cannes Mandelieu, premier constructeur de satellites européens et premier établissement industriel du département. Qui dit mieux ?

Même si toutes ces industries prestigieuses ne sont pas (pas encore ?) présentes au Forum de l'Industrie azurienne, cette année encore nous avons vu un aperçu des immenses possibilités technologiques et industriel-

*Bernard Kleynhoff, Président de l'APPIM*

les de cette terre de dieux et de lumière, grâce à l'hippodrome de Cagnes sur Mer qui a fourni un cadre cohérent à la manifestation organisée par " l'Association des Partenaires pour la Promotion Industrielle Méditerranée " (Appim), la Chambre de Commerce et d'Industrie Nice-Côte d'Azur (CCI) et l'Union des Industries et Métiers de la Métallurgie Côte d'Azur (Uimm) et à leurs partenaires : Région Provence Alpes Côte d'Azur, Conseil Général des Alpes-Maritimes, Canca, Caisse d'Epargne, Axa Entreprises, Carlson Wagonlit Travel, International Business Wales, GSF Propreté Industrielle.

### Savoir-faire industriels azuréens

Les personnalités qui ont ouvert officiellement la 6ème édition du Forum de l'Industrie azurienne, ont mis en exergue l'utilité de cette rencontre, en lui souhaitant le succès qu'elle mérite. On a entendu, tour à tour, Dominique Estève, Président de la CCI Nice Côte d'Azur, Juliette Le Roux, représentant Michel Vauzelle, Président du Conseil Régional, Jean-Pierre Mascarelli, représentant Christian Estrosi, secrétaire d'Etat chargé à l'Outre-Mer et Président du Conseil Général 06, Luc Tournaire, Président de l'Uimm, Vice-Président de la Région Paca et Bernard Kleynhoff, Président de l'Appim et organisateur de ce Forum.

Grâce à cet événement, on découvre les savoir-faire industriels azuréens. Les activités sont présentées et valorisées sur des stands individualisés. Il s'adresse à une large cible d'entreprises, d'acteurs communicants et de médias régionaux. Il constitue une véritable opportunité d'accéder rapidement à la

connaissance mutuelle du tissu industriel et humain de la Côte d'Azur. On traite aussi les problématiques du secteur grâce à une table ronde suivie avec intérêt par les acteurs économiques.

### Reprendre ou céder une entreprise

" Transmettre ou reprendre une entreprise industrielle - une opportunité... à préparer ", c'est le thème précisément de la table ronde de la matinée. Un sujet qui sera de plus en plus crucial avec le vieillissement général de la population française et les départs à la retraite qui vont se multiplier ces prochaines années. Un problème qui n'épargne pas non plus, on s'en doute, cette belle région de France. Pourquoi et comment prend-on la décision de céder (ou reprendre) une entreprise ? Jean-Louis Sentin, conseil de dirigeants, nous a éclairé sur l'approche psychologique du décideur, tandis que Maître Nogueroles, Avocat, Président de l'Association des avocats praticiens en droit des affaires (Aapda) a traité de l'approche juridique et patrimoniale. Préparer la cession ou la reprise, en bref l'évaluer, c'est d'abord en dresser le bilan. Sur quelles bases ? Comment procède-t-on ? Hervé Forestier, expert comptable, a éclairé notre lanterne, tandis que Ferjani Neffati, conseiller en financement d'entreprises, CCI Nice Côte d'Azur, nous a fait découvrir la valorisation de l'entreprise au financement de la reprise.

Toute la journée, les visiteurs ont pu profiter d'un espace d'information avec la présentation des outils et dispositifs d'accompagnement en présence d'experts et de partenaires. Nous avons remarqué la présence des acteurs et organismes de sou-



## Industry exhibits on the French Riviera

**The French Riviera Industry Forum held its 6th annual event at the Cagnes-sur-Mer hippodrome on 22nd November 2007 with representatives of the industrial live forces, which generate 40 000 employments in the Alpes Maritimes department. The aim of this meeting was to improve the mutual knowledge of companies, encourage partnerships, industrial development in situ...**

The French Riviera (Côte d'Azur) is well renowned for the charming alleys of its picturesque villages, its famous towns (Monaco, Nice, Menton), for tourism enhanced by the pleasant climate and the variety of the landscape, for its international festivals (Cannes, Antibes Juan Pins), the numerous worldwide events (Midem, Mipcom), prestigious museums (Picasso, Fernand Léger, Matisse)... But there are also thriving industries, such as perfume in Grasse, the new technologies around Sophia-Antipolis or the spatial Centre of Cannes Mandelieu, leading constructor of European satellites and N° 1

industrial concern of the department. Who says better?

Even if all these prestigious industries are not (or not yet) present at the French Riviera Industry Forum, this year we saw an outline of the immense technological and industrial possibilities of this land blessed by gods and light, thanks to the Cagnes-sur-Mer hippodrome that hosted the event organised by "the Association of Partners for the Industrial Promotion of the Mediterranean" (Appim), the Nice-Côte d'Azur chamber of commerce and industry (CCI) and the Côte d'Azur Union of the Metal Trade and Industries (UIMM) and their partners: the Provence-Alps-Côte d'Azur regional council, the Alpes-Maritimes county council, Canca, the Savings Bank, Axa Entreprises, Carlson Wagonlit Travel, International Business Wales and GSF Industrial cleaning.

### Industrial know-how

The personalities who officially opened the 6th French Riviera Industry Forum stressed the utility of this meeting, by wishing it well deserved success. We heard alternately, Dominique Estève, President of CCI Nice Côte d'Azur, Juliette Le Roux, representing

Michel Vauzelle, President of the Regional council, Jean-Pierre Mascarelli, representing Christian Estrosi, State Secretary in charge of overseas territories and President of the County council, Luc Tournaire, President of UIMM, Vice-president of the PACA Region and Bernard Kleynhoff, President of APPIM and organizer of this Forum.

This event gives us the opportunity to discover the industrial know-how of the French Riviera. The activities are presented and valued on individualized stands. It targets a wide range of companies, communicating actors and regional media. It represents a real opportunity to make acquaintance with the industrial and human tissue of this region. The problems of the sector are also discussed during a Round Table followed with interest by the economic actors.

### "To takeover or cede a company - an opportunity to be prepared"

This was the theme of the Round Table in the morning. A subject which will become increasingly crucial with the general ageing of the French population and the retirements that will multiply over the coming years. A problem



which undoubtedly also concerns this beautiful region of France. Why and how does one make the decision to cede or take over a company? Jean-Louis Sentin, managerial advisor, explained the psychological approach of the decision-maker, whereas Mr Nogueroles, Lawyer, President of the Association of the lawyers in corporate law (Aapda) dealt with the legal and patrimonial approach. To prepare the transfer or the takeover, one must firstly draw up a balance sheet. On what bases? How do we proceed? Hervé Forestier, chartered accountant, lit our lantern, whereas Ferjani Neffati, councillor in company financing at CCI Nice Côte d'Azur, explained the valuation of the company on financing the takeover.

All day, the visitors were able to take advantage of an information space with the presentation of assistance schemes and ameni-

*Vue des stands du hall d'entrée*



## L'industrie s'expose dans les Alpes-Maritimes

tion au développement industriel et technologique (Drire, Conseil général des Alpes Maritimes, Conseil Régional Paca, Uimm, CCI Nice-Côte d'Azur, Inpi, Oseo, Coface, Canca, Ccef...)

### Un événement promis à une belle évolution

Selon Bernard Kleynhoff, le président de l'Appim, ce ne sont pas moins de " 90 entreprises, une dizaine d'associations et de partenaires, entre 600 et 700 visiteurs au total qui se sont retrouvés afin de partager un large éventail des savoir-faire industriels et pour développer des échanges et des partenariats. C'est un événement qui s'installe, les gens l'attendent, s'investissent, y trouvent des retombées pour leurs entreprises. "

" En règle générale, poursuit le président Kleynhoff, les accès à l'hippodrome sont relativement aisés, parking, restauration sur place facilitent un événement appelé à prendre de l'ampleur. Le changement de lieu n'est probablement pas pour la 7ème édi-

tion... Par contre, on envisage de faire des focus, toujours sur des activités liées à l'industrie mais en y associant des activités phares de la Côte d'Azur comme le pôle nautique, la parfumerie... il s'agit de réunir des gens qui ont une spécificité tout en étant industriels. "

Le président Kleynhoff ne peut se satisfaire " des belles paroles et des engagements "; les opérations doivent être faites sur un plan pratique. " Il faut aussi entendre par là, ajoutons-nous, la recherche de partenaires, les échanges de bonnes pratiques et les savoir-faire industriels, le développement des partenariats. La liste n'est pas exhaustive. Le président Kleynhoff propose de ne plus accoler le terme " galvaudé ", selon lui, de " forum " au titre de la manifestation : " Trop usité ; on le rencontre en permanence pour toutes sortes d'événements ". Il propose donc de le remplacer, l'intitulé reste à inventer. Si vous avez une idée...

### L'ouverture est dans la logique du développement...

Quels autres enseignements retire-t-il des six dernières éditions ? Il s'interroge sur la possibilité d'une remise en cause de la période de la manifestation. Il n'exclut pas non plus une ouverture du Forum sur l'extérieur, une évolution commandée pour " diverses raisons ", il énumère quelques-unes, de manière presque sibylline : " L'Appim a une vocation Alpes maritimes, Monaco ; il y a aussi l'UIMM 83 et les demandes formulées par des entreprises du Var-Est, où des entreprises des Alpes Maritimes se développent pour des raisons de logistique; tous ces éléments militent en faveur d'une ouverture et préparent à une ouverture encore plus large sur la région Paca, cette fois... C'est dans la logique du développement économique et industriel... le département est une entité trop petite ", reconnaît-il. L'objectif n'est pas pour autant d'ouvrir le Forum à l'inter-

national, à commencer par l'Italie toute proche. Bernard Kleynhoff, qui a les pieds sur terre, ne veut pas d'une " grande kermesse ". Comme tous les Méditerranéens, il privilégie l'échange et de convivialité entre chefs d'entreprise : " On se rencontre, on discute, on apprend à se connaître en dehors de nos entreprises. " En ce qui concerne l'Appim et l'Uimm, " les activités sur l'Italie se font dans un autre cadre. " À noter que l'Appim a fait une opération " fort agréable et instructive avec l'agence de développement du Pays de Galles en juin dernier. "

On en apprendra plus sur les changements (titre, lieu, nouvelles activités, nouveaux partenaires...) au printemps prochain. " Il faut laisser du temps à la réflexion et à la mise en place " a conclu en homme d'expérience, le président Bernard Kleynhoff. ■

*L'assistance et les personnalités pendant l'allocution de Jean Pierre Mascarelli*



## Industry exhibits on the French Riviera

ties in the presence of experts and partners. We noticed the presence of the actors and organisations for the support of industrial and technological development (Dire, Alpes Maritimes county council, PACA regional council, UIMM, CCI Nice-Côte d'Azur, Inpi, Oseo, Coface, Canca, Ccef...)

### An event promising a beautiful evolution

According to Bernard Kleynhoff, President of APPIM, "90 companies, a dozen associations and partners, between 600 and 700 guests in all came to share a wide range of the industrial know-how and develop exchanges and partnerships. It is becoming an inescapable event that people await each year; they invest in it and find spin-offs for their companies. As a general rule, access to the racecourse is relatively

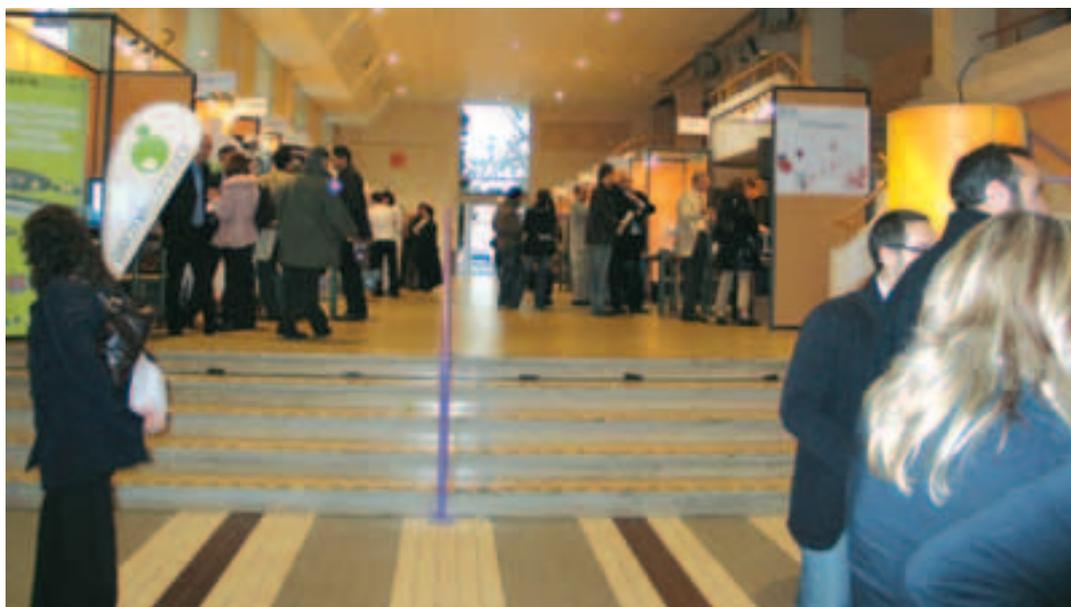
easy, the parking facilities and on spot catering facilitate an event that is bound to grow. We don't intend changing place for the 7th edition... On the other hand, we intend to focus other leading activities of the French Riviera, such as the nautical cluster or the perfume industry; it is a question of gathering people who have a specificity, while being industrial. "

The president Kleynhoff cannot be satisfied with "beautiful words and promises"; the operations must be practical. That implies search for partners, exchanges of good practice and industrial know-how, and the development of partnerships. The list is not exhaustive. The president Kleynhoff suggests changing the title of the event, to no longer use the somewhat tarnished word "Forum". The new title has not yet been invented, so if you have any ideas ...

*Bernard Kleynhoff Président de l'APPIM*



*Jean-Pierre Mascarelli, Conseiller Général représentant Christian Estrosi*



### Opening is in the logic of development...

What other lessons does he retain from these last six events? He wonders about changing the date. He also envisages widening the Forum for different reasons: "Appim has an Alpes Maritimes-Monaco vocation; there is also an UIMM in the Var department and demands formulated by companies of Var-East where companies of the Maritime Alps develop for reasons of logis-

tics; all these elements are a prelude to an even wider opening throughout the Provence-Alpes-Côte d'Azur region... It follows the logic of economic and industrial development, the department is a too restricted entity". Nevertheless, he does not intend to make the Forum international, beginning with its close neighbour, Italy. Bernard Kleynhoff, who has his feet on the ground, does not want to make it a "big carnival". As all Mediterraneans, he privileges convivial exchanges between business managers: "We meet together, we discuss, and we get to know one another outside our companies." As regards Appim and Uimm, "the activities with Italy are done in another context." For example, Appim organised "a very pleasant and instructive operation with the Welsh development agency last June."

We shall know more about the changes (title, place, new activities, and new partners) by next Spring. "It is necessary to leave time for thought and the implementation", concluded the president Bernard Kleynhoff, a man of experience. ■

## 26<sup>e</sup> sommet franco-italien de Nice : l'Union de la Méditerranée au cœur des débats

**Le 30 novembre dernier à Nice, le Président de la République, M. Nicolas Sarkozy accueillait M. Romano Prodi, Président du Conseil des Ministres de la République italienne, dans le cadre du bicentenaire de la naissance à Nice de Garibaldi, héros des deux mondes et unificateur de l'Italie. Au programme, de nombreuses discussions portant sur les enjeux prioritaires en matière d'énergie, d'immigration, de transports, de défense, d'éducation et de recherche. Un 4<sup>e</sup> forum franco-italien de la société civile présidé par M. Pasquale Pistorio et M. Antoine Berheim, nouveau co-président français s'est réuni en marge de ce Sommet pour aborder le thème de coopérations plus étroites au sein du bassin méditerranéen.**



François Fillon et les ministres

Un dialogue payant, ratifié à l'issue de ce Sommet par de nombreuses déclarations communes des deux parties dans les domaines de l'énergie, des transports, de l'immigration, de la contrefaçon, et d'une relance ensemble d'une Europe de la défense avec un partenariat dans le spatial.

" Nous avons manifesté notre volonté conjointe avec le Président Romano Prodi a annoncé le Président de la République, de donner un coup d'accélérateur à la coopération économique entre nos deux pays frontaliers et l'instauration d'une force commune pour maintenir la paix et la reconstruction dans le monde sous mandat des Etats-Unis au LIBAN avec la FINUL, en Afghanistan et dans les Balkans. Nous pensons également concernant les politiques sur l'immigration au niveau européen, qu'elles devaient être harmonisées par un pacte, l'accueil et les régularisations devant relever de la responsabilité nationale de chaque pays. Plus largement, nous devons débattre de l'Avenir de notre Europe. C'est pourquoi j'ai proposé la création d'un groupe de 10 ou 12 sages, chargé de réfléchir sur ce que pourrait être le rêve européen à horizon 2020-2030. " Décision jugée sage par

le Président du Conseil italien qui a ajouté non sans humour qu'il donnerait son avis après le processus de ratification du traité européen, " les sages devant montrer l'exemple et agir avec sagesse ! "

Questionnés sur le rôle interventionniste de la Banque Centrale Européenne (BCE) pour contrer la faiblesse du dollar, leurs avis sont nuancés. Si Nicolas Sarkozy

estime que L'Europe doit protéger ses citoyens sans tomber dans le protectionnisme et compte profiter de la Présidence française de l'Union Européenne, au second semestre 2008, pour faire des propositions en faveur de la moralisation du capitalisme financier, son homologue italien se montre plus réservé. " Quand je présidais la Commission européenne (de 1999 à 2004), expli-

que M.Romano Prodi, j'ai voulu rééquilibrer l'Union vers le Sud. J'ai proposé une Banque de la Méditerranée, avec parité entre Nord et Sud, ce que le Conseil des Ministres européens de l'Economie a bloqué. Nous devons présenter un nouveau projet ambitieux à la Commission, en mobilisant un petit nombre de pays sur des projets concrets. Je pense que le moment est délicat, qu'il faut éviter les tensions et préserver surtout l'indépendance de la BCE. "

### Un partenariat historique exemplaire

Les relations entre la France et l'Italie, reposent sur un dispositif varié et étoffé : un sommet annuel franco-italien institutionnalisé en février 1982, à Rome. Le dernier s'est tenu en Toscane le 24 Novembre 2006. Il a rassemblé autour du Président de la République et du Président du Conseil, les Ministres des affaires étrangères, de la Défense, des Transports, de la Culture, des Affaires européennes et de l'Industrie. Il a permis de procéder à la signature de trois accords intergouvernementaux : un accord sur les combustibles nucléaires, la nouvelle Convention bilatérale sur le tun-

Le Président Romano Prodi



## 26th French-Italian summit of Nice: the Mediterranean Union in the heart of the debates

**On 30th November 2007 in Nice, the President of the Republic, Mr. Nicolas Sarkozy welcomed Mr. Romano Prodi, President of the Council of Ministers of the Italian Republic, on the occasion of the bicentenary of the birth in Nice of Garibaldi, hero of both worlds and of the unification of Italy. The program included numerous discussions concerning the priority stakes in energy, immigration, transport, defence, education and research. A 4th French-Italian forum of the non-trading company chaired by Messrs. Pasquale Pistorio and Antoine Berheim, new French joint president, was held outside this Summit to discuss the subject of closer cooperation within the Mediterranean.**

A worthwhile dialogue, ratified at the conclusion of this Summit by numerous declarations of both parties in the fields of energy, transport, immigration, forgery, and re-launching together the European defence policy with a partnership in spatial activities.

"We showed our joint will together with the President Romano Prodi" announced the President of the French Republic, "to accelerate the economic cooperation between our two border countries and create a common force to maintain peace and reconstruction in the world under the United States' mandate in the LEBANON with FINUL, in Afghanistan and in the Balkans. Regarding the European immigration policies, we also consider that they must be harmonized by a pact, the reception and the regularizations must be under the responsibility of each country. More widely, we must discuss the Future of our Europe. That is why I proposed the creation of a group of 10 or 12 wise men, asked to think about what could be the European dream on the 2020-

2030 horizon. " The President of the Italian Council considered this to be a wise decision, and he added with a point of humour that he would give his opinion after the process of ratification of the European treaty: " the wise must show the example and act with wisdom ! "

When questioned about the interventionist role of the Central European bank to counter the weakness of the dollar, their opinions are nuanced. If Nicolas Sarkozy considers that Europe must protect its citizens without lapsing into protectionism, and plans to take advantage of the French Presidency of the European Union, in the second half of the year 2008, to make propositions in favour of raising the moral standards of financial capitalism, his Italian homologue is more reserved. " When I chaired the European Commission (from 1999 till 2004), explains M.Romano Prodi, I wanted to restabilise the Union towards the South. I proposed a Mediterranean Bank with parity between the North and the



South, which was blocked by the European Council of Ministers of Economy. We must present a new ambitious project to the Committee by mobilizing a small number of countries on concrete projects. I think that the moment is delicate, that it is necessary to avoid tensions and especially to preserve the independence of the Central European Bank.

### An exemplary historic partnership

The relations between France and Italy are based on a varied and enriched device: an annual French-Italian summit institutionalised in February 1982 in Rome. The last one was held in Tuscany on November 24th, 2006. It assembled around the President of the Republic and the

Monsieur Jacques Peyrat Maire de Nice



## 26<sup>e</sup> sommet franco-italien de Nice : l'Union de la Méditerranée au cœur des débats

nel du Mont-Blanc et l'accord relatif à l'amélioration des conditions de sécurité dans le tunnel de Tende ainsi que plusieurs déclarations conjointes sur les financements innovants ou infrastructures de transport. Ce 26<sup>e</sup> Sommet constitue la troisième rencontre officielle de Nicolas Sarkozy depuis son élection à la Présidence de la République, avec son homologue italien qu'il a reçu à Paris le 28 mai dernier et qu'il a ensuite rencontré à Rome le 24 septembre.

### Des relations économiques au beau fixe

Avec 35 milliards d'euros d'exportations de la France vers l'Italie en 2006, soit 92,2 % des exportations françaises totales pour une part de marché de 9,9% et 36 milliards d'euros d'importations, l'Italie (26100€ de PIB par habitant et 1,9 % de croissance annuel), reste notre second partenaire commercial après l'Allemagne, au sein de l'Union Européenne et dans le Monde. Les échanges sont marqués par une forte imbrication

sectorielle dans tous les secteurs : industries de biens d'équipement (Michelin, Air Liquide...), de biens de consommation, services, grande distribution (FNAC-Coin ; Auchan-Rinascente), énergie, industrie automobile et agriculture (17% des exportations françaises vers l'Italie). En matière de transport, malgré des dissensions fortes entre les deux pays frontaliers sur le développement de liaisons transalpines, routières et ferroviaires, au plan stratégique et budgétaire, M. Prodi a confirmé le 13 juin 2007 l'engagement politique italien sur le principe du projet d'une autoroute ferroviaire alpine, dont le montant (soit 671,8 millions d'euros), pour la partie internationale du futur tracé a été retenu par la Commission Européenne, accord ratifié le 30 novembre à Nice.

En matière d'armement avec 10 projets communs, l'Italie est le premier partenaire de la France, notamment dans le domaine de la construction de frégates multi-missions (FREMM), des systèmes de défenses aériennes, des

torpilles légères MU90. Dans le secteur spatial, un accord a été signé le 6 février 2007 à Rome pour une coopération sur des programmes d'observation et de télécommunications et lors du 26<sup>e</sup> forum franco-italien sur la préférence européenne concernant les lanceurs. Ont été également signés des accords entre Thalès et Finmeccanica, entre DCNS et Finmeccanica pour la construction de torpilles. Enfin, des participations plus étroites entre les armées de l'air vont être développées : contribution de l'Italie à la formation des pilotes de chasse dans le cadre de la coopération franco-belge, mise à disposition d'un pôle d'entraînement pour les pilotes dans le secteur aérien Corse-Sardaigne et instauration d'un corridor de circulation commun pour les drones de combat.

Parmi les accords majeurs ratifiés lors du sommet franco-italien : signalons enfin la " Pax Elvetica " scellée entre la France et l'Italie, après plusieurs années de tensions et de compréhension. ENEL entrera donc au capi-

tal du réacteur nucléaire expérimental EPR de Flamanville à hauteur de 12,5% en investissant 360 à 380 millions d'euros. En contrepartie, le numéro 1 italien de l'énergie pourra retirer 200 mégawatts par an d'électricité d'origine nucléaire au coût de production et programmer cinq autres réacteurs de même type. D'autre part, ENEL participera à hauteur de 40 % à la construction de deux centrales EDF à gaz qui pourront produire 1500 MW d'électricité dès la fin de 2008. De son côté, EDF contrôle le numéro 2 italien de l'énergie, EDISON, à parité avec les sociétés municipales de Lombardie, qui consacrera plus de 3 milliards d'euros à l'électricité dont 1 milliard dans les énergies renouvelables et 6 milliards d'euros sur 5 ans à l'exploration pétrolière.

Bref, un Sommet fructueux gratifié d'une myriade d'accords économiques, culturels et stratégiques, de bon augure pour préparer le futur projet d'Union Méditerranéenne. ■

*Les Présidents entourés par les ministres*



## 26th French-Italian summit of Nice: the Mediterranean Union in the heart of the debates

President of the Council, Secretaries of Foreign Affairs, Defence, Transport, Culture, European Business and Industry. It led to the signature of three intergovernmental agreements: an agreement on nuclear fuel, the new bilateral agreement on the Mont Blanc tunnel and an agreement concerning the improvement of the security conditions in the Tende tunnel, as well as several joint declarations on innovative financing or transport infrastructures. This 26th Summit is Nicolas Sarkozy's third official meeting, since his election as President of the French Republic, with his Italian homologue whom he received in Paris on May 28th last year before they met again in Rome on September 24th.



Le Président Nicolas Sarkozy

### Excellent economic relations

With 35 billion euros of exports from France towards Italy in 2006, that is 92,2 % of the total French exports for a 9,9 % market share and 36 billion euros of imports, Italy (26,100€ of GDP per capita and 1,9 % growth per year) remains our second commercial partner after Germany, within the European Union and in the World. The exchanges are marked by a strong sector-based interweaving in all the sectors : industries of equipment goods (Michelin, Air Liquide), consumer goods, services, large-scale distribution (FNAC-Coin, Auchan-Rinascente), energy, car industry

and agriculture (17 % of the French exports towards Italy). In transport, in spite of strong dissensions between both border countries on the development of transalpine links by road and rail, in the strategic and budgetary plan, Mr Prodi confirmed on June 13th, 2007 the Italian political commitment on the principle of the project of an alpine railway highway, the amount of which (that is 671, 8 million euros) for the international part of the future project, was retained by the European Commission; this agreement was ratified on November 30th in Nice.

Concerning armament, with 10 joint projects Italy is the first part-

ner of France, notably in the field of the construction of multi-mission frigates (FREMM), systems of air defence and MU90 light torpedoes. In the spatial sector, an agreement was signed on February 6th, 2007 in Rome for cooperation on programs of observation and telecommunications, and during the 26th French-Italian forum on the European preference concerning the launchers. The agreements between Thalès and Finmeccanica, and between DCNS and Finmeccanica for the construction of torpedoes were also signed. Finally, closer participations between the Air Forces will be developed : Italy will contribute to the training of

fighter pilots within the framework of the French-Belgian cooperation, it will offer a training centre for the pilots in the Corsica-Sardinia air sector, and implement a common traffic corridor for fighter drones.

Among the major agreements ratified during the French-Italian summit, let us finally indicate "Pax Elletrica" signed between France and Italy, after several years of tensions and understanding. ENEL will thus enter the capital of the experimental nuclear reactor EPR of Flamanville at the level of 12, 5 % by investing 360 to 380 million euros. In return, the number 1 Italian of Energy will be able to draw 200 megawatts a year from electricity of nuclear origin at production cost and schedule five other reactors of the same type. On the other hand, ENEL will participate at the level of 40 % in the construction of two EDF gas power plants which will produce 1500 MW of electricity as from the end of 2008. As for EDF, it controls the number 2 Italian of energy, EDISON, in parity with the municipal companies of Lombardy, which will dedicate more than 3 billion euros to electricity, among which 1 billion in renewable energies and 6 billion euros over 5 years in oil exploration.

In conclusion, it was a fruitful Summit with a myriad of economic, cultural and strategic agreements, an excellent omen to prepare the future project of the Mediterranean Union. ■

MM. Romano Prodi et Nicolas Sarkozy pendant la cérémonie



## Les Dispositifs Médicaux et la Réglementation Européenne

Lancée en 2004, l'association Bioméditerranée a pour vocation de regrouper les entreprises et les autres acteurs publics et privés des Sciences et Technologies du vivant. Son objectif est de renforcer, développer et valoriser la filière régionale des biotechnologies. Elle reçoit le soutien financier de la Chambre de Commerce de Marseille, du Conseil Régional PACA, des Communautés Urbaines de Marseille Provence Métropole et du Pays d'Aix, des Conseils Généraux des Bouches du Rhône et du Var .... A ce jour elle compte 64 entreprises qui soulignent le potentiel créatif de nos PME ou TPE régionales.

Dans le cadre de ses actions menées en faveur de l'économie, la Région, par le biais des PRI-DES (1) a organisé le 6 Décembre 2007 un déjeuner-debat avec pour thème " Evolution de la Réglementation européenne relative aux dispositifs médicaux ". Christine Crepon (2) et Jean-Claude Ghislain (3)

nous ont exposé et commenté les Directives européennes 2007/47/CE (modifiant les DM 93/42/CE et 90/385/CE) relatives aux dispositifs médicaux (DM). La directive du 5 septembre 2007 entraîne surtout des changements concernant la délimitation de son champ d'application, la classification des dispositifs médicaux, le statut des logiciels.

La définition du dispositif à usage unique est sans ambiguïté, il est destiné à être utilisé une seule fois et pour un seul patient. Son logiciel de fabrication doit être validé.

Les utilisations des DM se situent à 3 niveaux : temporaires 0-60 minutes, court terme 60 minutes-3jours, où encore long terme. Les DM sont classés I, II a, II b et III. Ces derniers comprennent les endoprothèses vasculaires, des dispositifs en contact avec le système nerveux central ... ils nécessitent

des investigations cliniques préalables.

Le marquage CE des désinfectants qui passent de IIa à IIb, implique des déclarations de mise en service.

La présence de phtalates et celle de substances carcinogènes, mutagènes ou toxiques doivent figurer sur l'étiquetage. L'utilisation de DM contenant des médicaments ou encore associés à des produits dérivés de sang humain obéissent à des critères d'évaluation plus rigoureux.

La nouvelle directive précise que les fabricants devront identifier quelles exigences essentielles de Santé et de Sécurité de la MD (EESS) sont applicables aux dispositifs médicaux.

Seul les classes III ont l'obligation de réaliser une investigation clinique et tous les EIG (événements graves rétrospectifs) doivent être communiqués à l'en-

semble des autorités compétentes.

Les conditions de mise en circulation d'un DM paraissent moins sévères que pour les médicaments. Cela implique une grande vigilance de la part du fabricant.

Le marché des dispositifs médicaux et des biotechnologies est immense. Il implique un vrai besoin de confiance car les produits mis en jeu sont souvent difficiles à identifier. Le recueil des informations qu'il faut répercuter vers les utilisateurs est une nécessité pour le Directeur de l'AFSSAPS.

**(1) Bioméditerranée a reçu en 2007 la label et le soutien PRI-DES (Pôles Régionaux d'Innovation et de Développement Economique Solidaire)**

**(2) Directrice des Affaires Technico-réglementaires, SNITEM**

**(3) Directeur de l'évaluation des dispositifs médicaux, AFSSAPS**

## Ensemble, gagnons la lutte contre le Cancer

La mobilisation contre le Cancer engagée par les banques mutualistes il y a près d'un an déjà, continue de plus belle. Preuve en est, l'importante manifestation organisée par le Crédit Agricole Alpes Provence, qui s'est déroulée le 12 décembre dernier au sein du siège social de la banque mutualiste à Aix en Provence. La soirée a commencé par la réception d'une importante délégation de l'Institut Paoli Calmette de Marseille, qui comme nous l'avions déjà annoncé, a lancé un appel en faveur de la création de sa future unité de greffe " U2T " (unité de thérapie et transplantation cellulaire) dans le but de " Guérir Plus et Guérir Mieux le Cancer " dans notre région. Cette soirée caritative à laquelle ont participé "Les Bonimenteurs" duo d'humoriste passé maître dans l'art de l'improvisation, en offrant cette représentation exceptionnelle au profit de cette lutte ardue contre le cancer, a été l'occasion de la remise d'un chèque de 70.000 euros à l'Institut Paoli Calmette pour la réalisation de son unité " U2T ". Ces fonds, remis au cours de la soirée par Dominique Millour, directeur général du Crédit Agricole Alpes Provence, ont été récoltés grâce à la mobilisation des caisses locales de la ban-

que coopérative au cours des 32 opérations partenariats et événements organisés durant toute l'année 2007. Initiatives qui vont d'ailleurs se poursuivre et même s'amplifier en 2008. Nous rappelons que le montant de l'investissement global pour la construction de l'unité " U2T " est estimé à 6 millions d'euros et que le Crédit Agricole Alpes Provence

s'est engagé depuis 2006, aux côtés de trois autres banques mutualistes régionales, à en financer les deux tiers. Au-delà des 800.000 euros déjà apportés par le Crédit Agricole Alpes Provençes, ses 72 caisses continuent à unir leurs forces pour réunir les fonds complémentaires, en organisant des opérations faisant appel à la générosité de

leurs clients et sociétaires : Evénements sportifs, culturels, conférences-débats, dîners-spectacles...

Cette initiative démontre, s'il en était besoin, que le mutualisme est une véritable force qui sait s'unir pour s'exprimer au profit de l'intérêt général.

*Dominique Millour, Directeur Général du Crédit Agricole Alpes Provence remet le chèque au Professeur Didier Blaise et à Philippe Michard, Secrétaire Général de l'Institut Paoli Calmettes*



## Medical Devices and European Regulation

Created in 2004, the Bioméditerranée association aims to bring together businesses and public and private organizations working in Life Sciences and Technologies. Its objective is to reinforce, develop and make known the regional sector of biotechnologies. It receives financial support from the Chamber of Commerce of Marseille, the PACA Regional Council, the Urban Communities of Marseille Provence Métropole and Pays d'Aix, the County Councils of the Bouches du Rhône and Var. At the present time it includes 64 companies, which highlights the creative potential of our regional SMEs.

Within the scope of its campaign to promote the local economy, the Region, through the PRIDES (1), held on 6th December 2007 a Lunch Conference on the topic: "Evolution of the European Regulation on Medical Devices". Christine Crepon (2) and Jean-Claude Ghislain (3) gave presen-

tations on and commented the European Directives 2007/47/CE (modifying the DM 93/42/CE and 90/385/CE) on medical devices (MDs). The 5th September 2007 directive mostly involves changes regarding the scope of application, the classification of MDs, and their software status.

The definition of single use devices is unambiguous: they are designed to be used just once and for a single patient. Their manufacturing software must be validated.

MDs are used as follows: temporary: 0-60 minutes, short term: 60 minutes-3 days, or long term. They are classified I, II a, II b and III. The latter include vascular endo-prostheses, devices in contact with the central nervous system, and require prior clinical investigations.

The EC marking for disinfectants, which goes from IIa to IIb, implies

making a statement when using these.

The indication that there are phthalates and carcinogenic, toxic substances or mutagens must appear on the label. The use of MDs containing drugs or combined with products derived from human blood is based on assessment criteria which are stricter.

The new directive states that manufacturers will have to identify which Health and Safety requirements the DM (EESS) will have to meet and which are applicable to these devices.

For class III MDs a clinical investigation must be performed and all the RSEs (retrospective serious events) must be communicated to the relevant authorities.

Conditions for putting MDs on the market seem less strict than for drugs; nevertheless manufacturers need to be extremely careful.

The MD and biotechnology market is huge. It requires trust as the products involved are often difficult to identify. Collecting information to be given to the users is an essential task. ■

**(1) Bioméditerranée received in 2007 the PRIDES label and support (Pôles Régionaux d'Innovation et de Développement Economique Solidaire) (Regional Hubs for Innovation and Interdependent Economic Development)**

**(2) Managing Director for Technical and regulatory Affairs, SNITEM**

**(3) Director for the assessment of medical devices, AFS-SAPS**

## Let's fight Cancer together

The battle launched by the mutualist banks one year ago to fight against Cancer is continuing to rage. The important event organized by the Credit Agricole Alps Provence on 12th December 2007 at the head office of this mutualist bank in Aix-en-Provence proves this... The evening began with the reception of an important delegation of the Paoli Calmette Institute of Marseille, which as we have already announced, appealed in favour of the creation of its future transplant unit "U2T" (unity of therapy and cellular transplantation) with the aim of "Curing Cancer More and Better" in our region. This charity evening, which was animated by the humorist duo "Les Bonimenteurs" who offered an exceptional show for the benefit of this difficult fight against cancer, was the occasion to offer a 70,000-euro check to the Paoli Calmette Institute towards achieving its "U2T" unit. This sum, awarded by Dominique Millour, general manager of the Credit Agricole Alps Provence, was gathered together thanks to the mobilization of the local branches of the cooperative bank during 32 partnership operations and events organized throughout the

year 2007. These initiatives will continue and even be amplified in 2008. We recall that the amount of the global investment for the construction of the "U2T" is estimated at 6 million euros and that since 2006 the Credit Agricole Alps Provence, together with three other regional mutualist banks, has taken on the commitment to finance two thirds. In addition to the 800,000 euros already donated by the Credit Agricole Alps Provence, its 72 branch offices continue to unite their forces to gather the remaining amount by organising events which call upon the generosity of their customers and members: sports, and cultural events, round tables, dinners and shows ...

This initiative proves, if necessary, that mutualism is a real force, which knows how to unite and act for the benefit of general interest. ■



## Le salon Aérosolutions : L'Aquitaine s'ouvre sur les matériaux composites

**L'évènement majeur du mois de novembre en Aquitaine fut l'ouverture au Palais des Congrès de Bordeaux de la 4ème édition du salon "Aérosolutions", considéré comme le rendez-vous d'affaires des donneurs d'ordres, fournisseurs et sous-traitants des industries aéronautiques, de l'espace et de la défense. Cette manifestation, organisée en partenariat avec AéroSpace Valley, BAAS, La Chambre de Commerce et d'Industrie de Bordeaux, de l'UIMM et de Alpha, avec le soutien financier de l'Etat, de la Région Aquitaine, du Conseil Général de la Gironde et de la Communauté Urbaine de Bordeaux, a remporté un éclatant succès de participation, plusieurs pays européens et overseas étant présent à cet important rendez-vous d'affaires.**

Les plus grands noms de l'aéronautique avaient un stand, ainsi que 350 participants issus de 14 nationalités, sur lequel les quelques 5600 rendez-vous de business ont pu se dérouler pendant deux jours pleins. D'Airbus à Dassault en passant par Boeing, Pilatus Aircraft et Eurocopter, les plus grands avionneurs étaient là, accompagnés par Thales, Snecma, MBDA, Curtis Wright et tant d'autres que nous ne pouvons les citer tous. Parmi les pays on notait la présence de l'Allemagne, de la Belgique, de l'Espagne, de la Hongrie, de l'Inde, d'Israël, des Pays présence Bas, du Royaume Uni, de la Suède, de la Suisse, des Etats-Unis et de la Russie, sans oublier l'Australie ce qui est un évènement, car c'est la première fois que l'industrie aéronautique australienne est présente sur une manifestation européenne. Le Pôle compétitivité "Route des Laser" et son centre technologique "Optique et Laser Alphanov"

a fait une entrée remarquée sur le salon et s'est fait reconnaître par l'ensemble des acteurs de l'aéronautique pour les compétences que ses adhérents représentent dans le domaine de l'espace et des systèmes embarqués, et par les technologies innovantes issues de l'optique et du laser appliqués. Très impliquée dans le domaine de l'aéronautique, la région Bordelaise travaille en partenariat avec la région Midi Pyrénées, siège d'une des plus grandes réalisations de l'aviation, le A380 d'Airbus ; elle participe d'ailleurs au salon Aérosolutions. Cette proximité avec l'un des avionneurs majeurs au niveau mondial a beaucoup influencé les responsables de l'Agence Aquitaine de Développement Industriel et ceux de la Région Aquitaine



Alain Rousset Président de la Région Aquitaine

Jacques Passemard, Directeur Général A2DI Agence de développement Industriel



L'idéal pour s'implanter à l'étranger  
serait d'y être déjà implanté  
pour connaître les erreurs  
à ne pas commettre quand  
on veut s'y implanter.



### Aidexport CIC

On vous accompagne dans la recherche de partenaires et de financements à l'étranger. Si vous souhaitez conquérir de nouveaux marchés ou vous implanter à l'étranger, les banques CIC sont les partenaires idéales pour faire de ce projet une réussite. Concrètement, nous disposons d'un réseau de représentants sur le terrain et d'experts internationaux qui connaissent l'environnement économique, industriel, social et culturel des différents pays et peuvent analyser pour vous, sur place, le réel d'un marché ou l'état de la concurrence. Ils vous aideront à réaliser une étude de marché fiable et à trouver les bons partenaires. Nous vous accompagnons ensuite pour le financement et l'assistance à l'implantation. Notre intérêt commun est de favoriser votre développement à l'international.

 N° Indigo 0 820 01 13 13

0,12 € TTC / MN



Parce que le monde bouge.

Ensemble, gagnons du temps  
contre le cancer

Et si, grâce à vous  
**chaque euro** devenait  
**une arme contre le cancer...**

Projet u2T\* Institut Paoli-Calmettes, création de la nouvelle unité de greffe : unité de Transplantation et de Thérapie cellulaire

## The Aerosolutions Show: Aquitaine opens up to composite materials

**The major event during November in Aquitaine was the 4th edition of "Aerosolutions" at the Palais des Congrès of Bordeaux, a business opportunity for prime contractors, subcontractors and suppliers of the aeronautics, space and defense industries. This event, organized in partnership with Aerospace Valley, BAAS, the Chamber of Commerce and Industry of Bordeaux, UIMM and Alpha, with financial support from the Aquitaine Region, the County Council of the Gironde and the Urban Community of Bordeaux, recorded a successful participation, with several European and overseas countries present at this important business meeting.**

The well-known names in aeronautics had a booth, as well as 350 participants from 14 nations, with nearly 5600 business meetings conducted during the two full days. With Airbus, Dassault, Boeing, Pilatus Aircraft and Eurocopter, the world's largest aircraft manufacturers were present, together with Thales, Snecma, MBDA, Curtis Wright and so many others that we cannot list them all. The various countries present included Germany, Belgium, Spain, Hungary, India, Israel, the Netherlands, the United Kingdom, Sweden, Switzerland, the United States and Russia, not forgetting Australia, which was a real event since this was the first time the Australian aeronautics industry had attended a European show. The Competitiveness Cluster "Laser Route" and its technology center "Optics and Alphanov Laser" made a big impression at the show and were recognized by all the aeronautics players for the skills its members show in the field of space and embedded systems, and for innovative tech-

nologies in applied optics and laser. Highly involved in the field of aeronautics, the Bordeaux region works in partnership with the Midi Pyrenees region, the headquarters of one of the greatest achievements in aviation: the Airbus A380, which also participated in the Aerosolutions show. This proximity with one of the biggest aircraft manufacturers in the world has greatly influenced the managers of the Aquitaine Agency for Industrial Development and those of the Aquitaine region, led by their Chairman, Alain Rousset, as to the current and future needs of this industry. This provided the focus for the speech made by Chairman Alain Rousset to the institutional, political and industrial figures present at the event's opening ceremony. His comments covered a wide range: "I would like to express the pleasure of the economic development team from the Regional Council, its two representatives, the Industrial Development Agency and the Agency for Innovation, in being a partner of this Show, which pro-

vides two important elements to the Aquitaine region and its suburbs: first, business meetings: it is vital that we can stage this kind of relationship here, and contribute to the brand image and communication of the region regarding its aeronautical and space sector. Secondly, having presented this around the Aerospace Valley means that I can appreciate the number of files the organization handles today. I understand that more than three hundred million Euros are invested in these leading projects, combining large groups and SMEs; the Aquitaine - Midi Pyrenees collaboration is highly effective in this area."

After the introduction, Alain Rousset announced what would be a consistent strategy for the future of the regional industry and the objectives it sets itself. "Aquitaine will be launching a very strong action on the aeronautical level, in the direction of composites," said Alain Rousset. "This is a challenge we must prepare for in advance. Our indus-

*Les affaires furent àprement discutées sur les stands*





The Aerosolutions Show: Aquitaine opens up to composite materials

trial companies and especially our SMEs tend to be "metal"-oriented. But aircrafts will gradually have more and more composite parts, as we can see with the Rafale and the Falcon, and soon with the new Airbus. It is not easy to go from a metal technology to an expertise in composites".

The news is out: a composite industry has to emerge. "Of course, we have magical assets in Aquitaine: the competence of EADS Airbus, Snecma, Composite Aquitaine, Torr , Arkema, the CEA Cesta, Safran as a whole, and Epsilon Composite. At the same time, our entire network of SMEs work primarily on metal, and they will have to convert. This requires an effort in training, investment, and a collective action that we must initiate together. This is the most important industrial project that I have to launch for 2008: a "Composite Aquitaine" scheme. Starting from today, a call for "Innocon" Composite projects has been launched by the region; it will be open until 30th January 2008 and will involve all areas of the business". Alain Rousset admits that it will not be easy, because it needs investment.



Stand de l'Agence de l'Innovation

His response to our questions on this proves that, despite everything, considerable thought is involved: "Of course, there are aids for investment which will be

implemented by the Region, and European credits. There are also aids for training: this is a new business we have to learn, one requiring different investments.

Alain Rousset Président de la Région Aquitaine pendant son discours

We have not set any targets for the moment. We currently have between 50 and 60 companies being monitored and for which we have work, but we need to have all companies thinking about this transition. Obviously, we are not going to change over to full composite; there will always be a metal division, but all the same this is a true challenge."

To go into this topic in more depth, we talked to Jacques Passemard, CEO of the Aquitaine Industrial Development Agency (A2DI), who participated in this process and willingly went into more details on the new outlook. "I think awareness is at work among the competitiveness clusters. There is and will be a lot of investment in research, but if we just do this, we have jobs only for researchers. How do we translate research into markets...? For this the intermediate link is industry. This is why our policy in the clusters is to stick to the market, to continue having projects with a comprehensive process, and thus be sure that we invest in the right way."

**ASI: Is this strategy really defined and unchangeable?**

This is how we read this now. Then there is the change in regional policy, which shows us that we have large businesses, but let's be wary of this. It's a bit like the big integrated factories of the



## Le salon Aérosolutions : L'Aquitaine s'ouvre sur les matériaux composites



prouve malgré tout que la réflexion est en marche : " Bien sur, il y a des aides à l'investissement qui vont être mises en place par la Région et les crédits européens. Il y a aussi des aides à la formation, car c'est un métier nouveau qu'il faut apprendre et pour lequel il faut avoir des investissements différents. Nous n'avons pas fixé d'objectif pour l'instant. Nous avons actuellement entre 50 et 60 entreprises qui sont suivies et pour lesquelles nous avons un travail, mais il faudrait que toutes les entreprises réfléchissent à ce passage. Evidemment, nous n'allons pas passer au tout composite, il y aura toujours une partie métal, mais c'est quand même un vrai challenge."

Pour aller plus loin sur ce thème, nous avons rencontré Jacques Passemard, Directeur Général de l'Agence Aquitaine de Développement Industriel (A2DI), qui a participé à cette réflexion et qui a bien voulu entrer dans le détail de cette nouvelle orientation. " Je crois qu'il y a une prise de conscience au travers des pôles de compétitivité. On investissait et on investit encore beaucoup sur la recher-

che, mais si on s'arrête là, on fait des emplois de chercheurs. Comment traduire la recherche en marchés ?... pour cela, le maillon intermédiaire c'est l'industrie. C'est pour cela que notre politique dans les pôles est de coller au marché, continuer à avoir des projets qui tiennent un processus complet, pour être sûr que l'on investit à bon compte."

**ASI : Est-ce la stratégie véritablement définie et immuable ?**

C'est la lecture que nous en faisons maintenant. Après il y a l'inflexion politique régionale, qui nous laisse entrevoir que nous avons de grandes entreprises, mais méfions-nous. C'est un peu comme les grandes manufactures intégrées au siècle dernier ; on les a vues exploser parce qu'elles n'étaient plus adaptées à l'économie du moment. Il faut aller chercher le meilleur partout pour créer une entreprise, parfois un peu virtuelle, mais très éclatée, très étendue. Cela s'articule en fait sur une coopération d'excellence qui crée ensemble un produit et qui s'attaque aux plus grosses structures étrangères et asiatiques notamment. C'est l'idée que nous avons derrière la tête. Il

faut avoir, dans la granularité des entreprises, une moyenne, pour partir des petites et en créer des moyennes, pour relancer une génération de nouveaux entrepreneurs, pour redonner une dynamique, car l'emploi est créé principalement par les petites entreprises. Il y a 5 ou 6 ans la région était plus mauvaise en chômage que la moyenne nationale, d'un point. Elle est maintenant mieux que cette même moyenne d'à peu près un point, cela veut dire qu'il y a eu un travail important de fait dans ce sens. "

**ASI : Pourquoi l'aéronautique ?**

Nous nous appuyons sur l'aéronautique car elle est notre fer de lance, à la fois technologique et pour l'emploi, et dans ce domaine on ne peut pas contourner les composites qui allègent le poids de l'avion ; dans une période d'économie de carburant c'est fondamental. Lorsque Boeing a commandé l'étude d'une porte en composite à Latécoère, personne n'a pris cela au sérieux, on pensait que cela ne pourrait pas être moins cher qu'une porte en alu. C'est vrai, mais avec cette technique l'avionneur a gagné deux sièges passagers et c'est ce qui est impor-

tant pour l'exploitant qui veut rentabiliser sa ligne. Maintenant tout le monde étudie ces procédés.

Nous avons en Aquitaine les technologies. Elles ont démarré avec la conquête de l'espace, il y a plus de trente ans, sur notre territoire, avec Astrium et la Snecma du Haillan. Ces deux pôles très performants dans les composites thermo-structuraux ont une compétence en emboutissage de composite en trois dimensions que l'on ne maîtrise pas encore bien en composite classique à froid et nous avons besoin de cette spécificité pour les nouveaux avions. "

**ASI : C'est un challenge osé, concernant un pan important de l'industrie en Aquitaine. Pensez-vous que les entreprises vont pouvoir bien gérer ce changement ?**

Pour la Défense et le spatial nous avons des entreprises qui produisent des pièces pratiquement uniques, car dans ces domaines on ne raisonne pas en terme de série, ni d'économie. Mais c'est le transfert sur le civil que nous voulons réussir et sur lequel nous travaillons, pour le diversifier vers

## The Aerosolutions Show: Aquitaine opens up to composite materials

last century: we saw them disappear because they were no longer suitable for the economy of the time. We must look for the best in everything to set up an enterprise: sometimes with a virtual aspect, but very fragmented, very extensive. This actually focuses on the cooperation of excellent businesses that create a product together and stand up to the larger foreign and particularly Asian structures. This is the idea we have at the back of our minds. In the "granularity" of businesses, there needs to be an average, in order to start from small businesses and create medium-sized companies, to stimulate a generation of new entrepreneurs and boost activity, because employment is created mainly by small businesses. 5 or 6 years ago, unemployment in the region was worse than the national average by one point. It is now better than this same average by more or less one point. This means that in fact significant work has been done in this direction."



L'espace Aérospatiale Valley

### ASI: Why aeronautics?

We rely on aeronautics since it is our spearhead, for both technology and employment, and in this area we cannot circumvent composites, which reduce the weight of the aircraft. At a time

when we need to save fuel, this is essential. When Boeing commissioned the study of a composite door from Latécoère, no one took it seriously. It was thought that it might not be cheaper than

an aluminum door. True: but with this technology the aircraft manufacturer has added two passenger seats, and this is important for the operator who wants to make his airline profitable. Now

everyone is studying these processes.

In Aquitaine we have the technologies. They started with the conquest of space; with Astrium and Snecma at Le Haillan more than thirty years ago on our territory. These two highly successful players in thermo-structural composites have a competence in three-dimensional die-stamping of composites that has not yet been properly mastered in cold classical composites, and we need this specificity for the new aircraft.

**ASI: It is a daring challenge, for a large part of the industry in Aquitaine. Do you think that businesses will be able to manage this change?**

For Defense and Space we have companies that produce practically unique parts, because in these areas one does not reason in terms of series or economics. But it is in the transfer to civilian aeronautics that we want to succeed and on which we are working to diversify into automobiles, trains and shipbuilding, businesses which require this technology. It is true that working with aluminum and composites is not the same thing.

We are faced with two different businesses; prices are not calculated similarly, the activities are not the same, etc. It is not



## Le salon Aérosolutions : L'Aquitaine s'ouvre sur les matériaux composites

l'automobile, le train et le naval, métiers qui ont besoin de cette technologie. Il est vrai que travailler de l'alu et des composites ce n'est pas la même chose. Nous sommes en présence de deux entreprises différentes, les prix ne se calculent pas pareil, les gestes ne sont pas les mêmes etc... Ce n'est pas que la matière qui change. C'est pour cette raison que nous avons mis en place un programme " l'Action Commute " que nous menons en partie avec l'UIMM (Union des Industries de la métallurgie et de la mécanique). Nous avons fait appel à candidats, PMI, pour la mutation ; nous avons 24 entreprises pour l'instant, divisées en trois groupes de travail suivant un programme déterminé. Cela commence par une initiation pour les chefs d'entreprise : Qu'est ce que les composites ? De quoi parle-t-on ? Les familles de matériaux, les applications, les marchés qui sont derrière, les technologies, tout cela pour démystifier et mettre du concret derrière les mots. Actuellement nous terminons ces formations. Il y a ensuite un travail en tête-à-tête avec chaque chef d'entreprise pour connaître sa stratégie par rapport à ce qu'il sait maintenant, s'il veut y aller et sur quel projet. Qu'est ce qui

l'intéresse ? Garder les mêmes clients avec des offres différentes, ou changer de clients avec des offres nouvelles ?... Tout un tas de questions auxquelles il lui faudra répondre. Beaucoup de stratégies qu'il faut respecter et pour lesquelles nous sommes prêts à les aider. Pour ce faire nous avons mis un point un passeport pour chaque entreprise, par rapport à son besoin et à son projet. De fait, il y aura un dispositif d'aides qui pourront porter sur l'agrandissement d'un bâtiment technique, sur de la formation, ou encore sur l'embauche de cadres ou sur du tutorat. Les grandes entreprises pourront ainsi mettre à disposition des PMI des ingénieurs pour parfaire les formations du chef d'entreprise en terme d'usinage, de gestion et autres. Tous ces dispositifs leur permettront d'entrer plus facilement dans le monde des composites, avec à la carte un mode d'accompagnement spécifique pour chacun. Naturellement, il y a aussi les besoins financiers que la Région suivra attentivement, car il faudra impérativement investir. Il faut comprendre que pour créer une vraie filière performante dans ce domaine, il faudra environ dix ans, mais le challenge du composite en vaut la peine, car c'est l'enjeu des



Philippe Madrelle, Président du Conseil Général de la Gironde

trente prochaines années ; il est donc important de bien le préparer. L'université de Bordeaux 1, qui est la première de France en ce qui concerne les matériaux, a fait toute la cartographie de ces formations matériaux et composites, elle a remis un peu en ordre les filières, en tenant compte des lycées techniques et jusqu'au

Master, pour préparer des cycles de formations de spécialistes de haut niveau à ces métiers. Grâce à ce travail, nous nous sommes aperçus qu'il y avait une lacune au niveau des BTS. Aussitôt un investissement au Lycée Dejean Mestrade a été fait, un bâtiment payé par la région, de plus un travail est en train de se faire à travers l'Education Nationale, le Rectorat et l'Université pour avoir cette formation agréé à la rentrée. Ainsi les étudiants auront la chaîne de formation complète et passeront progressivement, BP, BTS, Ingénieur etc... "

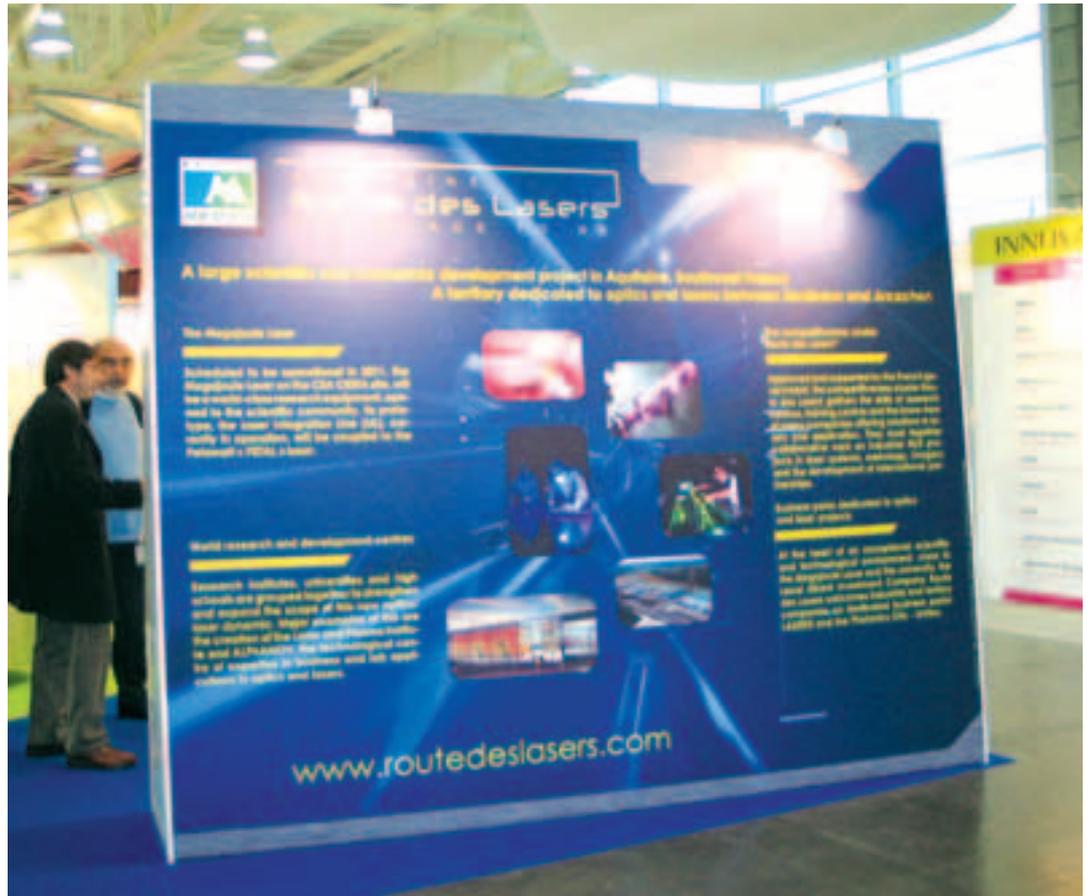
Il faut se donner les moyens de réussir un tel challenge et la Région Aquitaine a une réelle envie de peser dans le domaine de la technologie et du savoir-faire dans l'industrie des composites. La volonté et l'union de toutes les institutions pour accrocher ce challenge d'intérêt général semble réunis, il ne reste plus qu'à transformer l'essai. Aérosolutions a bien rempli son rôle de Salon de relations d'affaires et de business au bénéfice du développement de l'Aéronautique. ■

Les principaux acteurs industriels pendant la conférence



**The Aerosolutions Show: Aquitaine opens up to composite materials**

only the material that is changing. For this reason, we have implemented a "Substitute Action" program that we run partly with the UIMM (Union of Metallurgical and Mechanical Industries). We are inviting SME applicants, for the transfer; we have 24 companies for the time being, divided into three groups according to a well-defined program. It starts with an introduction for the entrepreneurs: What are composites? What does this mean? The families of materials, applications, the markets behind them and the technologies: all this to demystify and give some practical meaning to the words. We are finishing these training courses at the moment. Then there is the one-to-one work with each entrepreneur to find out about his strategy in relation to what he knows now; whether he wants to proceed, and on which project. What does he want to do? Keep the same customers with different offers, or change customers with new offers...? He will have to answer quite a lot of questions. Many strategies have to be followed, and we are ready to help in this respect. To do this we have devised a passport for each company in relation to their needs and projects. In fact, there will be a system of aid which could be allocated to enlarge a technical building, for example, or for training, the hiring of executives or tutoring. Large companies can then make engineers available to the SMEs to perfect the entrepreneur's training in terms of machining, management and other things. All these systems will enable them to enter into the world of composites more easily, with a specific personalized coaching method for each of them. Of course, the financial needs will be monitored closely by the Région, because it will be imperative to invest. We must understand that to create a truly successful educational channel in this area, it will take about ten years, but the challenge of composite is worthwhile since it will be an issue for the next thirty years; hence it is important to prepare it well. Bordeaux 1, France's top university for materials, has mapped out all these training courses on materials and composites: it has sorted out the educational channels, including technical schools and going right up to Master's level, to prepare training programs for high-level specialists in these trades. Thanks to this work, we noticed that there was a gap at the BTS (advanced voca-



*Affichage de la route des Lasers*

tional degree) level. An investment in the Dejean Mestrade High School was made immediately, and a new building was paid for by the region. More work is being done through the National Education Board, the Rectorat and the University to have this training approved for when the next school year starts. So the

students will have a comprehensive training channel and will progressively take BP, BTS and Engineering diplomas. " The means to succeed in such a challenge must be provided, and the Aquitaine region has a real desire to contribute to technology and know-how in the composite industry. All institutions

seem to be unanimous in wishing to meet this challenge of general interest; all that remains to be done is to convert the try. Aerosolutions has fulfilled its role well as a Business relations event and Business Show, and the development of Aeronautics will gain as a result. ■

*Entrée du Palais des Congrès à Bordeaux le Lac*



## L'aéroport Marseille-Provence prend son envol

L'aéroport Marseille-Provence est en excellente santé, voire même en pleine croissance... Cela fait plaisir à entendre ! Notamment lorsque cela est dit avec un grand sourire par son président Jean François Bigay ! Il faut dire que l'on attendait beaucoup des nouvelles installations et des investissements qui ont été fait, alors constater que le trafic passagers est en passe d'atteindre un record historique de 7 millions de passagers (6.962.773 pour être précis, soit 13.8% de croissance), cela fait chaud au cœur. Dans le même temps, le trafic international prend largement le pas sur le national, affichant une augmentation de 29.2% (à noter + 43% pour le marché Europe). Faut-il penser que Marseille-Provence est enfin digne de son appellation " d'aéroport interna-

tionnel " ? A en croire ces résultats c'est le cas. En regardant bien, on s'aperçoit que cette dynamique est surtout boostée par les lignes Low Cost. En effet, les résultats 2007 du nouveau terminal MP2 sont en nette augmentation et dépassent largement la rentabilité initialement prévue dans le business plan (1,63 /passager prévu alors que le résultat actuel est de 2,68 /passager). Qui plus est, il est intéressant de noter que ces lignes n'enlèvent rien aux autres secteurs de l'aéronautique, car ils attirent en grande partie une nouvelle clientèle qui ne prenait pas l'avion auparavant pour des raisons évidentes de coût. Les Charters et les lignes régulières maintiennent leur taux d'activité, par contre les lignes intérieures restent plus discrètes, avec une augmentation de 1,5%, petite mais présente, pour le territoire national (et 6.2% pour les provinces françaises). Pour contrer les effets un peu dommageables de cette situation, un des objectifs principaux annoncés par Jean-François Bigay, président de l'aéroport, est de développer la desserte nationale; mais pour cela, il faudrait que les compagnies aériennes puissent proposer des tarifs un peu plus en adéquation avec les lignes internationales. C'est d'ailleurs dans le sens de ce manque de compétitivité sur ces lignes intérieures, que la nouvelle faisant état d'une compagnie, très connue, dont le souhait serait d'ouvrir des lignes intérieures à partir de Marseille a été accueillie avec bonheur. Les lignes intérieures ont actuelle-



De gauche à droite, Jean-François Bigay, Pierre Régis, Julien Boullay et Loïc Chovelon, le staff de l'aéroport

ment un grand besoin de développement dans le cadre de l'ouverture sur l'ensemble du territoire National.

Ce regain d'activité globale a évidemment une incidence sur les activités commerciales de l'aéroport - restauration, commerces, parkings et autres services. En effet, ce secteur affiche une progression de + 19,3%. Il est intéressant de noter que le flux du MP2 (lignes low cost) contribue largement à ce résultat - forcément, si l'on doit faire la diète à bord, mieux vaut consommer avant !

Pour terminer en terme de résultat global pour l'année 2007, les chiffres sont excellents : C.A. 92 millions d'euros (soit + 7,5%) avec une capacité d'autofinancement de + 28,6% engendrant

un résultat net net (c'est le plus important !) positif de 1,4 M euros. Un bilan encourageant qui permet à toute l'équipe de l'aéroport d'appréhender des horizons bien ensoleillés.

Nota : Et comme cerise sur le gâteau, nous apprenons que le " talon d'Achille " de l'aéroport va enfin être guéri : l'accès par voie ferrée jusqu'à la gare des Aymards devrait être opérationnel à partir de septembre 2008, avec un train tous les 30 minutes et une navette toutes les 10 minutes entre cette gare et l'aéroport. Fini l'angoisse de rater son avion à cause des embouteillages imprévisibles sur l'autoroute, et aux frais de taxi disproportionnés par rapport au prix du billet d'avion !



## L'Inde se rapproche de la Provence

Grâce à un accord tripartite scellé en novembre 2007 entre Jet Airlines, Brussels Airlines et l'Aéroport de Bruxelles, l'Inde se rapproche de la Provence.

Dorénavant, la compagnie privée indienne Jet Airlines apporte à l'offre internationale au départ de l'aéroport Marseille-Provence 3 vols quotidiens vers Delhi, Mumbai (Bombay) et Chennai (Madras) via Bruxelles, et au-delà vers 44 destinations du sous-continent.

La compagnie a choisi l'aéroport de la capitale européenne pour des raisons de disponibilité des slots et la possibilité de développement du hub au vu de la capacité de traitement de l'aéroport (actuellement 17 M passagers -

capacité 28 M passagers). Elle collabore étroitement avec son partenaire de partage de code Brussels Airlines (née le 7.11.06. de la fusion entre SN Brussels Airlines et Virgin Express), pour offrir un service de transit efficace qui fera de Bruxelles le point central qui reliera l'Inde aux grandes régions du monde, l'Europe, les Etats-Unis, le Canada, l'Asie et l'Afrique.

La direction marketing de l'aéroport Marseille-Provence se réjouit de cette nouvelle offre sur une destination en plein développement, car elle attise la concurrence en apportant une alternative supplémentaire, que ce soit en Première Classe, Classe Affaires ou Classe Economie.

De quoi réjouir les consommateurs que nous sommes, que ce soit en voyage d'affaires ou loisirs, car toute concurrence

apporte une évolution intéressante en rapport qualité/prix.



## The Marseille-Provence airport takes off

The Marseille-Provence airport is in excellent health, and even rapidly expanding ... It's good to hear, particularly when it is announced with a big smile by its president Jean François Bigay! We must say that we expected a great deal following the new installations and the investments that were made; so we were delighted to hear that the passenger traffic has attained a historic record of 7 million passengers (6.962.773 to be precise, that is a 13.8 % increase). At the same time, the international traffic has largely overtaken the national traffic, with a 29.2 % increase (+ 43 % for the European market). Perhaps the Marseille-Provence airport is at long last worthy of its denomination "international airport". These results appear to prove it. If we look closely, we notice that this dynamic is especially boosted by the Low Cost lines. Indeed, the 2007 results of the new air terminal MP2 are constantly increasing and are far beyond the profitability initially foreseen in the business plan (1,63€ / pas-

senger foreseen, while the current result is 2,68€ / passenger). Besides, it is interesting to note that these lines do not affect the other airline sectors, because they mostly attract a new clientele that did not travel by plane previously for obvious reasons of cost. Charter and regular flights maintain their rate of activity. On the other hand, the domestic lines remain more discreet, with a small but sure 1,5 % increase for the national territory (and 6.2% for the French provinces). Indeed, one of the main objectives announced by the president Jean-François Bigay is to develop the national traffic to improve this situation. But that will only be possible if the airline companies manage to propose rates that are more in proportion with the international lines. Concerning this lack of competitiveness, the news that a well-known low cost company intends opening domestic lines from Marseille was warmly welcomed. It is important to develop the internal lines to create a network

covering the whole of the country.

This general revival of activities obviously has an incidence on the commercial activities of the airport: restaurants, boutiques, car parks and other services. Indeed, this sector shows a progress of + 19,3 %. It is interesting to note that the MP2 (low cost airlines) traffic greatly contributes to this result - naturally, if you are restrained to a diet on board, you'd better consume beforehand !

To conclude, the global results for 2007 are excellent : 92 million euros (that is + 7,5 %) turnover, with a self-financing capacity of + 28,6 % giving a positive net result (that is the most important !) of 1,4 M euros. An encouraging balance which allows all the team of the airport to look towards sunny horizons.

Nota : and as a cherry on the cake, we learn that airport's "Achilles' heel" is going to be finally cured : the railway access from Marseilles to the Aymards station should be in service as



Jean-François Bigay

from September 2008, with a train every 30 minutes and a shuttle every 10 minutes between this station and the airport. We will no longer have to fear missing a plane because of the unpredictable traffic jams on the motorway, and the disproportionate taxi expense in relation to the price of the airway ticket !

## India moves closer to Provence

Thanks to a tripartite agreement signed in November 2007 between Jet Airlines, Brussels Airlines and the Airport of Brussels, India is getting closer to Provence.

From now on, the Indian private company Jet Airlines adds to the international offer from the Marseille-Provence airport 3 daily flights to Delhi, Mumbai (Bombay) and Chennai (Madras) via Brussels, and beyond towards 44 destinations of the subcontinent.

The company chose the airport of the European capital due to the availability of slots and the possibility of development of this hub, considering the capacity of the Brussels airport (it presently handles 17 million passengers whereas it has a capacity 28 million). Jet Airlines collaborates closely with its partner Brussels Airlines (created on 7.11.06. following the merger between SN Brussels Airlines and Virgin Express), to offer an efficient transit service, which will make Brussels the centre point connecting India with the large regions of the world, Europe, the United States, Canada, Asia and Africa.

The marketing management of the Marseille-Provence airport is delighted by this new offer to a strongly evolving destination, because it stimulates competition by offering an additional

alternative in all categories: First class, Business class and Economy class.

As consumers, whether for business trips or leisure activities,

we welcome this announcement because all competition entails an interesting evolution in value for money.





**Personne ne peut s'empêcher de rêver aux blanches étendues de poudreuse et aux paysages contrastés offerts par la montagne, que l'on découvre lors d'un voyage vers une station haut-alpine. C'est qu'elles en ont des atouts ces stations, l'altitude pour ceux qui aiment les hauteurs, les équipements modernes sans oublier une offre pertinente sur l'ensemble des services.**

Superdévoluy et sa liaison avec la Joue du Loup assurent plus de 100 km de plaisir sous les skis. Du grand ski dans un cadre unique, exploité de manière moderne, avec des remontées performantes et production de neige, si nécessaire... dans un respect complet de ce majestueux environnement. La volonté de diversifier les offres bénéficie aux familles qui profitent ainsi de séjours abordables et de forfaits futés.

### Des villages particulièrement ancrés dans la tradition montagnarde

Les grandes stations ont bien compris que la qualité de l'accueil est une composante majeure, et elles s'y attachent. Les villages stations y contribuent fortement en jetant une passerelle entre le temps d'avant et celui d'aujourd'hui, fidèles aux traditions. Ils s'appellent Vallouise, Champoléon, Clarée... Villages piqués dans les pentes et des bergeries ouvertes sur les pistes, le tout couleur de bois et de pierre avec un accent de vie pastorale. Du Queyras au Valgaudemar, leur vie se fait au rythme de la terre et du tourisme, c'est pour cette particularité qu'on les aime. Les vallées du Queyras sont l'exemple de territoires qui ont su rester fidèles et leur développement maîtrisé a été un exemple national. Ce charme unique se retrouve entre Pelvoux et Vallouise, sur les pentes du Champsaur, Ancelle, St Léger... et de Serre Ponçon, Crévoux, Réallon... Ou encore au pied de la Reine Meije, Chazelet, La Grave... Des lieux forts aux racines montagnardes. C'est dans ces sites magiques que l'on prend ce chemin qui nous emmène vers un itinéraire sauvage que nous faisons après avoir chaussé nos raquettes.

Snowboard - © B. Boone



Ski joëring dans le Champsaur et Valgaudemar - © G. Lucas

### Du bonheur pour tous les goûts et tous les genres

La haute montagne a aussi son mot à dire et ce sont les Anglais, les premiers qui en ont fait l'article en tombant sous le charme de la ligne des Ecrins. Les sommets ne manquent pas pour ceux qui ont une vocation d'alpiniste, la Meije, le Pelvoux, l'Olan, l'Ailefroide, la Font Sancte sans oublier le Viso et sa face Nord. Rien que du beau et du solide, d'autant que les moyens de s'en approcher ne manquent pas, la raquette et le ski de randonnée sont même conseillés pour lier le plaisir à l'action en empruntant de magnifiques parcours. Pour les physiques, le ski nordique s'impose : dans un cadre idéal entre les vallées d'altitude, de l'itinéraire sauvage au tracé sportif, les choix ne manquent pas pour pratiquer un " Ski Nature " par excellence. Il faut savoir que le Queyras a été la première vallée de France à ouvrir un foyer de fond. Depuis cette trace pionnière n'a pas cessé de s'élargir, attirant les amateurs de balades tranquilles en famille autant que les sportifs qui viennent se préparer. Dans ces paysages, l'envie de séjourner 3 ou 4 jours en s'immergeant complètement dans ce paysage de rêve, qui a tant de chose à faire découvrir, devient très forte.

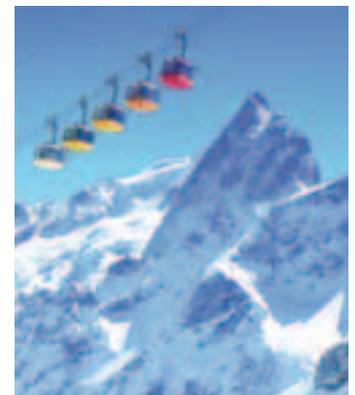
### Sans oublier le " Snowboard des accros à la glisse "

Lorsque la "Génération Glisse" débarque sur les territoires enneigés des Hautes Alpes, le tempo s'accélère et elle s'en donne à cœur joie à Superdévoluy, associé aux meilleurs pour dessiner son " Snowpark ". Du très haut niveau qui fleure bon l'adrénaline et que ce soit à Vars ou encore à Risoul, les adresses

valent le détour. Pour les débutants c'est plutôt du côté de Serre-Chevalier et de son nouvel espace débutant qu'il faut se diriger.

### L'air, l'eau, le soleil... La satisfaction de l'envie...

Mais si l'envie est de sortir du "Ski passionné", les options ne manquent pas, l'Air, l'Eau, de l'a performance physique au contemplatif, les Hautes Alpes ont des possibilités à revendre... Descendre l'Izoard en kayak ou



Les téléphériques de La Grave-La Meije © B. Boone

sur des engins mal identifiés (Snowtubing, Airboard) se lancer à VTT du haut des pistes ou encore s'initier à la plongée glaciaire dans le lac Ste Anne à Ceillac ou à Orcières 1850, tout est possible pour les amateurs de sensations fortes. A moins que vous ne préfériez le charme esquimau d'une nuitée sous " Igloo ", sous une nuit piquée d'étoiles, en laissant son âme vagabonder. Le tout dans un cadre patrimonial imbu de traditions où l'accueil est une vertu et le ravisement un art de vivre, que les Hauts Alpins ne demandent qu'à partager.

[www.hautes-alpes.net](http://www.hautes-alpes.net)



**Nobody can refrain from dreaming about shimmering white snow-covered mountains and contrasting landscapes that stretch before your eyes when you approach the High Alps skiing stations. Indeed, they offer many attractions : high peaks for those who like height, modern equipment and an excellent offer on all the services.**

Serre Chevalier - Briançon represents alone 250 km. La Grave and the Meije glaciers offer one of the most beautiful alpine descents, a must for all ski lovers. For great sensations, high mountain skiing and wild powdery snow on 2100 meter slopes for the pleasure of sliding freely. The High Alps offer other sure values: 180 km of tracks between Vars and Risoul, and more than 100 km from Superdévoluy to Joue du Loup, for the pleasure of skiing. Great skiing facilities in



Vars-Risoul Domaine de la Forêt Blanche - © M. Durand



Ski nordique dans la Vallée de la Clarée - © A. Béné

## A wide variety for the pleasure of sliding

If you glance at the map you will immediately notice the variety of the High Alps sites: from 2800 meters on the heights of Serre Chevalier to 1850 m at Orcières, situated towards the south, passing by Puy St Vincent sheltered from the wind, to the attractive balconies of the Embrunnais and Guillestrois slopes at Vars - Risoul and Les Orres. The charm of these sites is due to the connections between the resorts, which have revitalized the tracks by multiplying the possibilities. Consequently, Montgenèvre offers a perfect access to the Italian Milky Way. At the foot of the Ecrins and Cerces mountains,

a unique landscape, equipped with modern amenities, efficient lifts and snow canons if necessary, in a total respect of the majestic environment. The will to diversify the offers benefits to families, which can thereby take advantage of accessible prices and attractive package deals for their winter holidays.

## Villages set in the mountain traditions

The big stations make a point of assuring high quality reception, because they are well aware that it is a major ingredient. The village ski resorts largely contribute to this by creating a link between the past and the present, respecting the traditions. They are called Vallouise, Champoléon, Clarée ... Villages nestling on the hillsides and sheepfolds opening on the tracks, colours of wood and stone with an accent of pastoral life. From Queyras to Valgaudemar, they live to the rhythm of the land and tourism, that is why we love them. The Queyras valleys are the example of lands which have succeeded in remaining faithful to traditions and their mastered development is a national example. You can find this unique charm between Pelvoux and Vallouise, on the slopes of Champsaur, Ancelle, St Léger and Serre Ponçon, Crévoux,

Cascade de glace - © icefall.com



Réallon ... or at the foot of Reine Meije, Chazelet, La Grave ... Characteristic places with deep mountain roots. These magic sites lead us onto a pathway towards a wild route, which we continue on snow rackets.

## For the pleasure of all tastes

The high mountains also have their word to say, and it is the English who were the first to be seduced by the charm of the Ecrins mountain range. There are plenty of summits for those who love climbing, Meije, Pelvoux, Olan, Ailefroide, Font Sancte without forgetting Viso and its north face. All is beautiful and sound, and there are many means of access: rackets and Nordic skis are even recommended to enhance your pleasure on this magnificent route. For the amateurs of physical effort, Nordic skiing is a must, in an ideal landscape between the mountain valleys, with wild routes and pathways offering a vast choice for "Nature Skiing". It is important to note that Queyras was the first valley in France to offer Nordic ski facilities. This pioneer pathway has since been developed, attracting amateurs of quiet family strolls and also sportsmen who come for physical preparation. This idyllic countryside, where there are so many things to discover, kindles the desire to spend 3 or 4 days in total immersion.

## Without forgetting he " Snowboard of the slide addicts "

When the " Slide Generation " disembarks on the snowy slopes of the High Alps, the tempo accelerates and it can freely express its enjoyment at Superdévoluy and its "Snowpark". A very high level with a good dose of adrenalin, whether in Vars or in Risoul, all the addresses are worth the detour. For beginners, we recommend Serre Chevalier and its new specific amenities.

## Air, water and sun ... to satisfy all desires

The High Alps also offer many attractions for those who wish to escape from "fervent skiing ": air, water, physical effort ... You can go down the Izoard river in a kayak, or on other badly identified devices (Snowtubing, Airboard...), race down the slopes on a mountain bike or learn to dive in the Sainte Anne icy lake in Ceillac or at Orcières 1850, everything is possible for the amateurs of strong sensations. Unless you prefer the Eskimo charm of spending a night in an "Igloo" under a starry sky, letting your mind wander. The whole setting offers a warm welcome, thriving with traditions and the pleasures of life that the High Alps dwellers are pleased to share.

[www.hautes-alpes.net](http://www.hautes-alpes.net)

Un hébergement prestige à Serre Chevalier - © B. Boone



## Le " Technium Challenge " s'ouvre enfin aux entreprises françaises



**Dans le cadre de l'ouverture aux hautes technologies, électroniques, optoélectroniques, biotechnologiques et autres, touchant les secteurs modernes de l'innovation, le " TECHNium CHALLENGE " ouvre ses portes aux " Grandes Idées et aux Grands Projets ".**

L'idée de ce challenge a pris naissance en 2003 au Pays de Galles où il a été créé pour "Booster" les entreprises britanniques. En trois ans, il a offert à près de 139 sociétés l'opportunité de profiter des conseils et du soutien de l'organisation de développement économique " International Business Wales " et de leurs partenaires pour favoriser la

réussite de leurs projets. Devant l'engouement suscité par cette initiative, les autorités galloises ont souhaité ouvrir ce concours à l'international pour 2008. Ainsi les entreprises françaises et les start-up œuvrant dans le secteur des hautes technologies depuis moins de 6 ans, pourront présenter leurs projets et participer à ce challenge. Les entreprises sélectionnées bénéficieront à chaque étape de cette compétition, de conseils personnalisés leur permettant de mieux construire leurs " Business Plan ". Cette sélection se déroulera en trois phases bien définies. Les candidats soumettent, dans un premier temps, une présentation sommaire de leurs " Business Plan " aux responsables du

Challenge, en l'occurrence à John Rees (voir l'adresse en bas de l'article) pour les compétiteurs français. Suite à cela ils seront informés de leur qualification à entrer dans cette compétition et ils seront amenés, à ce moment là, à présenter un " Business Plan " complet. Les candidats ainsi sélectionnés pourront, s'ils le souhaitent, faire appel à l'assistance prévue par "International Business Wales" pour les aider à constituer solidement ce document. L'ensemble des dossiers définitifs pourra être présenté jusqu'au 04 avril 2008, cette date tenant lieu de clôture officielle des candidatures. L'entreprise française lauréate sera invitée au Pays de Galles

fin mai 2008 pour une semaine, au cours de laquelle elle aura l'opportunité de parcourir le pays pour visiter les installations des " Technium " et de rencontrer les acteurs de l'économie évoluant dans les domaines d'activités intéressant le lauréat, et naturellement il assistera à la grande soirée des prix qui se déroulera à Cardiff, fin mai 2008. Ce brillant vainqueur pourra ensuite se mesurer avec les autres lauréats en participant au " Grand Prix International ", qui outre le fait de rivaliser avec le must de l'innovation internationale, lui permettra, s'il gagne, de se voir attribuer une année d'hébergement gratuite au sein d'un Technium de son choix.

*Le Technium de Baglan, spécialisé dans "Sustainable Technologies"*



### Une initiative pour découvrir les Technium et le marché

Ce concours revêt un intérêt indéniable pour une jeune entreprise, car il offre la possibilité à celui qui participe d'entrer immédiatement en relation avec le grand marché anglo-saxon, riche de diversités territoriales. En effet, on ne peut ignorer l'impact de ce marché dans un monde d'affaires très marqué par les us et coutumes et surtout par le langage de nos " cousins d'Outre Manche ". Un autre attrait de cette manifestation consiste en la découverte du nombre et spécialisation des équipements et des performances affichées dans les Technium du territoire gallois, ainsi que de leurs spécificités propres. Cette organisation autorise des visions d'avenir prometteuses pour les jeunes entreprises qui y séjournent, normalement pendant trois ans à proximité de grands leaders de l'industrie, avant de prendre leur envol vers des succès industriels futurs. Le Pays de Galles possède 10

## The "Technium Challenge" opens to French companies

**With the aim of promoting high technologies, electronics, opto-electronics, biotechnologies and other modern sectors of innovation, the "TECHNIUM CHALLENGE" opens its doors to "Big Ideas and Big Projects".**

This challenge was created in Wales in 2003 with the aim of "boosting" UK companies. In three years it has offered about 139 companies the opportunity to take advantage of the advice and support of the economic development agency "International Business Wales" and its partners to enhance the success of their projects. In view of the great success of this initiative, the Welsh authorities wished to extend this competition to international markets for 2008. Consequently, French companies and start-ups working in the field of high technologies for less than 6 years can present their projects and participate in this challenge. The selected companies will benefit at every stage of this competition from personalized advice to help them to prepare their Business Plan. This selection will take place in three well defined phases. Firstly, the

applicants submit a summary of their Business Plan to the in-country Technium Challenge representative, in this particular case to John Rees (see address at the foot of the article) for the French competitors. Subsequently, they will be informed whether they qualify to enter this competition; then those qualified will be asked to prepare a full Business Plan. "International Business Wales" offers assistance to the selected candidates to help them to constitute this document. All the definitive files must be presented by the deadline date 4th April 2008. The French company prize-winner will be invited to Wales at the end of May 2008 for one week, during which he will have the opportunity to visit the various "Technium" centres throughout Wales and to meet the economic actors within his field of activity. Naturally he will attend the prestigious Challenge Awards Dinner that will be held in Cardiff at the end of May 2008. This brilliant winner can then compete with the other countries prize-winners by participating in the "International Grand Prix", which besides the fact of competing with the cream of international innovation, offers the overall winner one year's free desk space within a Technium centre of his choice.

*Le Technium "Digital" de Swansea*



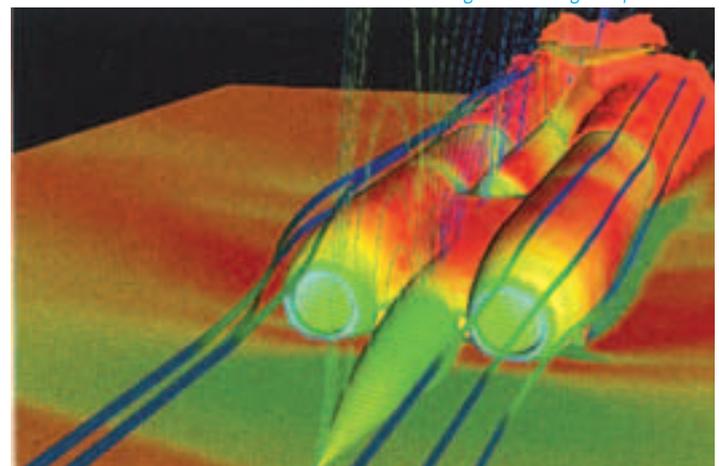
*Un appareillage de haut niveau*

### An initiative to discover the Technium and the market

This competition is especially interesting for a young company because it offers the participants the possibility to be immediately in contact with the big Anglo-Saxon market, and its vast territorial diversity. Indeed, we can-

not ignore the impact of this market in a business world deeply marked by the habits and customs and especially by the language of our "over-Channel cousins". Another attraction of this challenge is discovering the numerous specialized equipments and performances to be found in the Techniums in Wales, together with their individual specificities. This organization offers promising future outlooks for the

*L'étude des coefficients d'entrée dans l'air et des zones d'échauffement grâce à des logiciels performants*



## Le " Technium Challenge " s'ouvre enfin aux entreprises françaises



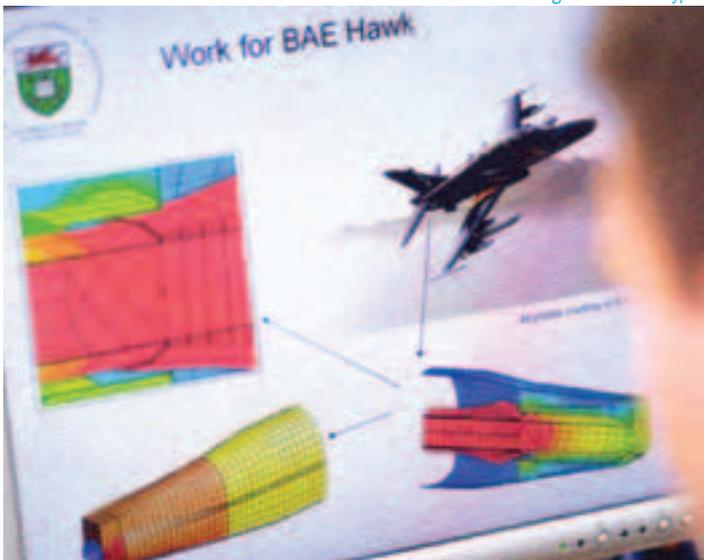
Technium couvrant le territoire du Nord au Sud, chacun d'eux a ses propres spécifications. A Bridgend, le " SONY Technology Center " accueille le " Technium Digital Sony " incubateur pour les jeunes technologies qui tournent vers une idée commerciale réelle, basée sur l'utilisation digitale en relation directe avec le développement d'application moderne de système digital (clavier de portable, commande de caméra...) Le " Centre Software Technology CAST " situé à Bangor, au Nord du Pays de Galles, est un incubateur spécialisé travaillant en partenariat avec l'Université de Bangor et le " Serco " pour développer des applications logicielles et progiciels concernant la visualisation et les technologies de la communication. Pour l'ingénierie, la performance mécanique et le design, c'est au Technium de Llanelli, près de Swansea que viennent les constructeurs de voitures de compétition (F1, F3, Promotion et Rallye) et les sociétés spé-

cialisées dans le développement aérospatial, pour travailler sur leurs performances. A St Asaph, dans le Nord, le Technium " OPTIC " est un must de R et D, particulièrement bien équipé pour traiter tout ce qui concerne l'optique et ses applications. Un cluster essentiellement impliqué dans le domaine des produits innovants procédant au sein de l'industrie optoélectronique, ainsi que dans le domaine des lentilles de précision qui équipent, entre autre, les grands télescopes. Pour cette spécificité, on trouve dans le Technium un centre de recherche et de développement dédié à l'étude des différentes matières, verre et composites, et à leur polissage grâce notamment à la présence d'une polisseuse à diamants, avec pour objectif, l'obtention d'un maximum de performances en baissant les coûts de production. En outre, on découvre sur place la " Photonic Academy ", dédié à la découverte de l'utilisation des lasers par les écoliers et en les inci-



*Le travail en laboratoire indispensable à la formation*

*Des logiciels de tous types*



tant à développer des objets utilisant des lasers, (clôtures, alarmes, mise en marche de gadgets...ce qu'ils font avec ingéniosité) enseigné par le Docteur Ray Davis, professeur passionné, qui communique avec enthousiasme et charisme son savoir aux tout jeunes. Pour terminer, à Baglan Energy Park, près de Swansea, le Technium " Sustainable Technologies " accueille des industries spécialisées dans les secteurs des énergies renouvelables, matériels et géo-environnement technologies.

On peut se rendre compte, après cette énumération, que c'est l'ensemble de cette diversité qui fait, incontestablement, la richesse de ce territoire...

Diversité qui s'ouvre maintenant aux sociétés françaises grâce au "Technium Challenge". Cette formule permettra à ceux qui vont la tenter d'entrer dans un monde nouveau en découvrant une autre façon d'appréhender le développement des entreprises. Bonne chance à ceux qui prendront cette décision... Et il ne faut surtout pas oublier que " La CHANCE SOURIT aux AUDACIEUX ". ■

[www.technium.co.uk](http://www.technium.co.uk)

Contact : John Rees -  
Tél : +33 (0)613 97 57 06  
ou +33 (0)960 44 84 38

Email :  
[john.rees@wales-uk.com](mailto:john.rees@wales-uk.com)

## The "Technium Challenge" opens to French companies

young companies, which normally stay there during three years alongside big leaders of industry, before taking off alone towards future industrial success.

Wales possesses 10 Techniums all over the country from North to South, each with their own specifications. In Bridgend, the "SONY Technology Centre" hosts the "Technium Digital@Sony" incubator conceived to help the young technology businesses to turn their ideas into commercial reality. The 'design for manufacture' focus offers an ideal environment for those producing electronic / digital devices (keyboards for mobiles, camera commands ...). The "Centre for Advanced Software Technology (CAST)" at Bangor in North Wales, is a specialized incubator working in partnership with the University of Bangor and "SERCO" to develop software applications of visualisation and communication technologies. The Technium in Llanelli, near Swansea (South West Wales), specialized in engineering, mechanical performance and design, attracts the builders of racing cars (F1, F3, Promotion and Rallies) and companies specialized in aerospace development, to develop their performances. At St Asaph, in the North, the "OptIC" Technium is a must of R and D, particularly well equipped for the development of optical devices and their applications. This cluster is essentially implicated in the development of innovative products for the opto-electronic industry, and that of precision lenses which equip the big telescopes. For this specificity, this Technium offers a research and development centre specially conceived for studying various materials, glass and composites, and their poli-



Positionnement des Technium au Pays de Galles

shing procedures thanks to a polisher with diamonds, with the aim of obtaining maximum performances by reducing production costs. We also discovered on this site the "Photonic Academy", dedicated to the discovery of the use of lasers by the pupils and by inciting them to develop objects using lasers, (fences, alarms, starter gadgets...which they

make ingeniously), taught by the Doctor Ray Davis, the enthusiastic professor who communicates his knowledge to very young with much charisma. To end, on the Baglan Energy Park, near Swansea, the "Sustainable Technologies Technium" welcomes industries specialized in the sectors of renewable energies, materials and geo-environment technologies.

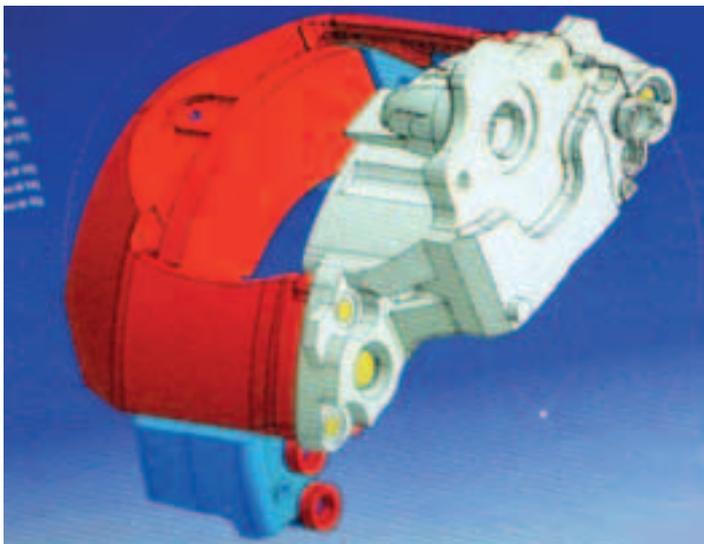
We can realize, after this enumeration, that it is this variety which unmistakably constitutes the wealth of this country ... This variety is now open to French companies thanks to the

"Technium Challenge". This formula will allow those who try their luck to enter a new world by discovering another way of developing companies. Good luck to those who take this decision ... And especially you should not forget that "LUCK REWARDS the AUDACIOUS".

[www.technium.co.uk](http://www.technium.co.uk)

Contact: John Rees -  
Tel. +33 (0)613 97 57 06  
Tel +33 (0) 960 44 84 38  
Email : john.rees@wales-uk.com

Etude de freinage avec le logiciel Catia



## Le 16ème trophée de Créa13 va à la recherche médicale

Pour la 16ème fois, Créa13 a justifié de son succès auprès des entreprises et des créateurs, en analysant en première lecture les 180 dossiers reçus pour cette édition. Après un travail important de sélection, 27 dossiers furent soumis à l'analyse des membres du jury qui eut bien de la peine à n'en sélectionner que 13, tant les candidatures étaient proches les unes des autres. Car si cette année le prix fut attribué à une société innovante liée au domaine de la recherche médicale, c'est bien parce que d'années en années, l'ensemble des candidatures, de tous les domaines, électronique, mécanique, métallurgique, chimique, artisanale et autres... sont très performantes. Notre département possède à ce titre un creuset d'entreprises performantes et innovantes qui, dans ces temps de compétitivité exacerbée, font la force de ce territoire. Ce ne sont pas les sociétés récipiendaires des différents prix, qui ont été honorées lors de la cérémonie qui comme chaque année s'est déroulée dans les salons d'honneurs du Conseil Général, qui diront le contraire. En cette soirée il y avait 56.500 euros, mis en jeu par le Conseil Général des Bouches du Rhône et son partenaire Eurocopter, à partager entre 13 élus, ovationnés par un parterre de choix, venu nombreux applaudir les récipiendaires.

Le premier prix fut remis par Jean Noël Guérini, Président du Conseil Général 13 et Eric Arcamone, Directeur Général d'Eurocopter, à Jacques Souquet, directeur de la société " Super



Jean Noël Guérini Président du Conseil Général 13 et Eric Arcamone Directeur d'Eurocopter remettent le premier Prix à Jacques Souquet

Sonic Imagine " basée à Aix en Provence, spécialisée dans le développement d'une nouvelle génération d'échographie par ultrasons permettant un diagnostic précoce des cancers du sein. Ce système est actuellement en cours d'essais à l'Institut Curie à Paris, et ensuite, douze machines devraient être livrées en Europe et aux Etats-Unis. Le second prix va à " In Silico " également basée à Aix en Provence, qui produit des logiciels de simulation numérique spécifiquement conçus pour les industries de micro et nano technologiques. Ouvrant dans le domaine pharmaceutique "Symprosis Conseil", basée à Marseille, emporte le

3ème prix. Le 4ème prix revient une société qui produit des panneaux composites pour les bâtiments " AV Composites " située à Saint Andiol. La société marseillaise " Pharmaxon " spécialisée dans la recherche de futurs médicaments utilisables dans le domaine des lésions et tumeurs du système nerveux, hérite du 5ème prix. Huit mentions spéciales ont été attribuées aux sociétés A2C, Acesmétrie, Classic Works, CRI, La Calèche (entreprise d'insertion), Mobile Distillery, Protomed et enfin à SIS.

La soirée fut chargée et pleine d'émotion, les candidats étaient

heureux et le jury ne l'était pas moins, d'avoir réussi un petit tour de force. L'analyse de tous ces dossiers n'est pas simple ; elle demande un travail sérieux et beaucoup de temps et les applaudissements de la salle, lorsque les membres du jury furent présentés à la tribune, furent pour eux une récompense qu'ils apprécieraient. Un grand merci à tous, au Conseil Général, à Eurocopter et à tous ceux qui participent à faire que cette manifestation soit un grand succès. Et à l'année prochaine pour la 17ème édition de CREA 13. ■

L'ensemble des membres du jury ont été honoré par le Président du Conseil Général et Eric Arcamone



## The 16th trophy of Créa13 goes to medical research

For the 16th time, Créa13 proved its success with companies and creators, by analyzing 180 files received for this edition. After an important selection, 27 files were submitted to the members of the jury, who had a great deal of difficulty in selecting only 13, because the candidatures were very close to one another. This year the prize was awarded to an innovative company in the field of medical research, whilst in the other years there were most performing candidates in all fields of activity: electronics, mechanics, metal industries, chemicals, crafts ... Our County possesses as such a melting pot of successful and innovative companies, which in these times of fierce competition constitute the strength of this area. Indeed, the prize-winner companies will not say the contrary ! In this evening the Bouches-du-Rhone County Council and its partner Eurocopter put at stake 56,500 euros, to be shared between 13 selected candidates that were warmly applauded by the vast audience.

The first prize was awarded by Jean Noël Guérini, President of the County Council and Eric Arcamone, General manager of Eurocopter, to Jacques Souquet, director of the company "Super Sonic Imagine" based in Aix-en-Provence, specialized in the development of new generation ultrasound enabling a premature diagnosis of breast cancer. This system is presently being tested at the Curie Institute in Paris, and subsequently twelve machines should be delivered in Europe and the United States. The second prize was attributed to "In Silicio" also based in Aix-en-Provence, which produces digital simulation software specifically conceived for micro- and nano technological industries. The pharmaceutical company "Symprosis Conseil", based in Marseilles, received the 3rd prize. The 4th prize went to a company producing composite panels for the "AV Composites" buildings at Saint Andiol. The Marseilles company "Pharmaxon", specialized in research for future medicines to treat problems and

tumours of the nervous system, received the 5th price. Eight special mentions were attributed to the companies A2C, Acesmétrie, Classic Works, CRI, La Calèche (insertion company), Mobile Distillery, Protomed and finally SIS.

The evening was full of emotion, the candidates were happy and so was the jury for having achieved such a success. The analy-

sis of all these files is not simple ; it requires serious work and a lot of time and the applause of the audience when the members of the jury were presented, was indeed a reward that they appreciated. We wish to thank the County Council, Eurocopter and everyone who participated to ensure the success of this event. See you again next year for the 17th edition of CREA 13 ! ■

*Jean Noël Guérini et Eric Arcamone*



**Franck, 2 ans**

**2 ans** que nous accompagnons Franck pour sa création d'entreprise, Bazile Telecom, qui développe un téléphone mobile à une touche.

**En 2008, le Crédit Agricole Alpes Provence financera 1 créateur d'entreprise sur 3 dans notre région.**



**ALPES PROVENCE**  
BANQUE ASSURANCES  
[www.ca-alpesprovence.fr](http://www.ca-alpesprovence.fr)

**UNE RELATION DURABLE, ICI, ÇA CHANGE LA VIE.**

## ITER, les grands travaux du siècle ont commencé

**Les mois de novembre et de décembre 2007 ont vu leurs espaces occupés par le projet phare qui s'installe, enfin, sur le territoire de notre région. En effet, ce monument mondial de la recherche est actuellement en train de se mettre en marche en mobilisant l'intérêt d'une multitude d'entreprises, grandes et petites, à l'affut de l'appel d'offre qui pourrait lui correspondre et qu'elle espère justement enlever. Le projet " ITER ", dont nous parlons, entre dans une phase importante de son existence : La naissance effective. Le coup d'envoi officiel a été donné le 7 novembre, avec la signature de l'accord de siège, entre le gouvernement français représenté par la Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, Valérie Pécresse, et l'organisation internationale " ITER Organisation " représenté par son Directeur Général Kaname Ikeda.**

Cet accord vient formaliser l'implantation officielle de la structure ITER et de son projet de



La maquette du futur site ITER - Copyright CEA/AIF

Fusion à Cadarache. L'accord de siège définit juridiquement le statut de l'Organisation Internationale en France et ses modalités de coopération avec les autorités françaises, ainsi que les privilèges et immunités que l'Etat français accorde à celle-ci et aux personnes qui y exercent leurs activités, (notamment les principes d'inviolabilité des bâtiments, les immunités de juridiction et d'exécution, l'exemption de taxes sur les biens importés ou exportés...) En charge pour l'organisation internationale de s'engager à respecter les

règlementations nationales, applicables en matière d'hygiène, de conditions de travail, de respect de l'environnement et de sûreté nucléaire.

Cela étant, le Ministre a déclaré à cette occasion, " Cet accord de siège est une promesse et une déclaration de bienvenue, qui exprime la joie profonde et l'immense fierté que ressent la France à l'idée d'héberger sur son sol, ce qui est sans doute l'un des projets les plus ambitieux que l'humanité ait jamais porté. " Si elle a également insis-

tée sur les progrès scientifiques et technologiques réalisés par les équipes de recherche de chaque pays, elle n'a pas oublié les collectivités locales de l'ensemble de la région Provence Alpes Côte d'Azur qui ont toujours accepté d'accueillir et de soutenir très fortement l'implantation de ce grand projet.

En dehors de cette manifestation officielle, il y a maintenant deux points importants qui se font jour. Le premier, c'est celui dont tout le monde parle, l'impact économique que les travaux vont susciter pour toute la région Provence Alpes Côte d'Azur et même pour l'ensemble des pays participants.

Le deuxième, c'est celui que l'on ne mesure pas vraiment, l'accueil véritable du projet sur le site et l'évènement, en termes de grands travaux, qu'il représente. Et pourtant, c'est à la mesure du projet lui-même qui, ne l'oublions pas, s'attaque à reproduire l'énergie produite par le soleil grâce à la technologie.

### Des travaux pharaoniques

Le soleil est une image qui correspond bien à tout ce qui a été entrepris par les humains pour l'honorer, des Incas jusqu'au Egyptiens en passant par les Aztèques, les peuplades Indo Européennes, les peuples de la mer et celui du grand Nabuchodonosor, on ne peut les citer tous, cet astre souverain reste celui que tous respectent et vénèrent. Chacun a interprété

Claude Cardella, Président de la Chambre de Commerce Régionale, présente le nouveau site ITER



## ITER - the great project of the century has begun

**The months of November and December 2007 were busy ones for this flagship project which is at last getting off the ground in our region. Indeed this world-class research project is currently attracting the interest of a multitude of businesses, large and small, eagerly looking for a tender for which they could bid and hope to pick up. The ITER project that we are discussing is moving into an important phase of its existence - the start of construction. The official starting signal was given on 7th November, with the signature of the basic agreement between the French government, represented by the Minister for Higher Education and Research, Valérie Pécresse, and the international "ITER Organisation" represented by its Managing Director, Kaname Ikeda.**

This agreement made official the creation of ITER's structure and of its Fusion Project at Cadarache. The basic agreement defines the legal status of the international organisation in France and the modalities for

cooperation with the French authorities, as well as the privileges and immunities which the French state grants to it and to the people working there (mainly the principles of inviolability of the buildings, the immunity from legal process and execution, the exemption from taxes on goods imported or exported...) The international organisation is responsible for respecting national regulations covering matters of hygiene, working conditions, respect for the environment and nuclear safety.

Meanwhile, the minister used this occasion to say "This basic agreement is a promise and a declaration of welcome, which expresses the deep joy and immense pride which France feels at the idea of housing on its territory what is without doubt one of the most ambitious projects that Man has ever carried out". Whilst also emphasising the scientific and technological progress achieved by the research teams in each country, she did not forget the local communities of the whole Provence Alpes Côte d'Azur region who have always given a big welcome to, and their full support for, the implementation of this huge project.

After this official ceremony, there are now two important points to consider. The first is the one that everyone is talking about, the economic impact which the construction will have on the

whole Provence Alpes Côte d'Azur region and even on all the participating countries.

The second is the one that is not really measured, the real welcome for the project on site and its impact in terms of major construction. And yet it is in line with the project itself which, let us not forget, attempts to reproduce technologically the energy generated by the sun.

### A project worthy of the Pharaohs

The sun is an image well represented in everything which has been built by man to honour it, from the Incas to the Egyptians by way of the Aztecs, the Indo-



European tribes, island peoples to the great Nebuchadnezzar, one cannot cite them all; this sovereign star is still the one that all respect and venerate. Each has expressed their admiration by creating temples and monuments as enormous as their faith in this sovereign star was immeasurable. From the construction of Machu Picchu in Peru by the Incas, to the great gardens of

La grande pyramide de Khéops



Le nouveau site ITER sur la toile



Babylon, from the great Egyptian pyramids to the Tower of Babel which, it was said, could accommodate all the peoples of the world, this admiration gave rise to immense works. The same can be said for the creation of the ITER infrastructure at Cadarache. Indeed, just the leveling of the site, where the construction of the research centre will begin in February 2008, will completely change the look of the 40 hectares of wasteland. Almost 2.3 million cubic metres of earth and other materials will be cleared by bulldozers. In Egyptian times, they would have forced several hundred thousand people to dig and transport the earth to achieve such a feat in perhaps 10 years, as time was not so important then. Almost 1.2 million cubic metres of non-reusable material will be stored in an 11 hectare zone created

## ITER, les grands travaux du siècle ont commencé

cette admiration en créant des temples et des monuments aussi gigantesques que la foi en l'astre souverain était incommensurable. De la construction au Pérou de Machu Picchu par les Incas, aux grands jardins de Babylone, des grandes pyramides d'Égypte à la tour de Babel, qui dit-on pouvait accueillir les peuples du monde, cette admiration s'est traduite par d'immenses travaux. Il en va de même pour l'installation des infrastructures ITER à Cadarache. En effet, rien que le nivellement de la plateforme où sera construite l'installation de recherche qui débute à partir de février 2008 va changer complètement l'aspect des 40 hectares du site primitif. Près de 2,3 millions de mètres cube de terre et autres matériaux seront déblayés par force Bulldozer. Là où sous la grande Égypte ont aurait contraint plusieurs centaines de milliers de personnes à creuser et à transporter pour réaliser ce prodige en dix ans peut être, le temps n'ayant pas la même importance. Près de 1,2 millions de mètres cubes de matériaux non valorisables seront stockés dans une zone de près 11 hectares créée à cet effet dans le vallon de Longcamp à l'intérieur du site. Cette zone sera remodelée à l'issue des travaux de viabilisation et revégétalisée ; elle fait actuellement l'objet d'une étude paysagère qui a été engagée. Le



Les personnalités pendant la présentation de Bernard Bigot

reste, près de la moitié des 2,3 millions de m<sup>3</sup>, pourront être réutilisés en remblais au fur et à mesure des besoins du chantier. Le chantier disposera d'un aménagement impressionnant de matériel, notamment de quatre installations de concassage d'une capacité de production allant de 400 à 700 tonnes par heure, chargés de traiter les matériaux extraits du terrain prévu pour la plateforme ITER, constitué en grande partie de calcaire. Les granulats produits seront ensuite utilisés en remblais de masse, pour la préparation des pistes de circulation ainsi que pour la fabrication du béton. Quatre centrales à béton seront aussi présentes sur le site, chacune aura une capacité de production d'environ 600 m<sup>3</sup> de béton par heure. Le béton qui sera fabriqué sur le site, grâce à la valorisation des matériaux,

sera utilisé pour réaliser des poteaux, des poutres, planchers, murs extérieurs de bâtiment ... Tout cela dans un respect parfait de l'environnement, car des mesures spécifiques seront mises en œuvre sur le chantier dans le cadre de la politique environnementale définie par l'Agence ITER France. Celle-ci comprend entre autre, la mise en place de systèmes de recyclage des eaux, de nettoyage des installations et véhicule de chantier, aires de stationnement équipées de systèmes de récupération des eaux de pluie et des hydrocarbures, de politique de tri à la source des déchets et bien d'autres prérogatives qui vont dans le sens de la préservation de la nature. Les arbres aussi ont été respectés, puisqu'un nombre important d'essences ont fait l'objet d'une protection immédiate pour ne pas être vic-

time des travaux. Il faut savoir que 70 hectares ont été défrichés de janvier à mars 2007 et qu'une deuxième phase est prévue sur une vingtaine d'hectares environ en 2008, toujours en phase avec les spécialistes de l'environnement, la direction régionale de l'environnement, la direction départementale de l'agriculture et de la forêt, l'office national des forêts et le groupe chiroptères de Provence. Dans ce cadre, près de la moitié du site, qui est d'environ 180 hectares au total, sera préservée des opérations de défrichage.

Quand on découvre l'immensité de ce chantier, on peut imaginer ce que furent les pharaoniques travaux qui ont conduit à la réalisation des plus grands monuments de la planète. C'est là aussi que l'on se rend compte des progrès de la civilisation.

### Nota :

Les mensurations des 4 faces de la pyramide de Khéops à leur base sont de 230, 454 mètres au Sud et 230,253 m au Nord, tandis qu'à l'Ouest 230,357 et 230,394 m à l'Est.

La hauteur initiale était de 148,58 mètres, l'usure du temps l'a ramenée à 137 mètres. Elle représente en volume 2.592.341 m<sup>3</sup>, pour une surface de 53.056 m<sup>2</sup>. La masse de la pyramide est évaluée à 5.000.000 de Tonnes. Ces dimensions sont d'autant plus impressionnantes qu'elles ont été bâties par la main de l'homme à une époque où les moyens de construction n'étaient pas ceux d'aujourd'hui. Ces travaux, qui ont débuté lors de la IV<sup>ème</sup> dynastie (vers - 2650) d'après Manéthon, l'historien antique, auraient duré un vingtain d'années environ.

Source wikipédia l'Encyclopédie Libre



Dessouchage sur le site - Copyright CEA/AIF

## ITER - the great project of the century has begun

for the purpose in the Longcamp valley within the site. This zone will be remodelled and replanted once the works are over; a landscaping study is currently underway. The remainder, almost half the 2.3 million cubic metres, will be used as hardcore as required on the construction site. The site will have some impressive equipment, notably four stone-crushing machines with a capacity of 400-700 tonnes per hour, to deal with the material extracted from the ground of the ITER site, which is mostly limestone. The crushed products will then be used as hardcore for the site's roads and to make concrete. Four concrete mixers will also be present on the site, each with a production capacity of around 600 cubic metres of concrete per hour. The concrete, which will be produced on site using the recycled materials, will go to make the uprights, the beams, the floors and the external walls of the building ... all that while fully respecting the environment, since specific measures will be implemented on the site as part of the environmental policy defined by ITER France. Amongst other things, this includes the installation of water-recycling systems, cleaning of site vehicles and equipment, parking areas equipped with systems for recovery of rainwater and hydrocarbons, a policy of sorting waste at source and many other nature preservation prerogatives. The



*Maquette représentative de la difficulté que représentera le transport des éléments constituant ITER. On remarque l'importance de la remorque et d'une partie du noyau*

trees will also be respected, and a large number of species are already the subject of urgent protection so that they do not fall victim to the works. It should be noted that 70 hectares were cleared from January to March 2007, and that a second phase is planned for around 20 hectares in 2008, still under the supervision of environmental specialists, the Regional Environmental Administration, the departmental office for Agriculture and Forests, the National Forestry

Office and the Provence chiropters group. Hence almost half the site, which is about 180 hectares in all, will be spared from the clearing operations.

When one first sees the size of this construction site, one can imagine the Pharaonic works which led to the creation of some of the greatest monuments on the planet. One also realises what progress civilisation has made. How many strong arms of the workmen of antiquity would

have been needed to deliver a project of this calibre in around two years, to enable the teams who will build the ITER Tokamak to begin work from 2009? The reality of it shows us that great works are still being built, and that technology enables continual advances to be made. What else is there to say, except that this is happening in France, and in particular in the Provence Alpes Côte d'Azur region with the support of a large part of the World.

### Note :

The measurements of 4 faces of the Khéops pyramid at their base are 230,454 metres on the south and 230,253 m on the north faces, 230,357 m on the west and 230,394 m on the east faces. The initial height was 148,58 metres, now eroded by time to 137 metres. It represents a volume of 2.592.341 m<sup>3</sup> for a surface of 53.056 m<sup>2</sup>. The mass of the pyramid is estimated at 5,000,000 Tons. These dimensions are all the more impressive considering that the pyramids were built by the hand of man at a time when they did not dispose of our modern equipment. These works, which began during the IVth dynasty (around 2650 BC) according to the antique historian Manéthon, lasted approximately twenty years.

Source: Wikipédia the Free Encyclopedia



## ITER, les grands travaux du siècle ont commencé

Combien aurait-il fallu de bras aux grands constructeurs de l'antiquité pour arriver à délivrer une œuvre de ce calibre en près de deux ans, pour permettre aux équipes qui construiront le Tokamak ITER de pouvoir commencer à partir de 2009 ? La réalité nous démontre que les grands travaux se réalisent encore, que la technologie permet des avancées permanentes. Que dire, si non que cela se passe en France et pour être plus précis, sur le territoire de la région Provence Alpes Côte d'Azur, avec le concours d'une grande partie du monde.

### Un impact économique qui se précise

La grande réunion du " ITER Business Forum 2007 " qui s'est déroulée du 10 au 11 décembre 2007 à Nice dans les Alpes Maritimes, a confirmé l'intérêt de l'ensemble des acteurs économiques internationaux pour ce projet. Près de 1300 personnes étaient attendues pour suivre cette manifestation, et elles sont venues. Le Palais Acropolis était en effervescence, l'exposition qu'il accueillait au premier étage rassemblait les plus grandes sociétés internationales et les PME dans un mélange qui laisse augurer une collaboration certaine. Les conférences, dispatchées dans les différents amphithéâtres que comporte Acropolis, qu'elles soient scientifiques ou institutionnelles le premier jour, plus axées sur la problématique industrielle le lendemain, ont fait courir tout le monde. Si d'un certain côté il y avait des allures de Grand Messe, de l'autre l'approche concrète de l'immensité des travaux et de la tâche à accomplir en terme de construction et l'impact économique induit pour les entreprises, n'a pas échappé à celles-ci, venues nombreuses pour l'occasion.

Cette manifestation a été l'occasion de présenter aux participants la nouvelle version du site [www.iterentreprises.com](http://www.iterentreprises.com) qui devrait devenir le lien privilégié de tous ceux qui souhaitent travailler sur le projet ITER, que ce soit pour les entreprises qui veulent répondre à des appels d'offres, ou pour ceux qui pourraient y trouver l'opportunité de décrocher un emploi. Ce site, développé à l'initiative de la Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie de Provence Alpes Côte d'Azur, fut présenté par son président Claude Cardella, qui a bien appuyé, pendant sa présen-



Les chefs de travaux en pleine concertation sur le chantier - Copyright CEA/AIF

tation, sur l'intérêt que représente cet outil de développement économique pour nos entreprises, qui par sa convivialité et son interactivité est un véritable accélérateur de business au service des acteurs économiques du territoire. Il a en outre annoncé que la version anglaise du site était en voie de réalisation. Jean Pierre Mascarelli, conseiller des Alpes Maritimes, a souligné tout l'intérêt de son département pour le projet ITER, confirmant son attachement à sa réussite et à son apport en terme de promesse économique pour le territoire des Alpes Maritimes. Le directeur

général ITER Organisation, Kaname Ikeda, a exprimé toute la confiance qu'il a dans le déroulement de sa mission et dans la collaboration qu'il souhaite entretenir avec l'ensemble des acteurs, économiques et institutionnels. Bernard Bigot, représentant de la France pour ITER, a pour sa part bien conduit les débats et en partie servi d'interprète en anglais pour les participants, mais il a quand même trouvé le temps d'expliquer, très concrètement, les tenants et les aboutissants de la recherche qui allait être entreprise sur le site ITER à Cadarache et l'enjeu

auquel ce projet était lié. Cette réunion nous a permis de faire la connaissance du nouveau directeur de la Mission ITER, Colin Miege, que nous aurons certainement l'occasion de rencontrer à Cadarache.

Cette manifestation, par son importante fréquentation, a permis de faire comprendre que le projet ITER est maintenant sur les rails, en phase de concrétisation, a nos entreprises de ne pas se laisser surprendre, car il y a du monde sur la ligne ... Attention au départ ! ■

Les travaux archéologiques ont pris une très grande importance et ont permis de découvrir quelques merveilles - Copyright CEA/AIF



## ITER - the great project of the century has begun



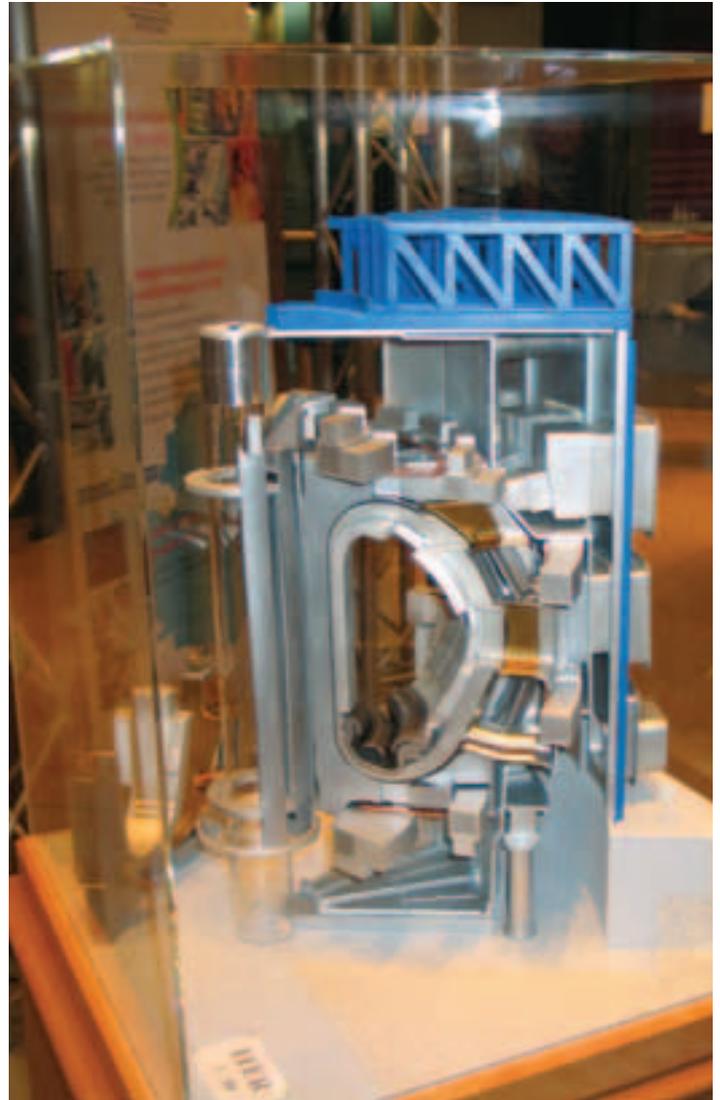
Perspective de l'établissement - Copyright CEA/AIF

### The economic impact becomes clearer

The large "ITER Business Forum 2007", which took place on the 10th and 11th of December 2007 at Nice in the Alpes Maritimes, confirmed the interest of all the international economic players in this project. More than 1,300 people were expected at this conference, and they came. The Palais Acropolis was buzzing and the Forum, which it held on the first floor, brought together the largest international companies and SMEs in a way which made their future collaboration certain. The conferences, held in the different amphitheatres making up the Acropolis, scientific or institutional on the first day and more focussed on industrial problems on the following day, had everyone running to attend. If from some angles it had the look of a high Mass, from others the very concrete approaches to the enormity of the works, the tasks to be accomplished in terms of construction and the resulting economic impact for businesses, could not escape the notice of the latter, who came in large numbers for the occasion.

This event was the opportunity to present to the participants the new version of the [www.iterentreprises.com](http://www.iterentreprises.com) website, which is intended to become the

key meeting point of all those wishing to work on the ITER project, whether businesses which want to respond to bid requests, or those seeking a job. This website, developed on the initiative of the Provence Alpes Côte d'Azur Regional Chamber of Commerce and Industry, was presented by its chairman, Claude Cardella, who emphasised during his presentation the importance of this economic development tool for our businesses which, by its user-friendliness and interactivity, is a real business accelerator for the use of all the economic players in the area. He also announced that an English language version of the site is currently being prepared. Jean-Pierre Mascarelli, a councillor for the Alpes Maritimes, underlined the importance for his department of the ITER project, confirming his commitment to its success and to the economic promise which it holds for the Alpes Maritimes area. The Managing Director of the ITER Organisation, Kaname Ikeda, expressed his great confidence in the completion of his mission and in the collaboration which he hopes to maintain with all involved, both business and institutional. Bernard Bigot, France's representative for ITER, for his part, led the debates and also served as an English interpreter for the participants; he also found the time



Maquette du Noyau

Bernard Bigot avec à sa droite Kaname Ikeda directeur général de Iter Organisation



to explain in very concrete terms, all the ins and outs of the research which will be undertaken on the ITER site at Cadarache and the stakes involved in this project. This meeting also allowed us to get acquainted with the new ITER Project Manager, Colin Miege, whom we will certainly have the opportunity to meet at Cadarache.

This event, thanks to the large number of participants, was able to get across the message that the ITER project is now on track in the implementation phase and that our businesses should not let themselves be surprised, because a lot of people are very interested... Ready for the start!

## ITER BUSINESS FORUM 2007 : Affaires en fusion au cœur de l'atome

**Du 10 au 14 décembre 2007 s'est tenue à Nice la 13ème édition de la Conférence internationale sur les matériaux des réacteurs de fusion (ICFRM 13), organisée en synergie avec le CEA par le Comité industriel ITER. L'objectif du Forum était de réunir 250 acteurs industriels (majoritairement français et européens), une vingtaine de grands donneurs d'ordres internationaux, une cinquantaine de scientifiques de la Fusion directement intéressés par ITER, les membres des associations Euratom, acteurs de la gouvernance du projet. Soit au total près de 800 participants.**

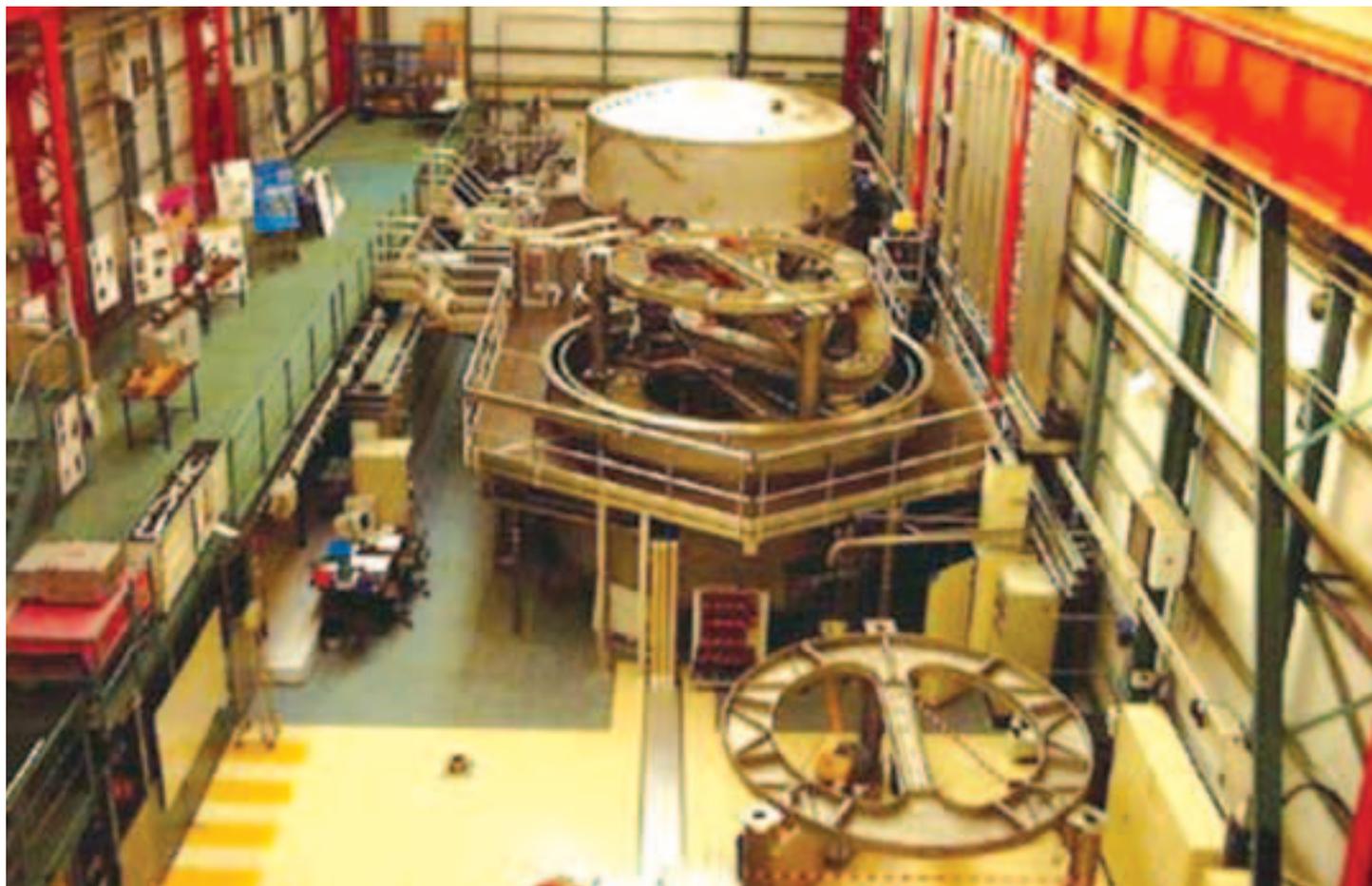
La manifestation a couvert l'ensemble des domaines d'activités industrielles liés au projet ITER, à travers des conférences articulés par secteurs d'activité et Technologies (les composants face au plasma, fission / fusion dans le domaine des matériaux,

modules de couverture et matériaux de la chambre à vide), exposition industrielle, soit une soixantaine de stands, convention d'affaires et programme de visites (CEA Cadarache, Sophia Antipolis). Des ateliers thématiques ont abordé en parallèle les grands systèmes constitutifs d'ITER : ingénierie et services, enceinte à vide, système des aimants, cryogénie, modules de couverture de l'enceinte à vide, robotique et télémanipulation, contrôle commande et acquisition de données, alimentation électrique et distribution de puissance, diagnostics Optique, assemblage et montage. Ont été par ailleurs organisés un forum d'affaires avec des rendez-vous B to B durant 30 minutes et une exposition industrielle. Lors de la session d'ouverture, ont été abordés par le Directeur d'ITER, Kaname Ikeda, la vision industrielle des grands enjeux, les dernières avancées du site et des projets en cours par l'Agence ITER, les matériaux et la production par le Haut Commissaire du CEA, Bernard Bigot, la politique d'achats et attentes de l'Industrie Européenne par l'Agence Domestique européenne " Fusion

for Energy " et les orientations de la future politique industrielle européenne de la Fusion par la Commission Européenne. Trois ateliers ont été dédiés le 11 décembre au matin aux échanges internationaux sur les thèmes suivants : " Partenariats internationaux " animé par Jean-Christophe Delvallet, Directeur du pôle CapEnergies au cours duquel, des industriels majeurs venus d'Inde, du Japon et de Chine ont rencontré les responsables européens des groupes APAVE SudEurope, TUV, ISQ, AREVA NP et Cybernetix, un atelier " Partenariat industrie / laboratoires de recherche " et à l'initiative de Team Côte d'Azur, un atelier " Investir et trouver des partenaires près du site d'ITER ". Ce dernier regroupait à la fois les agences d'investissement en PACA, l'agence Régionale du Développement économique, la CRCI PACAC et de grands groupes industriels qui ont apporté leur témoignages (COMEX Nucléaire, Robatel Industries, Siemens, Wipro et Cerege/Aster). Les institutionnels présents ont mis l'accent sur les nombreux attraits de la région pour attirer les investisseurs étrangers : ex-

nérations fiscales et aides financières incitatives, 3ème pôle de ce secteur dans le monde après les USA et l'Angleterre avec 71 clusters compétitifs, 1600 entreprises étrangères déjà implantées, 4000 emplois, une Ecole internationale à Manosque liée au projet ITER qui accueillera de l'école maternelle au lycée, 31 nationalités différentes, soit près de 1800 élèves, dont l'enseignement sera compatible avec celui des pays partenaires du projet ITER. Denis Audoly, Directeur du Centre sophilopolitain R & D de la société indienne WIPRO (CA 2006 de 2,5 millions de \$ et 80 employés de 10 nationalités différentes) spécialisée dans les semi-conducteurs, constate que si la durée du travail selon la législation française pénalise quelque peu " la productivité " de la société, " la mobilisation intense des équipes de recherche compense largement cet inconvénient. François Billon, Directeur de la Comex Nucléaire, de son côté, insiste sur l'instauration de " business models " et l'application de normes internationales au sein de son groupe qui ont favorisé un partenariat depuis plusieurs années avec les

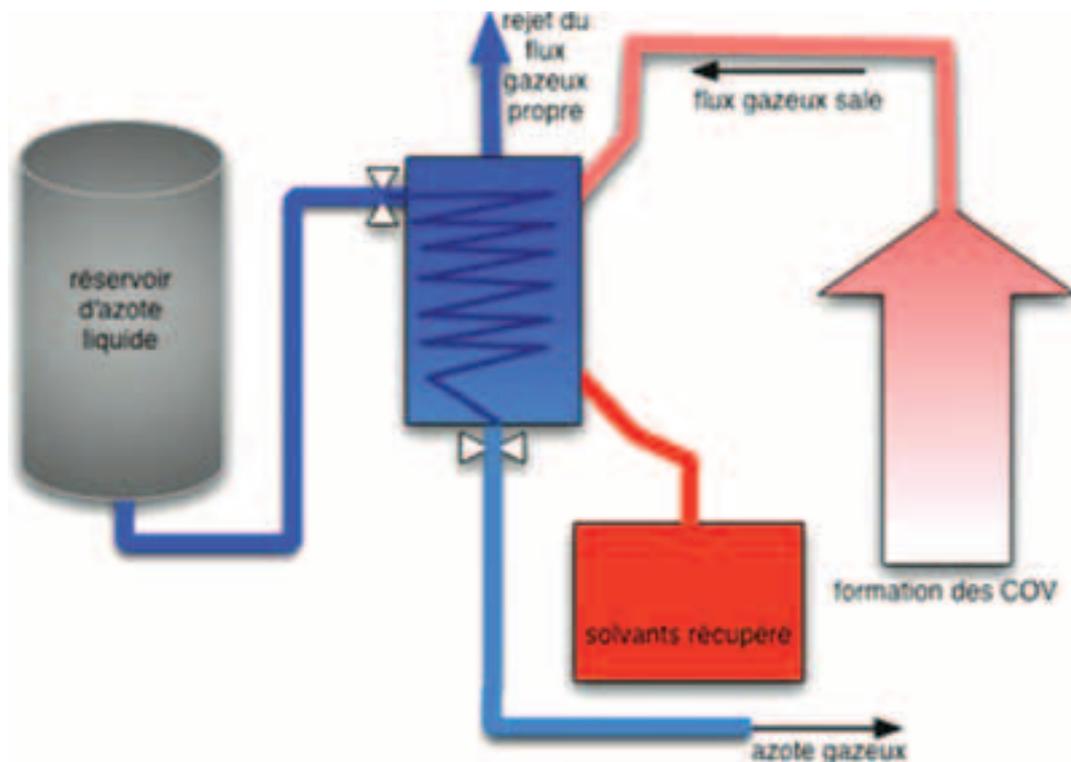
*Stations d'essai des bobines supraconductrices*



## ITER BUSINESS FORUM 2007: Business in fusion at the core of the atom

**From December 10th to 14th 2007 the 13th edition of the International Conference on fusion reactor materials (ICFRM 13) was held in Nice, organized by the ITER industrial Committee in partnership with the CEA (French atomic energy commission). The aim of the Forum was to bring together 250 industrial partners (mostly French and European), some twenty major international contractors, some fifty scientists working in Fusion and directly involved with ITER, and the members of the Euratom associations, who are partners in the project management: a total of some 800 participants.**

The event covered all aspects of industrial activities linked with the ITER project, with conferences organized by sector of activity and technologies (components versus plasma, fission/fusion materials, covering modules and vacuum vessel materials), and industries representing some sixty stands, business meetings and a program of visits (CEA Cadarache, Sophia Antipolis). Theme workshops focused on the major systems composing ITER: engineering and services, vacuum vessel, magnet system, cryogenics, covering modules for the vacuum vessel, robotics and remote handling, control command, data acquisition, electrical feeding and power distribution, optical diagnosis, and assembly. In addition, a business forum with 30-minute B to B meetings and an industrial exhibition were also organized. During the opening session, the ITER Director, Kaname Ikeda, discussed the industrial perspective and the major challenges, as well as the latest advances on the site and ITER's ongoing projects; the CEA High Commissioner, Bernard Bigot, talked about materials and production, the procurement policy and expectations of the European Industry, the European Domestic Agency "Fusion for Energy" as well as the areas of focus for the future European industrial fusion policy of the European Commission. Three workshops were devoted in the morning of December 11th



Graphique du circuit Cryo-condap

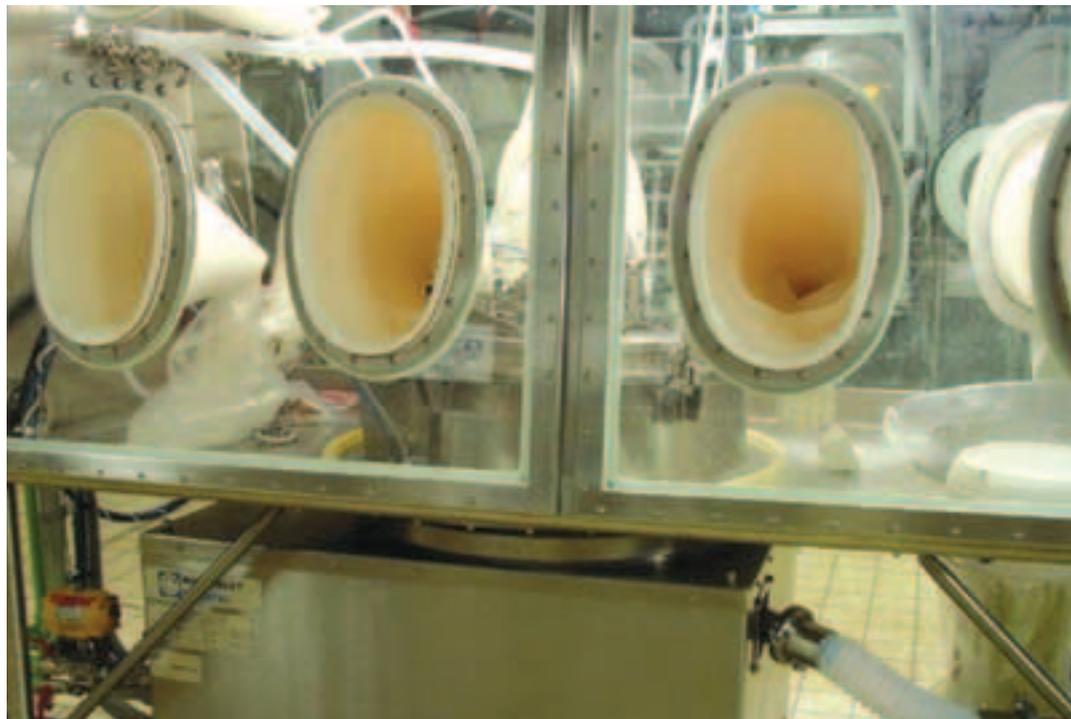
to international exchanges on the following topics: "International Partnerships", chaired by Jean-Christophe Delvallet, Director of the CapEnergies hub, during which major industrialists from India, Japan and China met the European managers of the groups APAVE SudEurope, TUV, ISQ, AREVA NP and Cybernetix, a workshop "Industrial Partnership / Research

Laboratory" on the initiative of Team Côte d'Azur, and a workshop "Investing and finding partners near the ITER site". This workshop brought together the investment agencies in PACA, the Regional agency for Economic Development, the CRCI PACAC and large industrial groups which gave their reports (COMEX Nucléaire, Robatel Industries,

Siemens, Wipro and Cerege/Aster).

The institutional organizations that were present emphasized the assets of the region to attract foreign investors: tax exemptions and financial incentives; the region is the third hub worldwide after the USA and the UK, with 71 competitiveness clusters, 1600 foreign companies already established, 4000 jobs, and

Centrifugeuse Robatel



## ITER BUSINESS FORUM 2007 : Affaires en fusion au cœur de l'atome



Cavité Supra Conducteur CEA

groupes Mitsubishi, Framatome et Areva. Pour Patrick Guidel, Directeur Régional de Siemens implanté à Sophia Antipolis, la région PACA représente un accélérateur de business, un point de rencontres et d'échanges entre les différentes entités R & D du groupe (USA, UK, Suisse) dont "nous sommes les ambassadeurs" et un lieu privilégié d'expertises exceptionnelles favorisant des partenariats technologiques et commerciaux avec Eurocopter, IBM, Amadeus, SMT Electronics... Le mot de la fin revient à Serge Durand, Directeur du CEA, qui a invité tous les acteurs présents à rejoindre le site de Cadarache créé en 1959 pour contribuer à impulser une nouvelle dynamique en fondant notamment autour du pôle CapEnergies dans les 8 prochaines années, une "NewEnergies Valley" afin de mieux affronter les nouveaux enjeux du XXIème. La Côte d'Azur davantage orientée ingénierie et services, a souhaité également présenter ses pôles d'excellence auprès des différents acteurs industriels, notamment en physique des plasmas et simulation mathématique. Le projet ITER implique également les sciences de l'information, dans une phase

très en amont. Mathématiciens, Informaticiens, physiciens collaborent au sein de l'action concertée Plasma qui réunit différents projets STIC autour du CEA de Cadarache. Parmi eux : le CNRS, l'ENSMR, l'INRIA et l'Université de Nice. L'objectif est de mettre au point les modèles les plus pertinents et les plus réalistes du comportement des plasmas dans les tokamaks, dans lesquels ils sont soumis à des conditions extrêmes qui préfigurent celle d'ITER. Depuis Juin 2007, TEAM Côte d'Azur est mobilisé avec les agences de promotion des autres départements de PACA et la MDER pour présenter aux entreprises notamment japonaises et coréennes les opportunités d'implantation dans la région qui accueille le programme international ITER. 12 entreprises ont été visitées plus particulièrement, dont trois qui étudient sérieusement une possibilité d'implantation dans la région PACA et 3 autres qui recherchent des partenaires. La visite organisée le 12 décembre a permis notamment aux industriels de découvrir l'avancée du Centre d'IBM La Gaude et du Centre énergétique des procédés de l'Ecole des Mines de Paris.

## La Robotique parallèle au service de l'Industrie du Nucléaire

Depuis une dizaine d'années, une nouvelle génération de cinématique est en train de se frayer un chemin, celle des robots parallèles. Ils sont déjà quelques centaines de par le monde. Un robot parallèle est un robot comportant au moins deux corps reliés par plus d'une chaîne cinématique. Dans les années cinquante,

Gough, un ingénieur mécanique du domaine aéronautique, conçut et construisit une plate-forme mobile à structure parallèle dont le but était de tester les pneus des avions (la plate-forme de Gough). Il est le premier à avoir mis au point une structure à six chaînes cinématiques ou bras indépendants et similaires, qui va permettre à une plateforme de se mouvoir dans toutes les directions. Un robot avec des capacités de charges de 100 kilos et une précision de 0.1 mm. que l'on nomme maintenant Hexapodes. L'équipe projet

## Portrait d'entreprise

### " ROBATEL INDUSTRIES, ensemblier nucléaire depuis 50 ans ! "

Le groupe Robatel Industries, filiale à 100% du groupe Robatel SA, créé à Lyon en 1830 par Michel Robatel, s'est imposé comme l'un des fournisseurs privilégiés du CEA en termes de traitement et conteneurs de transport de combustibles nucléaires irradiés. Aujourd'hui, le groupe (100 personnes) qui a réalisé un CA 2006 de 9,4 millions d'euros, compte parmi ses clients une soixantaine de grands groupes industriels de la filière nucléaire à travers le monde. A l'origine spécialisé dans la construction de machines à vapeur, de locomotives et d'appareils mécaniques destinés aux industries textiles et alimentaires, il s'oriente vers le secteur nucléaire dès 1952. Il lance en 1954 le premier conteneur blindé en acier plombé pour le transport de matières radioactives, fabriqué à partir de 1956 au sein de l'établissement de Marcoule (Gard), sur le site de la première usine de production de plutonium (UP1) du Commissariat à l'Energie Atomique (C.E.A.). Suivront en 1989, les premières centrifugeuses spécialement conçues pour fonctionnement en milieu stérile, destinées à la pharmacie et à la chimie fine. En 2002, le groupe s'implante à Cadarache. Robatel Industries travaille avec 27 sociétés dans ce domaine, soit un vivier d'emplois de 600 personnes. " Notre objectif explique Dominique Sanchette, Président de Robatel Industries est de développer un réseau de sous-traitants pour la fabrication, l'assemblage, et la maintenance d'équipements afin de favoriser le travail collaboratif. " Le groupe envisage - si les démarches administratives pour l'acquisition d'un terrain aboutissent enfin après un an de négociations - d'installer un laboratoire d'ingénierie spécialisé en études de faisabilité dans tous les domaines techniques centrés sur son activité (du génie civil, calcul des séismes, analyse des risques à la maintenance, montage et essais) d'ici 2 ans à Vinon-sur-Verdon, près d'ITER.



## ITER BUSINESS FORUM 2007: Business in fusion at the core of the atom

International School in Manosque linked with the ITER project and which will include all levels: from kindergarten up to secondary school, 31 different nationalities, with some 1800 pupils, and whose tuition will be compatible with that of the countries partners of the ITER project. Denis Audoly, Director of the Sophia Antipolis R & D Centre of the Indian company WIPRO (TO for 2006: \$2.5 million and 80 employees of 10 different nationalities), specializing in semi-conductors, notes that if the working hours under French law disadvantage somewhat the company's productivity, "the intense dedication of the research teams significantly compensates this drawback". François Billon, Director of Comex Nucléaire, insists on setting up "business models" and applying international standards in his group, which have furthered partnerships for the past several years with the groups Mitsubishi, Framatome and Areva. For Patrick Guidel, Regional Director of Siemens which is located in Sophia Antipolis, the PACA region is a business accelerator, a meeting point for exchanges between the



Le stand du CEA pendant la manifestation IBF à Nice Acropolis

group's different R & D units (USA, UK, Switzerland) of which "we are the ambassadors" and a privileged venue bringing together outstanding expertise promoting thereby technological and commercial partnerships with

Eurocopter, IBM, Amadeus, SMT Electronics... Serge Durand, Director of the CEA; concluded the workshop. He invited all the players present to visit the Cadarache site which was created in 1959, and to foster a new dynamics by setting up over the next 8 years a "New Energies Valley" to better meet the challenges of the 21st century around the CapEnergies hub.

The Côte d'Azur which is more focused on engineering and services also wished to present its hubs to the different industrialists, especially with regard to plasma physics and mathematics simulation. The ITER project also involves upstream the information sciences. Mathematicians, IT specialists, and physicists collaborate on the Plasma project which brings together various STIC organizations around the Cadarache CEA. Among these organizations: the CNRS, the ENSMP, INRIA and the University of Nice. The aim is to develop the most reliable and realistic models of plasma behavior in tokamaks, in which the plasma undergoes extreme conditions which prefigure those of ITER. Since June 2007, TEAM Côte d'Azur has been mobilized with the promotion agencies of the other PACA departments and the MDER to present to Japanese and Korean companies in particular opportunities for settling in the region which is hosting the international ITER program. 12 companies were approached, of which three are seriously considering the possibility of settling in the PACA region and 3 others

which are looking for partners. The visit which was organized on December 12 enabled the industrialists to discover the advanced construction of the IBM Centre La Gaude and the Energy Process Centre of the Ecole des Mines of Paris.

### Parallel Robotics at the Service of Nuclear Industry

Over the past ten years a new generation of kinematics has appeared: parallel robots. There are already some hundreds available worldwide. Parallel robots are robots consisting of at least two bodies linked by more than one kinematic chain. In the Sixties, Gough, a mechanical engineer in aeronautics, designed and built a mobile platform with a parallel structure for the testing of aircraft tires (the Gough platform). He was the first to develop a structure with six kinematic chains or independent arms, enabling the platform to move in all directions. This robot with load capacities of 100 kilos and an accuracy of 0.1 mm is now called a Hexapode. The Sophia Antipolis project team COPRIN/INRIA, whose research focuses on robotics, constraint management and interval analysis, partnered with the Vosges company CMW (Mechanical Manufacturing) under François Wildenberg's leadership, to build a new generation prototype: the Hexapode CMW 380 which was presented at IBF 2007. This machine-tool includes all the recent developments in automa-

## Company portrait

### "ROBATEL INDUSTRIES, general contractor in the nuclear business for 50 years!"

The group Robatel Industries, a 100% subsidiary of the group Robatel SA created in Lyon in 1830 by Michel Robatel, is one of the leading suppliers of the CEA with regard to processing and transport containers of nuclear waste. Currently, the group (100 employees) with a TO in 2006 of 9.4 million Euros, has among its clients some sixty major industrial groups of the nuclear industry throughout the world. Robatel, which was initially specialized in the manufacturing of steam engines, railway engines and mechanical machinery for the textile and food industry, focused on the nuclear industry as soon as 1952. In 1954 the company launched the first shielded container in leaded steel for the transport of radioactive materials, manufactured as of 1956 at the Marcoule plant (Gard), on the site of the first plutonium production plant (UP1) of the Commissariat à l'Énergie Atomique (C.E.A.). In 1989, the company launched the first centrifuges specially designed to be operated in a sterile environment for the pharmaceutical and chemical industry. In 2002, the group settled in Cadarache. Robatel Industries works with 27 other firms in this field, representing employment for 600 persons. "Our aim, explains Dominique Sanchette, Robatel Industries' Chairman, is to set up a network of suppliers for the manufacturing, assembly and maintenance of equipments to promote collaborative work." The group is considering - if the administrative procedures for the acquisition of a construction lot are finalized after one year of negotiations - setting up a design laboratory specializing in feasibility studies in all the technical fields relating to its activity (civil engineering, seism calculation, risk analysis, maintenance, assembly and tests) within the next two years at Vinon-sur-Verdon, near the ITER site.

## ITER BUSINESS FORUM 2007 : Affaires en fusion au cœur de l'atome



Les personnalités pendant la conférence

sophilopolitaine COPRIN/ INRIA dont les recherches portent sur la robotique, la gestion de contraintes et analyse par intervalles s'est allié à la société vosgienne CMW (Constructions Mécaniques), sous la direction de François Wildenberg pour construire un prototype nouvelle génération : l'Hexapode CMW 380 présenté lors d'IBF 2007. Cette machine-outil intègre les progrès de l'automatique, du traitement de l'image, de la perception et de l'interaction avec l'environnement et a nécessité pour sa mise en œuvre des compétences mathématiques, géométriques, algorithmiques et informatiques. Un creuset de technologies sous la houlette de Jean-Pierre Merlet. Ingénieur de recherche au CEA, chercheur associé au Japon (Tsukuba) et au Canada (Montréal) il a rejoint l'INRIA de Sophia où il est actuellement responsable de l'équipe-projet COPRIN. " Sans la confiance, la ténacité de Jean-Pierre Merlet et son équipe, ce projet initié voilà 10 ans, n'aurait pu aboutir " a avoué François Wildenberg. Les applications de ce type de machines sont multiples (télescopes géants, assistance à la conduite, assistance aux personnes handicapées, robotique chirurgicale, etc.) Elles peuvent être utilisées par exemple pour l'usinage de composites ou de matériaux difficiles comme ceux qui seront utilisés pour la fabrication d'ITER. HEXAPODE CMW 380 devient alors une fraiseuse portable qui se fixe directement sur la pièce à usiner, permettant des Usinages Grande Vitesse (UGV) d'une infime précision en 5 axes simultanés, directement sur site. Une innovation majeure pour la construction d'ITER comme les prototypes et programmes développés autour de la filière fusion dans le domaine de la cryogé-

nie, présentés par Air Liquide, Nexans, Nordon et le CEA lors d'IBF.

### La Cryogénie ou science du froid, nouvelle voie prometteuse pour la fusion

De -150 à -270°C, voici tout l'univers du cryogéniste qui étudie les très basses températures et leurs effets. Le radical Cryo qui provient du grec Kruos, signifie froid extrême, alors que le radical Génie signifie production. Le cryogéniste produit donc du grand froid ! En recherche fondamentale, il permet d'étudier la matière qui devient quasi-immobile sous son influence.

C'est au cœur d'un plasma que les scientifiques parviendront à fusionner deux noyaux d'atomes de deutérium et de tritium, produisant ainsi une nouvelle forme d'énergie. Le deutérium, atome d'hydrogène dont le noyau dispose d'un neutron en plus, est un isotope, cousin de l'hydrogène, tandis que le tritium est un autre isotope de l'hydrogène. Pour fusionner, le plasma est porté à des températures de l'ordre de 100 à 150 millions de degrés. Des températures qui seront atteintes au cœur de l'enceinte d'ITER dont certains composants descendront à -271°C. Au fil du temps, les civilisations ont découvert que de très fortes variations thermiques étaient de mise à l'état naturel dans l'univers. En effet, à 2 500 kilomètres sous nos pieds, le noyau terrestre dépasse les 5 500 °C tandis qu'au cœur du soleil la température s'élève à 15 millions de degrés. Les zones les plus reculées de l'univers, quant à elles, peuvent atteindre les -270°C représentant les plus bas-

ses températures existantes. Ces températures permettent à la matière d'incarner tous ses états du solide au plasma, en passant par le liquide et le gazeux. Elles sont naturellement obtenues en fonction de la pression de l'environnement et des forces d'attractions qui influencent l'agitation des molécules de la matière. Cependant, les cryogénistes parviennent à des températures de l'ordre de 0,21 K par évaporation de l'hélium sur une surface. Des températures plus basses peuvent également être obtenues par d'autres méthodes sophistiquées. Il est ainsi possible d'alimenter le plasma en son cœur. Injecté à très grande vitesse, le glaçon de deutérium est propulsé à l'endroit même où les températures du plasma sont les plus élevées. Mais la cryogénie n'arrête pas là ses prouesses. Les physiciens ont découvert que certaines substances, comme l'hélium, atteignent les limites du grand froid en développant de remarquables propriétés. Ces fluides perdent alors toute viscosité et glissent sur n'importe quel support : ils deviennent alors superfluides. Par exemple, de l'hélium superfluide qui s'écoule sur un sol recouvre sans encombre les obstacles qu'il rencontre, allant jusqu'à s'étaler sur les murs. Les cryogénistes ont également découvert que l'hélium superfluide conduit la chaleur sans subir la moindre perte thermique. Cette particularité lui permet d'absorber la chaleur émise par n'importe quelle source d'énergie. Cette technologie est déjà utilisée par les installations de recherche JT-60 au Japon ou Tore Supra à Cadarache. De l'hélium superfluide est en effet injecté au cœur de l'alliage (niobium/titane) qui compose l'enceinte contenant le plasma. Refroidi à très basse tempéra-

ture, cet alliage n'offre alors plus aucune résistance aux courants électriques, c'est la supraconductivité. Les recherches menées sur ITER permettront ainsi d'affiner nos connaissances sur les supraconducteurs électromagnétiques, plus puissants que la superfluidité.

### LHC, le plus grand accélérateur de particules au monde par cryogénie

C'est à Saclay, sous la frontière franco-suisse au sein d'un tunnel de 27 kms de circonférence que le Service des Accélérateurs, de Cryogénie et de Magnétisme (SACM) du Dapnia, laboratoire de recherche sur les lois fondamentales de l'Univers a assemblé à 100 mètres sous terre, la plus grande infrastructure cryogénique jamais réalisée, dans laquelle le CNRS et le CEA ont conçu et validé avec les équipes du CERN la cryogénie en hélium superfluide à -271°C - soit une température inférieure à celle de l'espace interstellaire. Cet accélérateur baptisé Large Hadron Collider (LHC), dont le projet a démarré en 1996 a été achevé fin 2007. Il est composé de 1700 aimants de grande taille, dont 392 aimants quadripôles, chargés de guider et focaliser les faisceaux et d'une quantité d'aimants de correction.

Dans les trois ans qui viennent, les efforts porteront d'abord sur l'achèvement des réalisations pour le LHC. Les développements pour des faisceaux intenses de protons ou d'ions radioactifs qui répondent aux besoins de nombreuses communautés scientifiques seront poursuivis. Les tests des 70 bobines du stellarator W7-X et les contributions au projet international de réacteur thermonucléaire ITER, la participation au futur centre de neuro-imagerie Neurospin et aux projets de sources de lumière de 4e génération complètent un panorama ambitieux. Ces projets nécessitent une très grande ouverture et de nombreux partenariats, tant avec d'autres unités du CEA et du CNRS qu'avec tous les grands laboratoires de physique des particules et de physique nucléaire ainsi qu'avec de nombreux industriels à travers le monde. ■

## ITER BUSINESS FORUM 2007: Business in fusion at the core of the atom

tion, image processing, perception and interaction with the environment. It required, for its development, skills in mathematics, geometry, algorithms and IT sciences. This project brings together state-of-the-art technologies and is managed by Jean-Pierre Merlet, a research engineer from the CEA, former associate researcher in Japan (Tsukuba) and Canada (Montréal) who came to work for INRIA in Sophia Antipolis where is currently in charge of the COPRIN project team. "Without Jean-Pierre Merlet's and his team's confidence and tenacity, this project initiated 10 years ago would not have succeeded," admits François Wildenberg. Applications for this type of machine are numerous (giant telescopes, assistance for driving, assistance for the handicapped, surgical robotics, etc.). They can be used for instance for the machining of composites or difficult materials such as those used for ITER's construction. HEXAPODE CMW 380 can become a portable milling machine to be positioned directly on the part to be machined, enabling High Speed Machining (HSM) with minute accuracy in 5 simultaneous axes, directly on site. This is a major innovation for ITER's construction as are the prototypes and programs developed for the fusion industry in the field of cryogenics, presented by Air Liquide, Nexans, Nordon and the CEA at the IBF.

### Cryogenics or the science of refrigeration, a new promising path for fusion

From -150 to -270°C, this is the world of the cryogenics scientist who studies very low temperatures and their effects. The root "Cryo" comes from the Greek word Kruos, meaning extreme cold, whereas the root "Genie" means production. The cryogenics scientist thus produces extreme cold! In basic research, this enables scientists to study the matter which becomes quasi-immobile under its influence.

Scientists manage to achieve fusion, at the core of the plasma, of two cores of deuterium and tritium atoms, producing a new form of energy. Deuterium, a hydrogen atom whose core has an additional neutron, is an isotope, cousin of hydrogen, whereas tritium is another hydrogen isotope. To achieve fusion, the plasma is heated at temperatu-

res ranging from 100 to 150 million degrees. These temperatures will be reached at the core of the ITER vessel, some components of which will go down to -271°C.

As time went by, civilizations discovered that significant thermal variations exist naturally in the universe. Indeed, 2,500 kilometers under our feet, the earth core is over 5,500°C whereas in the sun's core the temperature is 15 million degrees. The most distant areas of the universe can reach -270°C representing the lowest existing temperature. These temperatures enable the matter to display all its states from solid, liquid and gas to plasma. They are obtained naturally based on the pressure of the environment and on the gravity forces that influence the agitation of the matter's molecules. However, cryogenics scientists can reach temperatures of 0.21 K by helium evaporation on a surface. Lower temperatures can also be reached using other sophisticated methods. Hence it is possible to feed the plasma at its core. Injected at very high speed, the deuterium ice block is driven to the exact site of the plasma where the temperatures are highest. But cryogenics has other feats in store. Physicists have discovered that some substances, such as helium, reach the limits of extreme cold while developing remarkable properties. These fluids lose all their viscosity and slide on any kind of medium: they become superfluid. For instance, superfluid helium which flows on the ground covers without any problem all the obstacles it encounters, even spreading up the walls. Cryogenics scientists have also discovered that superfluid helium

conducts heat without undergoing any thermal loss. This feature enables it to absorb the heat from any source of energy. This technology is already being used by the research laboratories JT-60 in Japan or Tore Supra in Cadarache. Superfluid helium is injected in the core of the alloy (niobium/titanium) of which the vessel containing the plasma is made. Cooled down to very low temperature, this alloy does not offer any resistance to electrical current, this is superconductivity. Research conducted at ITER will thus enable scientists to refine their knowledge on electromagnetic superconductors, which are more powerful than superfluidity.

### LHC, the largest particle accelerator in the world by cryogenics

It's in Saclay, under the French-Swiss border in a tunnel of 27 kilometers in circumference, that the Accelerators, Cryogenics and Magnetism Department (SACM) of the Dapnia, a research laboratory studying the fundamental laws of the Universe was constructed 100 meters below ground level. This is the largest cryogenic infrastructure ever made, in which the CNRS and the CEA designed and validated with the CERN teams the superfluid helium cryogenics at -271°C - a temperature lower than that of deep space. This accelerator called Large Hadron Collider (LHC): the project was started in 1996 and was completed at the end of 2007. It consists of 1700 large magnets, of which 392 quadri-polar magnets, which must guide and focus the beams, as



Dapnia CERN

well as a number of correction magnets.

In the coming three years, efforts will focus first on the completion of the LHC. Developments on intense proton or radioactive ion beams meeting the needs of many scientific communities will be continued. Tests on the 70 coils of the W7-X stellarator, contributions to the international ITER thermonuclear reactor project, participation in the future center of neuro-imaging Neurospin and in the projects of 4th generation light sources complete this ambitious panorama. These projects require considerable opening and many partnerships with other CEA and CNRS units as well as with all the major laboratories working on particle physics and nuclear physics and with many industries worldwide. ■

Pendant la conférence de la CRCI



## Une centrale solaire de grande puissance au Chevalet

**Le Conseil Général des Hautes Alpes et la société Solar Euromed ont signé le 16 octobre dernier un protocole d'accord avec l'ambition affichée d'implanter dans les Hautes Alpes, une centrale solaire à concentration d'une puissance de 12 Mégawatts, elle se nommera SOLENHA. Cette ambition se concrétise un peu plus chaque jour.**

Sur le plan du montage technico-financier, la création de la centrale solaire a été actée par le gouvernement, qui a apporté ses plus vifs encouragements pour la mise en place d'une filière industrielle complète.

Cette initiative a demandé des études très poussées, notamment en ce qui concerne le site retenu, qui ont été menées conjointement par les services du Département et la société

Solar Euromed. Au terme de ces études c'est le site du Chevalet qui a été préféré aux sites alternatifs plausibles qui ont été étudiés, notamment celui du Bois de Sellas (secteur d'Aspremont) et celui du plateau des Eygaux (à cheval entre Aspres et Veynes). Ce choix, a été motivé par des difficultés liées à des contraintes environnementales, techniques et archéologiques, très difficiles à surmonter, qui ont été constatées sur ces deux terrains, les rendant incompatibles en terme de délai.

### Une solution alternative publique à la Bâtie-Montsaléon pour les activités aéronautiques

Parallèlement à cela, le Département, qui n'entend pas sacrifier un projet économique au profit d'un autre, envisage de se porter acquéreur de l'aérodrome de la Bâtie-Montsaléon.

Ceci afin d'accueillir dans les meilleures conditions l'ensemble des activités aéronautiques existantes ou en cours de projets sur le territoire du Chevalet, et de concrétiser la " filière aéronautique verte " avec le pôle de compétitivité " PEGASE ". Le propriétaire du site a donné un accord de principe pour cette transaction. Cette acquisition permettra de disposer de dix hectares pour favoriser l'implantation d'activités à proximité de la piste, et de bénéficier d'une aérologie nettement plus favorable que celle qui sévit au Chevalet.

De son côté la société Solar Euromed s'est engagée à transférer des hangars et des bâtiments liés aux activités aéronautiques, actuellement situé sur le site du Chevalet, sur les terrains nouvellement acquis par le Conseil Général. Toutefois, l'activité aéronautique de l'aérodrome du Chevalet sera maintenue pendant toute l'année 2008, car les travaux de la centrale

solaire ne débuteront qu'au tout début de 2009.

Le projet de parc de tourisme scientifique issu de la démarche QUASAR, sera développé en lien étroit avec le projet SOLENHA avec lequel il est en parfaite synergie.

A l'évidence, le Conseil Général et Solar Euromed engageront une large concertation dès le début de l'année 2008, afin d'accompagner de façon efficace la nouvelle installation des activités aéronautiques.

Le Conseil Général et Solar Euromed peuvent se montrer satisfait de la concrétisation de leur partenariat. Les enjeux considérés sont colossaux pour le développement économique des Hautes-Alpes, tout particulièrement pour ce secteur du département qui en a grandement besoin. ■

## 3<sup>e</sup> forum des pôles de compétitivité à Sophia-Antipolis : début de l'âge d'or ?

**Ce 3<sup>e</sup>me rendez-vous qui s'est déroulé vendredi 9 novembre 2007 à Sophia Antipolis sur le thème, "PME et pôles de compétitivité : une réalité à renforcer" marque une étape-clé du développement des 71 pôles français labellisés qui devront après la phase de mise en place et de lancement de projets, établir un bilan précis de leurs avancées. Un premier état des lieux jugé satisfaisant par la Ministre de l'Economie et des Finances, Christine Lagarde, qui leur a rendu hommage en clôture du forum.**

" Les pôles sont un modèle de réussite, d'énergie et d'audace pour l'ensemble de l'économie française " a déclaré la Ministre qui a rappelé l'implication de l'Etat dans le financement des projets de R & D, annonçant "qu'il inciterait les milieux financiers sans se substituer à eux par des moyens fiscaux appropriés et que le taux du Crédit Impôt-Recherche serait triplé

dans le projet de finances pour 2008. " 14 projets d'envergure internationale ont été sélectionnés, suite à l'appel à projets lancé par le MINEFE sur le thème " Partenariat technologique à l'international des PME et pôles de compétitivité ". Deux ans après leur création à l'initiative de la fondation Sophia Antipolis sous l'égide du sénateur Pierre Laffitte, 8 pôles sur la technopole de Sophia Antipolis ont été sélectionnés et reçu une contribution de 100 000€ par la CASA. Cette manifestation qui a rassemblé plus de 300 personnes, a mis en exergue les synergies efficaces entre PME et pôles de compétitivité internationaux (allemands, grecs, américains, chinois...), favorisant la dynamique de croissance et l'émergence de projets innovants pour faire face à la compétitivité internationale.

Ce 3<sup>e</sup>me rendez-vous annuel avait également pour objectif d'aider les PME à renforcer leur capacité à croître beaucoup plus rapidement au moyen d'exemples concrets et de témoignages, tels que l'accompagnement des projets des PME par les pôles, le montage des projets de recherche, le coaching des PME pour leur développement internatio-

nal, les innovations en matière de financement. Les différentes sessions ont réuni des représentants de PME et de pôles, des représentants du monde gouvernemental, industriel, académique et de la commission euro-

péenne. L'évaluation de la politique des pôles de compétitivité s'effectuera tout au long du 1<sup>er</sup> semestre 2008 et un premier bilan sera présenté à l'automne 2008. ■

*Signature entre le Sénateur Pierre Laffitte et Christine Lagarde Ministre de l'Economie et des Finances*



## A solar power station at Chevalet

**The High Alps County Council and the "Solar Euromed" company signed a draft agreement on 16th October 2007 with the ambition to implant a 12 megawatt solar power station in the High Alps, named SOLENHA. This ambition is becoming a reality day after day.**

From the technical-financial point of view, the creation of the solar power station was authorised by the government, which heartily encouraged the implementation of a complete industrial field.

This initiative required thorough studies, notably concerning the reserved site, which were collectively led by the services of the County and the Solar Euromed company. At the term of these studies the site of Chevalet was

preferred rather than other plausible sites, notably that, Bois de Sellas (sector of Aspremont) and that of Eygaux (between Aspres and Veynes). This choice was motivated by insurmountable difficulties related to environmental, technical and archaeological constraints noticed on these two grounds, making them incompatible in term of delay.



Détail Miroir Parabolique  
Courtesy of SANDIA Laboratory

Site du Chevalet-SOLENHA



### An alternative public solution for aeronautic activities at Bâtie-Montsaléon

At the same time, the County, which does not intend sacrificing one economic project in favour of another one, intends to buy up the aerodrome of Bâtie-Montsaléon, with the aim to accommodate all the existing or future aeronautical activities in the best conditions, and establish the "green aeronautical field" with the "PEGASE" competitiveness cluster. The owner of the site has given a principal agreement for this deal. This acquisition will offer ten hectares to enhance the implantation of activities near the track, and make it possible to benefit from a more favourable aerology than that at Chevalet.

The Solar Euromed company has taken on the commitment to transfer the hangars and the buildings related to the aeronautical

activities, presently situated on the Chevalet site, to the grounds recently acquired by the County Council. However, the aeronautics activity of the Chevalet aerodrome will be maintained during all year 2008, because the works of the solar power station will only begin early 2009.

The project of a scientific tourism park will be developed in close connection with the SOLENHA project with which it is in perfect synergy.

Obviously, the County Council and Solar Euromed will open a wide concertation early this year to efficiently accompany the new installation of the aeronautical activities.

The County Council and Solar Euromed can indeed be satisfied with their partnership. The stakes are colossal for the economic development of the High Alps, particularly for this sector of the county which greatly needs it. ■

## 3rd forum of competitiveness clusters in Sophia-Antipolis : beginning of the golden age ?

**This 3rd meeting which took place on 9th November 2007 in Sophia Antipolis on the subject, "SME's and competitiveness clusters: a reality to be reinforced " marks an essential milestone of the development of 71 selected French poles, which will have to establish a report on their progress after the phase of implementing and launching the projects. The Minister of Economy and Finance, Christine Lagarde, judged this first stage to be satisfactory and paid them a tribute at the end of the forum.**

" The poles are a model of success, energy and audacity for the whole French economy " declared the Minister who recalled the implication of the State in financing R & D projects, announcing that she would " incite the financial spheres, without substituting them, by appropriate fiscal means and that the rate of the Research Tax Credit would be tripled in the finance project for 2008." 14 large-scale international projects were selected, following the call for tender of projects launched by the MINEFE on the subject "International Technological Partnership for SME's and competitiveness clusters". Two years after their creation on the initiative of the Sophia Antipolis Foundation, under the aegis of the senator Pierre

Laffitte, 8 clusters in Sophia Antipolis's technopole were selected and received a 100,000 euros contribution from the CASA. This meeting, which attracted more than 300 persons, revealed the efficient synergy that exists between SME's and the international competitiveness clusters (German, Greek, American, Chinese), inciting the development and emergence of innovative projects to face international competition.

This 3rd annual meeting also aimed to help SME's to reinforce their capacity to develop more quickly thanks to concrete examples and testimonies, such as the clusters accompanying their projects, the assembly of research projects, coaching for their international development

and financial innovations. The various sessions gathered together representatives of SME's and clusters, representatives of the governmental, industrial and academic world and the European Commission. The evaluation of the policy of the competitiveness clusters will be made throughout the 1st half of the year 2008 and a first balance report will be presented in the autumn, 2008. ■

# Semaine économique de la Méditerranée Medinnov émerge comme réseau euro-méditerranéen de l'innovation

**" Savoir et savoir faire ne suffisent plus. Il faut savoir entreprendre ... L'exode des intelligences devient de plus en plus incontrôlable "... Les acteurs des deux rives ont échangé sans utiliser la langue de bois lors du colloque du réseau Medinnov. Pour sa 3e édition, il s'est réuni dans l'immeuble MDI (Maison du Développement Industriel) du technopôle Marseille Provence à Château-Gombert, le 20 novembre 2007, dans le cadre de la semaine économique de la Méditerranée (à Marseille, du 19 au 24 novembre 2007). Malgré les grèves nationales de transporteurs qui ont contrarié son déroulement, cet événement annuel est resté sur de bons rails et son succès ne s'est pas démenti. Selon ses organisateurs, le " Manifeste de Château-Gombert ", approuvé à l'issue du colloque par plus de vingt signataires des deux rives, fait émerger Medinnov comme " réseau euro-méditerranéen de l'innovation. "**

Quelques 115 acteurs publics et privés, originaires des pays du Bassin méditerranéen (Maroc, Tunisie, Algérie, Jordanie, Iran, Italie et France) étaient au rendez-vous l'après-midi (un peu plus de 80 le matin). Représentant des universités, industries, technopôles, agences de promotion des investissements, incubateurs, pôles de compétitivité, sociétés de capital risque et start-up, ils sont venus confronter leur expérience de la mise en place de la politique d'innovation sur leur territoire respectif et échanger les bonnes pratiques.

On a assisté à un colloque marqué par quatre temps forts : enjeux des jeunes diplômés en Méditerranée ; outils de financement des phases d'amorçage de l'innovation ; enjeux de l'innovation pour les territoires : techno-

pôles et pôles de compétitivité ; enjeux de la société de la connaissance.

Les thèmes retenus étaient judicieux mais on aurait aimé les voir d'avantage aborder en public par des hommes et des femmes ayant acquis sur le " terrain " une véritable expérience de l'entreprise et moins par des " institutionnels " ou des " universitaires ", quelque soient leurs mérites et leurs talents de communicateurs.

Fondé le 14 avril 2005 par Marseille Innovation (dispositif d'accompagnement à la création d'entreprise des technologies) et par le Réseau Euro-Méditerranéen des agences de promotion des investissements (ANIMA-AFII), le colloque Medinnov semble pourtant promis à un bel avenir... C'est un véritable lieu d'échanges entre les acteurs des deux rives, alors ne boudons pas notre plaisir en faisant trop la fine bouche.

## Savoir et savoir faire ne suffisent plus... Il faut savoir entreprendre

" Enjeux des jeunes diplômés en Méditerranée ", ce panel était

modéré par Léo Vincent, directeur des Relations Internationales de l'intergroupe Ecoles Centrale et Président du RMEI (Réseau Méditerranéen des Ecoles d'Ingénieurs). Lotfi Hamdi, Responsable des Relations Internationales, Marseille Innovation en était le rapporteur.

Mohamed Ben Abdallah, a présenté l'API (Agence de Promotion de l'Industrie) Tunisie dont il est le directeur général. Puis, Salem El Mekki, journaliste, écrivain, président de l'OTEF (Organisation Tunisienne de l'Education et de la Famille) a fait ressortir dans un exposé remarquable de concision, limpide, passionnant de bout en bout, que " le savoir et le savoir faire ne suffisent plus. Il faut, par dessus tout, savoir entreprendre ". Or dans nos pays, en particulier méditerranéens, on ne sait pas, ou moins qu'ailleurs, " innover, prendre des risques, être pro-actif. " Ces qualités font défaut chez la majorité des jeunes diplômés.

Il en détaille les causes et propose un coaching rapproché - quasi individualisé. Il souhaite qu'on invente des mécanismes d'assurance solidaire pour soutenir les cas d'échec qui

sont " réels " et, selon lui, " inévitables. "

Relever le défi de l'emploi des jeunes diplômés revient " à relever le défi de l'esprit entrepreneurial " et remettre en cause notre conception de l'échec.

Lui succédant à la tribune, Ahmed Tamtaoui (Responsable Scientifique) a présenté le RESIN (RÉseau d'INcubateurs d'entreprises) de l'INPT (Institut National des Postes et Télécommunications) de Rabat.

## L'exode des intelligences devient de plus en plus incontrôlable

Sur le thème " Attractivité & Diaspora ", Amar Kaddouri (ANIMA Investment Network) a su mettre en exergue par des exemples percutants le rôle de la migration dans le développement économique des pays développés (USA, Europe, Canada) surtout avec l'explosion du marché des TIC (Technologies de l'Information et de la Communication). " En Israël la présence de chercheurs de haut niveau, accentuée par l'arrivée de savants russes a contribué aux développements des Hautes

*Les responsables d'université méditerranéenne*



## Medinnov: the Euro-Mediterranean network of innovation

**" Knowledge and expertise no longer suffice. It is now necessary to undertake ... The exodus of intelligence is getting increasingly out of hand"... The economic actors of the Mediterranean countries debated together during the Medinnov network symposium without mincing their words. This third edition took place on 20th November 2007 in the MDI (House of Industrial Development) premises on the Marseille-Provence technopole in Château-Gombert, within the context of the Mediterranean economic week (Marseilles, 19-24 November 2007). Despite the public transport stri-**

**kes that disturbed the organisation, this annual event stayed on the rails and recorded a good success. According to the organizers, the "Château-Gombert Manifest" was approved by more than twenty Mediterranean participants, hence confirming Medinnov as the "Euro-Mediterranean network of innovation."**

Some 115 public and private economic actors of the Mediterranean countries (Morocco, Tunisia, Algeria, Jordan, Iran, Italy and France) attended the afternoon meeting (they were little more than 80 in the morning): representatives of universities, industries, technopoles, investment promotion agencies, incubators, competitiveness clusters, capital risk companies and start-ups came to share their

experience on the implementation of innovation policies in their respective countries and discuss the good methods.

The colloquium was marked by four strong sessions: the challenge for the young graduates in the Mediterranean; financing schemes for the primary phases of innovation; the innovation stakes for territories: technopoles and competitiveness clusters; the stakes of the "society of knowledge".

The selected subjects were pertinent. Nevertheless, we would have preferred them to be discussed by men and women having acquired a practical experience within private companies, rather than by public administrations and "academic" personalities, despite their merits and communication talents.

The Medinnov symposium, founded on April 14th, 2005 by Marseille Innovation (organisation accompanying new techno-

logy business start-ups) and by the Euro-Mediterranean network of investment promotion agencies (ANIMA-AFII), seems nevertheless set towards a beautiful future... It is a real place of exchanges between the actors of all the Mediterranean countries, so let's not spare our pleasure ...

**Knowledge and expertise no longer suffice ... It is necessary to undertake**

"Challenge for the young graduates in the Mediterranean", was led by Léo Vincent, International Relations Director of the Central Schools inter-group and RMEI president (Mediterranean Network of Engineering schools). Lotfi Hamdi, International Relations manager at Marseille Innovation was the reporter. Mohamed Ben

*Une assemblée studieuse*



## Medinnov émerge comme réseau euro-méditerranéen de l'innovation

Technologies, tandis que la Diaspora juive ouvre aux industriels israéliens des réseaux difficiles d'accès. "

" L'exode des intelligences devient de plus en plus incontrôlable. L'enjeu: réduire l'impact de ce phénomène, voire en bénéficier. L'idée: considérer ce phénomène comme un réservoir d'expertises établies à l'étranger plus qu'une perte irréversible et définitive pour le pays. "

Depuis les années 80, les transferts des migrants sont admis comme un levier important de croissance pour l'économie. Les chiffres publiés par la Banque Mondiale sont éloquentes: le montant des transferts de fonds de migrants : 100 milliards USD par an en 1990, 105 en 1995, 123 en 2004. 1.000 USD par migrant et par an.

Les transferts des émigrés représentent la 2ème source de revenu externe des pays émergents, juste après les IDE (investissements directs à l'étranger). Leur montant est de beaucoup supérieur au montant de l'aide au développement !

Puis, le colloque s'est penché sur les outils de financement des phases d'amorçage de l'innovation. Modérateur: Sylvie Leaute, responsable partenariats internationaux, Oseo Anvar. Rapporteur: Emmanuel Noutary, ANIMA Investment Network - Medibtikar.

Abdessalem Mansour, président directeur-général de la BFPME (banque de financement des petites et moyennes entreprises) a passé en revue les moyens de financement de l'innovation en Tunisie. Au sommaire: problématique du financement des PME; création d'un fonds d'amorçage; création d'une Banque pour les PME; le rôle de la BFPME dans le financement des projets TIC; la BFPME partenaire des projets technologiques.

En traitant des " Outils de financement des phases d'amorçage de l'innovation (sur fonds propres en Tunisie), Salma Dinia, responsable Cellule d'animation RMIE (Réseau Maroc Incubation et Essaimage) a mis en exergue le rôle socio-économique grandissant de l'université marocaine dans le démarrage du RMIE.

### Les Business Angels donnent des ailes aux projets innovants

Arnaud Schleich, vice-président du réseau marseillais Provence Business Angels, nous a fait par-



Christian Rey, Directeur de Marseille Innovation

tager sa passion pour " une activité qui investit d'abord sur des personnes physiques, des entrepreneurs, des hommes et des femmes qui se battent pour leur entreprise. "

Les Business Angels apportent une réponse au manque de capital risque, identifié par les entrepreneurs européens comme la deuxième source de difficulté financière (étude EBAN). Ces particuliers disposent de moyens financiers et d'une bonne connaissance de la gestion des entreprises ; ils investissent directement et personnellement dans de petites et moyennes entreprises, le plus souvent au stade initial de développement. Ils recherchent en général une proximité géographique (projet proche de leur lieu de résidence, dans un rayon de 100 km au plus) et une proximité "personnelle" avec le secteur d'activité et le porteur de projet qu'il peut avoir rencontré au cours d'un café, d'un cocktail, d'une réunion... d'un colloque. Souvent chef ou ancien chef d'entreprise, le Business Angel a entre 40 et 70 ans, ce n'est ni un philanthrope ni un risque tout, mais un homme avisé qui veut faire fructifier son investissement en intervenant en priorité dans le secteur des hautes technologies, dès l'amorçage du projet.

Aux États-Unis, où ils ont vu le jour, 250 000 Business Angels investissent chaque année entre 10 et 20 milliards de dollars dans plus de trente mille entreprises (source : André Jaunay, Guide de l'initiative économique, 1998). En Europe, une étude récente

montre que ce sont de 10 à 20 milliards d'euros par an qui sont susceptibles d'être apportés.

Si les États-Unis sont depuis longtemps les champions incontestés du domaine, le modèle du Business Angel a mis plus de temps à émerger en France, comme le souligne L'European Business Angel Network. Différence de culture entre les deux rives de l'Atlantique, sans doute, mais en France les choses commencent à bouger dans le bon sens. Le chercheur ne se condamne plus à une carrière " stérile " de fonctionnaire (du moins pour l'économie du pays qui en attend mieux) mais songe enfin à valoriser sa recherche en créant une entreprise, tout en conservant un lien avec le service public.

Dans le Sud-Est, les Business Angels s'appuient sur quatre réseaux : Sophia Business Angels, le plus ancien ( créé en 2002 à Sophia Antipolis à l'initiative, encore une, du sénateur Pierre Laffitte, ce réseau est constitué pour moitié de personnalités françaises, et pour l'autre moitié de personnalités européennes); Méditerranée Investissements (club d'investisseurs basé à Nice); Provence Business Angels à Marseille et Sud Angels à Montpellier, ces deux réseaux ont vu le jour en 2006. Tous tissent des liens étroits avec les structures publiques d'accompagnement au développement des entreprises, Paca Entreprendre, Oséo-Anvar, la Drire, Vivéris...

Succédant à Arnaud Schleich, le Docteur Walid ELTURK (Directeur

du HCST) a disserté sur " The Higher Council for Science and Technology ", suivi par Raphaël Botiveau (Anima) qui a présenté au colloque l'Observatoire des Fonds d'Investissement en MEDA (MIFA)

### Un réseau informel et ouvert

Pendant la période qui a précédé la semaine économique de la Méditerranée, Lotfi Hamdi, responsable du département international de Marseille Innovation et véritable cheville ouvrière du colloque, a annoncé l'intention de porter de 118 à 200 le nombre d'acteurs de Medinnov, pour pérenniser et structurer les échanges, et constituer un véritable " Réseau Euro méditerranéen de l'Innovation ". Même si le chiffre des nouveaux entrants n'est pas atteint (les grèves y sont sans doute pour quelque chose), la dynamique est sauve. Le réseau euro-méditerranéen prend corps et les organisateurs ont vu avec satisfaction une quinzaine d'acteurs du colloque approuver le manifeste de Château-Gombert, une véritable charte des entreprises de l'Euro-Méditerranée. portant à ce jour à vingt le nombre de ses signataires.

" Notre réseau est avant tout informel et ouvert, nous a précisé Lotfi Hamdi... Et nos manifestations ne se limitent pas à la rive nord. Nous organisons régulièrement des rencontres en Tunisie, Maroc et Algérie, dans le but de favoriser les échanges entre jeunes du sud qui maîtri-

## Medinnov: the Euro-Mediterranean network of innovation

Abdallah presented the Tunisian Agency of Industrial Promotion (API) of which he is the general manager. Then Salem El Mekki, journalist, writer, president of OTEF (Tunisian Organization of Education and the Family) made a totally fascinating concise and crystal clear exposé, explaining that "knowledge and expertise no longer suffice. One must also know how to undertake". Indeed, particularly in Mediterranean countries, we do not know how to "innovate, take risks and be pro-active", or less so than elsewhere. The majority of our young graduates are lacking these qualities.

He details the causes and proposes specific, almost individual coaching. He wishes us to invent mechanisms of collective insurance to support the cases of failure which are "real" and, according to him, "inevitable".

To take on the challenge of the employment of young graduates means "taking on the challenge of the entrepreneurial spirit" and to question our conception of failure.

He was followed by the scientist Ahmed Tamtaoui who presented RESIN, (the Network of Company Incubators) of the INPT (National

Institute of Post and Telecommunications) in Rabat.

### The exodus of intelligence is getting out of hand

On the subject "Attractiveness and Diaspora", Amar Kaddouri (ANIMA Investment Network) clearly explained, with vivid examples, the role of migration in the economic development of developed countries (USA, Europe, Canada) especially with the explosion of the TIC market (Technologies of Information and Communication). "In Israel the presence of high-level researchers, accentuated by the arrival of Russians scientists, has contributed to the development of High Technologies, whereas the Jewish Diaspora opens the networks that are difficult to integrate for the Israeli manufacturers."

"The exodus of intelligence is becoming increasingly uncontrollable. We must endeavour to reduce the impact of this phenomenon, or even benefit from it. The idea is to consider this phenomenon as a reservoir of expertise established abroad rather than an irreversible and definitive loss for the country."

*Léo Vincent, président du RMEI*



Since the 80s, the transfers of migrants are allowed as an important control lever of growth for the economy. Figures published by the World Bank are eloquent: the cash transfers of migrants represent 100 billion US\$ a year in 1990, 105 in 1995, 123 in 2004: 1.000 US\$ per migrant per year. The emigrant transfers represent the 2nd source of external income of emerging countries, just after the direct investments abroad. The amount is considerably higher than that of the aids to the developing countries!

Then the colloquium studied the financing schemes for the primary phases of innovation. Moderator: Sylvie Leaute, in charge of international partnerships at Oseo Anvar. Reporter: Emmanuel Noutary, ANIMA Investment Network - Medibtikar. Abdesslem Mansour, CEO of the BFPME (bank of financing for small and medium-sized companies) reviewed the means of financing innovation in Tunisia: the problem of financing SME's, the creation of a launching fund, creation of a Bank for SME's, the role of the BFPME in the financing of TIC projects, and the BFPME as a partner of technological projects.

On the subject "financing schemes for the primary phases of innovation" (on stockholders' equity in Tunisia), Salma Dinia, head of the animation department at RMIE (Moroccan incubation network) stressed the increasing socioeconomic role of the Moroccan university in the launching of the RMIE.

### Business Angels give wings to innovative projects

Arnaud Schleich, vice-president of the Marseilles Provence Business Angels network, made us share his passion for "an activity which primarily invests on physical persons, entrepreneurs, men and women who fight for their company."

The Business Angels bring an answer to the lack of capital risk, identified by the European entrepreneurs as the second source of financial difficulty (EBAN study). These private individuals have financial means and a good knowledge of the management of companies; they invest directly and personally in small and medium-sized companies, mostly in the initial stage of development. They generally look for a project near to their place of residence, within a range of 100 km, and a "per-

sonal" acquaintance with the sector of activity and the project bearer whom he may have met when drinking a coffee, during a cocktail, or in a meeting or colloquium. The Business Angel is often a former business manager, between 40 and 70 years old; he is neither a philanthropist nor a dare devil, but an experienced man who wants to reap fruit from his investment first and foremost in the sector of high technologies, from the first stages of the project.

In the United States where they were born, 250 000 Business Angels invest every year between 10 and 20 billion dollars in more than thirty thousand companies (source: André Jaunay, Guide of the economic initiative, 1998). In Europe, a recent study reveals that they can gain from 10 to 20 billion euros a year.

If the United States are long since the uncontested champions in this field, the business angel model took longer to appear in France, as explained by the European Business Angel Network. Doubtless due to the cultural difference between the opposite shores of the Atlantic Ocean, but things are now beginning to move in the right direction in France. The researcher no longer condemns a civil servant's "sterile" career (at least for the economy of the country which expects more from it) but finally considers valorising his research by creating a company, while maintaining a link with the public service.

The Business Angels have four networks in the Southeast of France: Sophia Business Angels, the oldest network created in 2002 in Sophia Antipolis by the senator Pierre Laffitte; this network is composed half of French personalities and half of European personalities; Méditerranée Investissements (investors' club based in Nice); Provence Business Angels in Marseille and the South Angels in Montpellier; these two networks were born in 2006. They all maintain close links with the public structures conceived to accompany the development of companies, Paca Entreprendre, Oséo-Anvar, Drire, Vivéris...

Succeeding Arnaud Schleich, the Doctor Walid ELTURK (Director of HCST) talked about "The Higher Council for Science and Technology", followed by Raphaël Botiveau (ANIMA) who presented the Observatory of Investment funds in MEDA (MIFA).

## Médinnov émerge comme réseau euro-méditerranéen de l'innovation

sent un savoir-faire et jeunes du nord qui ont des marchés. Baptisées e-3M (comme multi-média, méditerranéen, monde), ces rencontres permettent de monter des partenariats technologiques, de créer des entreprises mixtes avec l'appui des collectivités et des gouvernements".

### Marseille-Paca, carrefour euro-méditerranéen privilégié

Médinnov 3 s'est déroulé cette année dans le cadre de la " Semaine Économique de la Méditerranée ", un événement phare de l'Euro-Méditerranée. Cette rencontre fait partie de ces 23 " événements " majeurs qui ont permis aux économistes, experts, entrepreneurs, élus et responsables publics locaux et nationaux du Bassin méditerranéen, voire du Nord de l'Europe, d'aborder dans la métropole phocéenne les grandes questions qui conditionnent la consolidation du partenariat méditerranéen et l'intégration économique régionale.

Avec Medinnov, on repart avec la conviction renforcée que Marseille et la région PACA sont les lieux privilégiés du dialogue et de l'action entre l'Union européenne et la Méditerranée.



*Pendant l'allocation du Prefet*

### Le colloque Medinnov à Alger en 2008

Pour l'organisateur-fondateur Christian Rey, président de Marseille Innovation, ce colloque participe à la " Méditerranée de l'intelligence ". Un concept qui transcende les frontières et prouve, selon lui, " la volonté partagée des acteurs de l'innovation d'œuvrer ensemble pour construire un grand réseau Méditerranéen capable de jouer un rôle d'envergure dans la mondialisation des technologies tout en permettant de résoudre la question de la fuite des cerveaux et, par là même, donner les moyens d'effectuer la mise à niveau du tissu industriel existant. "

Le colloque Medinnov manifeste aussi la volonté d'hommes et de femmes responsables, chefs ou cadres d'entreprise ou d'association, responsables élus ou administratifs, d'ériger pour tous leurs concitoyens une grande zone de paix, de prospérité et de stabilité sur les rivages de la Méditerranée. Medinnov 4 devrait se tenir à Alger en 2008. ■

## Medinnov III, une force fédératrice d'énergie

Pour la troisième année consécutive, Medinnov s'est ouvert à la Technopole de Château Gombert dans les Bouches du Rhône. Une représentation méditerranéenne importante a composé la première partie d'une manifestation qui se veut fédératrice des énergies concernant l'innovation qui naît sur le pourtour de la Méditerranée. A ce titre, on notait la présence des principaux pays faisant face à la région Provence Côte d'Azur, à savoir le Maroc, la Tunisie, la Jordanie et l'Egypte. Tous les représentants de ces territoires ont débattu sur des thèmes où l'avenir du développement économique et culturel passe incontestablement par l'innovation et l'engagement entrepreneurial. De l'incubateur à la création de l'entreprise, de l'étudiant aux résultats du chercheur, de la fabrication aux marchés, cet esprit se révèle dans l'entreprise. C'est toute la problématique à résoudre par ce genre de manifestation où l'on rencontre beaucoup d'universitaires de haut niveau qui débattent d'échec ou de réussite. Si ces intervenants ont bien mis en exergue les inconvénients qui pouvaient se présenter au sortir de l'université, en terme d'échec ou de réussite de l'étudiant, futur cadre ou entrepreneur, ils n'ont peut-être pas la totale connaissance de ce phénomène. Car il n'en reste pas moins vrai que l'essence de l'affirmation de soi même reste d'une part la volonté et la motivation dégagée par celui qui veut réussir et par l'engagement de responsabilité impliquée par la création et le développement de l'entreprise. Si tout le monde, universitaire, penseur ou philosophe, s'accordent à dire que l'entreprise est nécessaire voire indispensable à la continuité et à la pérennité de la société, on constate, malheureusement, qu'elle est souvent absente du débat. Il serait peut-être temps, que suivant l'exemple des pays européens, celle-ci prenne une place importante dans ce type de manifestation et qu'elle devienne, pourquoi pas, la source du débat et son ultime but... Lorsque la réflexion sera enfin finie, et que ce moment arrivera, les solutions se feront très certainement jour avec beaucoup plus de facilité et de réalisme, et à ce moment là, Medinnov sera une véritable force fédératrice d'ouverture pour tous.

## Medinnov: the Euro-Mediterranean network of innovation

### An informal and open network

During the period preceding the economic week of the Mediterranean, Lotfi Hamdi, head of the international department of Marseille Innovation and real kingpin of the colloquium, announced the intention to increase the number of actors of Medinnov from 118 to 200, to reinforce and structure the exchanges, and to constitute a real "Euro-Mediterranean Network of Innovation". Even if the figure of newcomers was not attained (the strikes were doubtless to blame), the event remained dynamic. The Euro-Mediterranean network is taking shape and the organizers were satisfied to note that the

"Château-Gombert Manifest" (a real charter of the Euro Mediterranean companies) gathered twenty signatures.

"Our network is above all informal and open, explained Lotfi Hamdi... And our events are not restricted to the northern shores. We regularly organize meetings in Tunisia, Morocco and Algeria, with the aim of favouring exchanges between young people of the South who master a know-how and young people of the North who have markets. Baptized e-3M (for Multimedia, Mediterranean and Monde (world)), these meetings enable establishing technological partnerships and creating mixed companies with the support of communities and government".

### Marseilles-PACA, Euro-Mediterranean privileged crossroads

Medinnov 3 took place this year within the framework of the "Mediterranean Economic Week". This meeting is one of 23 major events, which allowed economists, experts, entrepreneurs, politicians, and local and national public administration executives of the Mediterranean countries, and even the North of Europe, to discuss in the city of Marseilles the major questions that condition the consolidation of Mediterranean partnerships and regional economic integration. Medinnov gives us the strong conviction that Marseilles and the Provence-Alpes-Côte d'Azur region are a privileged place for dialogue and action between the European Union and the Mediterranean countries.

quium participates in the "Mediterranean Intelligence". A concept which transcends the borders and proves, according to him, "the will shared by the innovation actors to work together to build a great Mediterranean network capable of playing a large-scale part in the globalization of technologies, while resolving the question of the brain drain, and consequently to give the means to upgrade the existing industrial potential."

Medinnov also shows the will of responsible men and women, managers or executives of companies or associations, politicians and civil servants, to set up for all their fellow countrymen a vast area of peace, prosperity and stability on the shores of the Mediterranean Sea. Médinnov 4 should be held in Algiers in 2008.

## Medinnov III, a federative force of energy

For the third consecutive year, Medinnov opened at the de Château Gombert Technopole in the Bouches-du-Rhone county. An important Mediterranean representation composed the first part of an event which aims to federate the innovation energies in the countries around the Mediterranean. We noted the presence of the main countries facing the Provence Côte d'Azur region, namely Morocco, Tunisia, Jordan and Egypt. All the representatives of these countries discussed subjects where the future of the economic and cultural development is unmistakably bound to innovation and entrepreneurial commitment. From the incubator to creating a company, from the student to the results of research, from the manufacture to markets, this spirit comes to evidence in the company. It is the problem that this kind of event, where we meet many high-level academics who discuss failure or success, endeavours to resolve. If these speakers clearly explained the inconveniences which could appear when leaving university, they often have no experience concerning the success or failure of a student or a future manager. Because it is true that the essence of self-assertion is the strong will and motivation of the person who wants to succeed, and by the commitment of responsibility implied in the creation and development of the company. If everybody, academic, thinker or philosopher, agrees that companies are necessary, even indispensable, for the continuance and perpetuity of our society, we regret to notice that they are often absent from the debate. It is perhaps time that we follow the example of the other European countries, where companies play an important part in this type of event, and becomes the source of the debate and its ultimate purpose ... When the time of reflection is over, and when this time comes, the solutions will probably appear more easily and with much more realism. Then Medinnov will become a real federative force for all.

### Medinnov 2008 in Algiers

For the organizer-founder Christian Rey, president of Marseille Innovation, this collo-

Parc des Aygaldes  
Marseille 14<sup>ème</sup>



La MAZARADE

3 800 m<sup>2</sup> de bureaux neufs divisibles  
Avec parkings

A louer 2 bâtiments :  
1 549 m<sup>2</sup> et 2 268 m<sup>2</sup>

Une commercialisation **Atisreal**  
Plus de 20 ans d'expérience

Véronique REBUFAT  
tél. 04 91 56 03 03

40 bd de Dunkerque - 13002 MARSEILLE  
marseille.atisreal@atisreal.com atisreal.fr

## La Cité de la Mode entre dans le réalisme

**La semaine économique de la Méditerranée qui s'est déroulé à Marseille du 19 au 24 novembre a autorisé un autre regard sur l'ensemble des projets et des problématiques essaimés sur le pourtour méditerranéen. A chaque journée sa thématique et ses tables rondes animées par de très élogieux participants voulant transmettre leurs visions de l'approche économique méditerranéenne, tant au sujet de la formation que de la perception de la donnée industrielle nécessaire à l'évolution des territoires. Vaste sujet s'il en est, notamment lorsqu'il s'agit d'enrichir des pays par l'apport d'un savoir-faire dans une collaboration de tous les instants.**

Dans ce cadre, impliquant une participation importante, mais partagée, par l'ensemble des acteurs, l'exemple de l'industrie de la mode est éloquent. En effet, c'est lors des 4èmes rencontres de la Cité Euroméditerranéenne de la mode, le 19 novembre 2007 au Palais de la Bourse, siège de la Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille Provence, que la participation de l'ensemble des acteurs de la Méditerranée est apparue, concrète et efficiente. Le projet de la Cité de la Mode, dont on parle depuis quelques temps déjà, s'est montré très fédérateur puisque rejoint par de nouveaux adhérents français et médi-



Les élus autour du Président de la CCIMP

terraneens, parmi lesquels les principaux syndicats régionaux de Paris, Lyon, Cholet, Marseille, la Grèce et l'Egypte, qui s'intègrent à la France, la Tunisie, le Maroc, le Liban, l'Italie, la Turquie et le Portugal déjà adhérents au projet. C'est d'ailleurs devant un important auditoire, composé d'adeptes venus de tous les points de la Méditerranée que Jean Pierre Mocho, coprésident de la Cité, prit la parole et conclut, " les 1500 m<sup>2</sup> d'exposition que comportera le futur bâtiment situé au sein d'Euroméditerranée est unique et participera à faire de Marseille un exemple pour la profession." Mohamed Tamer, coprésident représentant le Maroc au sein de la Cité de la mode, parla de " renforcement des liens méditerranéen pour préserver les acquis méditerranéen et développer des enseignes de marques Européennes sur le territoire marocain, où pour l'instant on comptabilise environ 110 points de vente. " Christophe Masse, vice-président du Conseil Général des Bouches du Rhône

en charge de l'économie et président de l'organisme de développement économique " Provence Promotion " rendit un hommage à l'effort entrepris : "Nous sommes ici des femmes et des hommes de grandes convictions, et il en faut ! Ce sujet est primordial et il engage près de 5 milliards d'euros, mais rien n'est gagné d'avance. Nous avons tous compris qu'il faut mutualiser les moyens face à la concurrence, car ce n'est plus aujourd'hui un sujet Marseille aux Marseillais. "

Cette dernière constatation s'avère d'autant plus vraie que le schéma économique actuel pousse plutôt à l'alliance et à l'ouverture, surtout dans le contexte de compétition exacerbée venant des pays d'Asie que subit la profession du textile. Il paraît évident, si l'on veut pallier à cela, de promouvoir l'union des professionnels de la Méditerranée, afin que le savoir-faire de chacun soit le garant d'une qualité justifiant la différence par rapport aux prix des produits d'origines asiatiques.

Ce fut ensuite au tour de Marilyne Bellieud-Vigouroux de s'exprimer, ce qu'elle fit avec beaucoup d'à propos, notamment lorsqu'elle fit remarquer " La mode se conçoit maintenant dans le haut niveau et la High Tech ", allusion bien sentie aux fournitures basiques d'une certaine concurrence, plus portée sur le tout venant que sur la qualité des produits. Elle conclut son intervention en citant le projet qu'elle défend depuis le début, " La Cité de la Mode est le résultat de la concertation avec les professionnels. Maintenant, la France entière adhère à la Cité. "

Il est heureux de constater de la part de celle qui a promu et fait

connaître l'Institut de la Mode à la France entière et à l'étranger, que la ferveur est toujours présente. Il est toujours très rassurant d'avoir face à soi des personnes prêtes à faire partager leurs convictions, surtout lorsque celles-ci sont constructives. La Cité se construit et nous nous languissons d'assister à son inauguration. Entre temps, c'est à Tunis qu'auront lieu les prochaines universités d'été de la mode 2008. Retenez bien ce rendez vous...

Les 4èmes rencontres de la Mode ont ouvert une voie faite de participation et de confiance pour l'avenir d'une profession en pleine mutation que les acteurs méditerranéens vont conforter par leur savoir faire et leur capacité à rebondir pour mieux créer. Car avec près de quatre millions de personnes travaillant dans les secteurs du textile et de l'habillement, cette filière méditerranéenne reste un axe majeur de développement économique, même si ce secteur a connu de profondes restructurations ces dernières années. Malgré cela, la presque totalité de ces problèmes étant digérée, les entreprises ont réussi à rester compétitives sur l'ensemble des marchés. Cela leur a permis de développer leurs chiffres d'affaires et surtout leur rentabilité, en maintenant malgré toute une masse salariale importante, pour une bonne part nouvelle, sur des métiers très qualifiés de la logistique, de la création et de la commercialisation. L'industrie du textile et de l'habillement est maintenant bien présente et elle est prête à prouver son enthousiasme sur tous les marchés. ■

Marilyne-Bellieud Vigouroux Présidente de l'Institut de la Mode et J.P. Maury, directeur de Provence Promotion



## The "Cité de la Mode" enters the world of reality

**The Mediterranean Economic Week which took place in Marseille from 19th to 24th November 2007 provided a new outlook on all the projects and issues involving the countries around the Mediterranean. Each day focused on specific topics and round tables moderated by high level participants who wished to share their views on the Mediterranean economy, whether regarding training or the perception of the industrial involvement required to help territories evolve. This is a key issue, especially when it means enriching countries by providing expertise and knowledge through constant collaboration.**

In this perspective, while involving a significant but shared participation by all parties, the example of the fashion industry speaks for itself. Indeed, during the 4th meeting of the Cité Eurom diterran enne de la Mode on 19th November 2007 at the Palais de la Bourse, the headquarters of the Chamber of Commerce and Industry for Marseille Provence, the participation of all Mediterranean parties appeared tangible and efficient. The Cité de la Mode project, which has been in the air for some time now, appears highly motivating since new French and Mediterranean members, among which the major regional organizations from Paris, Lyon, Cholet,

Marseille, Greece and Egypt are joining France, Tunisia, Morocco, Lebanon, Italy, Turkey and Portugal which are already parties to the project. Jean Pierre Mocho, co-chairman of the Cité, spoke to an audience including members from all parts of the Mediterranean and concluded his presentation with these words: "The 1500 m<sup>2</sup> exhibition area which will be available in the future building at the heart of Euroméditerranée will be unique and will contribute to make Marseille an example for the trade." Mohamed Tamer, co-chairman representing Morocco at the Cité de la Mode, spoke of "Strengthening the Mediterranean bonds to preserve the Mediterranean expertise and develop European brands in Morocco, where at the present time there are only some 110 points of sale." Christophe Masse, vice-chairman of the County Council of the Bouches du Rhône responsible for the economy and chairman of the economic development organization "Provence Promotion" paid tribute to the efforts undertaken: "We have here men and women with strong beliefs, and we need this! This issue is crucial and involves some 5 billion Euros, but nothing is won beforehand. We all understand that we need to share and strengthen our efforts with regard to competition: this

is not a Marseille issue involving only the Marseille area"

This latter statement is all the more accurate, since the present economic context is rather driving businesses to unite and open up, especially in view of the extreme competition from the Asian countries in the textile trade. It seems obvious, if one wishes to remedy this, to promote a union of the Mediterranean textile industries to make sure each one's know-how guarantees a high quality justifying the difference in prices compared to the Asian products.

Marilyne Belleud-Vigouroux then took the floor and spoke pertinently, especially when she noted: "Fashion can now be considered as a high level and High Tech industry," referring of course to the basic materials used by some of the competitors which are less focused on product quality. She concluded her presentation mentioning the project she has been fighting for since the beginning: "The Cité de la Mode is the result of a dialogue with the professionals. Now the whole of France supports the Cité."

It is pleasant to note that the person who promoted and made the Institut de la Mode known in France and abroad is still so enthusiastic. It is always reassuring to have people such as Marilyne Belleud-

Vigouroux who are ready to share their beliefs, especially when they are constructive. The Cité is in the process of being built and we are waiting for its inauguration. Meanwhile, it is in Tunis that the next "summer school" of the 2008 fashion will be held. Remember this date ... The 4th Fashion Meeting has opened a path for participation and trust in the future of a trade which is in full change, and which the Mediterranean businesses will strengthen through their expertise and ability to react in order to better design and create. With some four million persons working in the textile and clothing industry, this Mediterranean sector remains a major area of economic development, even though it underwent significant restructuring these past years. Nevertheless, most of the issues having been addressed, businesses have succeeded in remaining competitive on all the markets. They were able to increase their turnover and more importantly their profitability, while maintaining a significant payroll, with new employees working in the highly qualified trades of logistics, design and marketing. The textile and clothing industry is now truly present and ready to show its energy on all the markets. ■



# Paca Informations économiques<sup>®</sup>

Le 1er quotidien web de l' conomie régionale depuis 2002

[www.pacainfoeco.com](http://www.pacainfoeco.com)



*Chaque jour, r actualis s en temps réel :*

Des articles, des analyses, un regard en recul  
Les analyses d'économistes nationaux

**pour nos abonnés web :**

- Une lettre d'information hebdomadaire (*la plus ancienne lettre éco online de la région paca*)
- La lettre quotidienne des décideurs



**Paca Informations Economiques**

+33/ (0)9 53 67 28 28

redaction@pacainfoeco.com - [www.pacainfoeco.com](http://www.pacainfoeco.com)

## L'Union Euro-Méditerranéenne se profile à l'horizon 2008

**Construire l'espace Euro-Méditerranée telle est la gageure. Et pour que cette incantation ne soit, une fois encore, remise aux calendes grecques, la capitale phocéenne a donné l'impulse au lancement du partenariat euro-méditerranéen, en réunissant les acteurs et décideurs des deux rives du bassin méditerranéen, pour débattre de ce projet. C'était en novembre 2007, à Marseille.**

" Depuis douze ans, les différents gouvernements français ont soutenu le positionnement de Marseille sur cet arc central

méditerranéen " a rappelé Renaud Muselier, Président de l'Etablissement Public Euroméditerranée, premier adjoint de la Mairie de Marseille et Président de la mission d'information parlementaire sur l'Union Méditerranéenne. " Nous nous inscrivons dans la perspective de l'Euroméditerranée. En ce sens, les parlementaires ont déposé le 5 décembre à l'Assemblée nationale un rapport d'information sur la construction de cet espace, en attendant l'organisation du premier G-med, en juin 2008 " a-t-il déclaré, en clôture de l'Euro-Mediterranean Business Summit. Sera proposé un premier schéma sur l'eau et le développement durable et un deuxième autour des échanges

commerciaux via les PME. Renaud Muselier a ajouté que ces actions ne nuiraient pas au Processus de Barcelone " qui finance et a le mérite d'exister au niveau politique. " Il a également précisé que des pays non riverains tels l'Angleterre et les Emirats Arabes Unis pourraient se greffer au projet d'espace euroméditerranéen. Mais avant toute chose, il s'agira d'aborder le problème du " conflit palestinien ", de trouver des solutions au problème de " l'immigration d'une grande partie de la population africaine", et cela dans une logique de " codécision partagée, abordée de façon très pragmatique ".

### Mobiliser les acteurs de la Méditerranée

Si la volonté politique de réunir les pays riverains de la Méditerranée est aujourd'hui clairement affichée par la France, il n'en demeure pas moins essentiel que l'ensemble des parties s'approprient ce vaste projet et en déterminent ses contours et son contenu. Juan Prat Y Coll, Ambassadeur d'Espagne, a pour sa part assuré que Madrid partageait l'idée selon laquelle l'avenir de l'Europe se jouait au Sud. La Turquie représentée par Ayse Nilufer Narli, de l'Université de Bahçesehir, a signifié sa volonté de jouer un rôle au niveau de la Méditerranée, en engageant toutefois les acteurs de ce proces-

*La délégation marocaine*



## The Euro-Mediterranean union is appearing on the horizon of 2008

**The challenge is to construct the Euro-Mediterranean region. And to ensure that this dream is not irremediably smothered once again, in November 2007 the city of Marseilles gave an impulse to launching the Euro-Mediterranean partnership, by gathering together the actors and decision-makers of the northern and southern Mediterranean shores to discuss this project.**

" For twelve years, the various French governments have supported the central position of Marseilles on this Mediterranean bow" reminded Renaud Muselier, President of the Public E s t a b l i s h m e n t

"Euroméditerranée", first Deputy Mayor of Marseilles and President of the mission of parliamentary information concerning the Mediterranean Union. " It is in tune with the perspectives of Euroméditerranée. On December 5th the members of parliament presented a report of information about the construction of this area to the National Assembly, whilst awaiting the organization of the first G-med in June 2008" he declared, at the closure of the Euro-Mediterranean Business Summit. A first scheme will be proposed on water and sustainable development, and a second one concerning business exchanges between SME's. Renaud Muselier added that these actions would not damage the

Process of Barcelona " which finances and has the merit to exist at the political level. " He also clarified that non Mediterranean countries such as England and the United Arab Emirates could adhere to the Euro Mediterranean project. But above all, it will be a question of tackling the problem of the " Palestinian conflict ", of finding solutions to the problem of " the immigration of a big part of the African population", within a logic of " shared joint decision, approached in a very pragmatic way ".

### Mobilize the actors of the Mediterranean

If the political will to gather together the Mediterranean countries is now clearly expressed in



France, it is nevertheless essential that all the parties support this vast project and determine its outlines and contents. Juan Prat Y Coll, Ambassador of Spain, assured that Madrid shared the idea that the future of Europe will be determined in the South. Turkey, represented by Ayse Nilufer Narli of the University of Bahçesehir, expressed his will to play a part in the Mediterranean, but warned the actors of this process not to "put it in the corner".

*Eva Seddik Gafi représentant l'Egypte*



## L'Union Euro-Méditerranéenne

sus à ne pas la " mettre au coin ". L'Italie a fait montre de son intérêt pour la question, mettant en exergue l'importance de ses échanges économiques vers le bassin méditerranéen. Quant au Maroc, s'il accueille favorablement " cette idée de créer une instance supranationale ", il attend néanmoins l'annonce d'actions concrètes à forte valeur-ajoutée pour les pays du Sud, avant de se positionner sur l'échiquier de la Méditerranée.

### Impulser des projets générateurs d'activité économique et d'emploi

Lors des débats " Construire l'espace euro-méditerranéen " placés sous la férule d'Aspen, Jean-Michel Debrat, Directeur de l'Agence Française de Développement a pour sa part attiré l'attention sur la question du déséquilibre en terme d'investissement sur la partie sud de la Méditerranée, rappelant que les IDE sur la rive nord étaient vingt-trois fois supérieurs. " Techniquement, tout est faisable, mais nous n'allons pas dans ce sens. Reste à déterminer si nous allons subir ou nous organiser ". La Chambre de commerce de Milan a également fait remarquer que les prévisions de croissance du bassin méditerranéen n'étaient pas satisfaisantes et qu'il fallait en conséquence les améliorer. " La Banque mondiale a fixé à cinq millions le nombre d'emplois qu'il faudrait créer. Ce qui nécessite que le volume de marchandises double et que les infrastructures s'adaptent. Il faudra par ailleurs prévoir un programme d'assistance aux entreprises et des bureaux commerciaux au Maroc, en Tunisie, en Israël, en Turquie.... " Quant à Alain Leroy, Ambassadeur, chargé du projet d'Union de la Méditerranée, il a de la même manière insisté sur la priorité très forte à l'égard du Sud et de l'emploi dans cette zone, soulignant que le Japon et les Etats-Unis investissaient davantage sur cette rive-là que les Européens. S'agissant des projets à impulser, il a suggéré que

soient discutées les questions relatives à l'emploi dans les zones rurales, à l'éducation et à la coopération universitaire, à l'économie et aux finances. D'autres préconisations ont été avancées par les participants de ce forum Euro-Méditerranéen. Elles concernent l'institution d'un conseil d'innovation, le transfert de technologies avec des pôles de R&D, la création un espace commun de diplômés et de formations, etc.

Enfin, Hassan Abouyoub, Ambassadeur itinérant du Maroc, a rappelé, au micro de France Inter à l'issue de la semaine économique de la Méditerranée, que les deux points de croissance qui manquent aux pays du Sud de la Méditerranée pour générer les millions d'emplois attendus seront garantis si le marché agricole s'ouvre, si l'investissement étranger augmente, et à la condition que l'entreprise participe à ce projet d'Union méditerranéenne. ■

## Euro-Mediterranean union

Italy showed interest for the question, stressing the importance of its economic exchanges towards the Mediterranean. As for Morocco, although it favourably welcomes " this idea to create a supranational authority ", it nevertheless awaits the announcement of concrete actions with strong added value for the Southern countries, before taking position on the Mediterranean chessboard.

### Impulse projects generating economic activity and employment

During the debates " Constructing the Euro-Mediterranean region " placed under the ferule of Aspen, Jean-Michel Debrat, Director of the French Development, aroused the problem of the imbalance in investments in the South of the Mediterranean, reminding that the IDE on the northern shores are twenty three times more important. " Technically, everything is feasible, but we are not moving in this direction. It remains to be seen whether we will undergo submission or get organised. " The Chamber of Commerce of Milan also pointed out that the forecasts of growth in the Mediterranean were not satisfactory and that consequently it will be necessary to improve them. " The World Bank has declared that it will be necessary to create five million employ-

ments. That will require doubling the volume of goods and adapting infrastructures. Furthermore, it will be necessary to foresee a program of assistance to companies and commercial offices in Morocco, Tunisia, Israel, Turkey.... " As for Alain Leroy, Ambassador, in charge of the project of the Mediterranean Union, he also insisted on the very strong priority towards the South and towards employment in this area, stressing that Japan and the United States invested more on this shore than the Europeans. Concerning projects to impulse, he suggested that the questions relative to employment in the rural areas, education and university cooperation, economy and finance should be discussed. The participants of this Euro-Mediterranean forum suggested other concerns: setting up an advisory board for innovation, the transfer of technology with R&D clusters, the creation a common space of diplomas and professional training, etc.

Finally, Hassan Abouyoub, itinerant Ambassador of Morocco, recalled in his declaration on France Inter (radio) that the two points of growth that the South Mediterranean countries are lacking to generate the millions of expected employments will be guaranteed if the agricultural market opens, if foreign investment increases, and providing that companies participate in this project of Euro-Mediterranean Union. ■

*Les participants au dernier colloque*



Au départ de Marseille  
Lignes directes vers

➤ **MULHOUSE**  
**BÂLE**

&  
➤ **METZ**  
**NANCY**

4 vols par jour

**0 892 707 737\***

**www.twinjet.net**

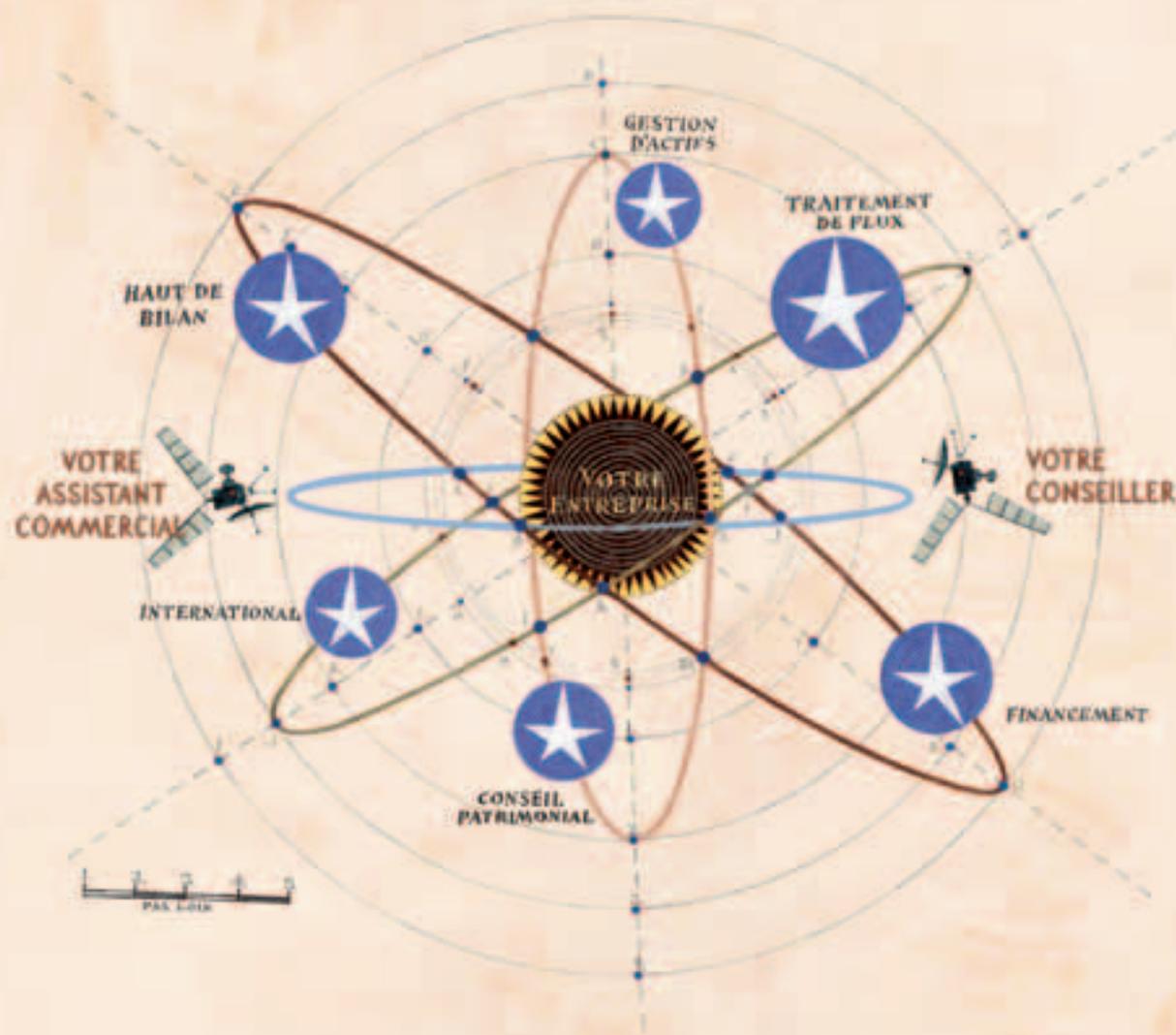
**Ou dans votre agence de voyage**

\*0,34€/min.

**TWIN JET**  
Partenaire Flying Blue

ENTREPRISES

# Tout un univers de services et de compétences gravite autour de VOUS



## Un service unique à la qualité reconnue\*

Au Crédit du Nord, notre vision de la banque c'est aussi imaginer et mettre en place un service de très grande qualité autour de votre entreprise. Autonome et à taille humaine, notre banque favorise des prises de décision rapides et un contact permanent avec une équipe de deux interlocuteurs dédiés : un conseiller dont la mission est de préconiser des solutions pertinentes pour votre entreprise et un assistant commercial qui veille sur le bon déroulement de vos opérations au jour le jour. De plus, vous avez accès - directement dans votre région - à des experts spécialisés dans de nombreux domaines : commerce extérieur\*\*, moyens de paiement, crédit-bail ... Quelles que soient vos spécificités et votre taille, votre univers sera le nôtre.

\* Pour la quatrième année consécutive, le Groupe Crédit du Nord a été classé 1<sup>ère</sup> banque au niveau de la satisfaction globale des Entreprises (étude concurrentielle conduite par le cabinet d'études CSA sur 10 grands groupes bancaires, du 19 mars au 6 avril 2007, auprès de 2700 entreprises).

\*\* Nous avons également obtenu la première place dans la dernière étude de satisfaction de clientèle sur le thème du commerce extérieur (étude réalisée par le cabinet d'études CSA du 20 février au 10 mars 2006 auprès de 725 entreprises clientes des principaux groupes bancaires en France).

Centre Affaires Entreprises Marseille  
10 place de la Joliette Les Docks - Tél : 04 96 11 44 60

Agence Entreprises Aix-en-Provence  
16 cours Sextius - Tél : 04 42 16 01 45

Agence Entreprises Avignon  
Place Crillon - Tél : 04 90 27 29 69

Crédit du Nord

Une autre vision de la banque

